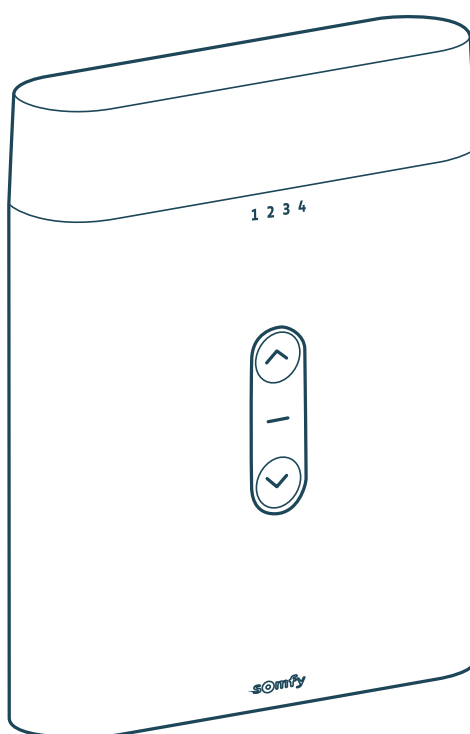


ROLLIXO PREMIUM io



FR Manuel d'utilisation
EN User Guide
DE Bedienungsanleitung
NL Gebruikershandleiding
IT Manuale d'uso
ES Manual de usuario
EL Οδηγός χρήσης
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k použití
HU Felhasználói kézikönyv
RO Manual de utilizare

PT Manual do utilizador
AR دليل المستخدم

VERSION ORIGINALE DU MANUEL

SOMMAIRE

1 Généralités	3
1.1 L'univers Somfy	3
1.2 Assistance	3
2 Consignes de sécurité	3
2.1 Spécifications du produit	3
2.2 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité	3
2.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation	4
2.4 A propos des piles	4

MESSAGES DE SÉCURITÉ

-  **DANGER**
Signale un danger entraînant immédiatement la mort ou des blessures graves.
-  **AVERTISSEMENT**
Signale un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves.
-  **PRÉCAUTION**
Signale un danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou moyennement graves.
-  **ATTENTION**
Signale un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.

1 GÉNÉRALITÉS

Nous vous remercions d'avoir choisi un équipement Somfy. Ce matériel a été conçu, fabriqué par Somfy selon une organisation qualité conforme à la norme ISO 9001.

1.1 L'univers Somfy

Somfy développe, produit et commercialise des automatismes pour les ouvertures et les fermetures de la maison. Centrales d'alarme, automatismes pour stores, volets, garages et portails, tous les produits Somfy répondent à vos attentes de sécurité, confort et gain de temps au quotidien.

Chez Somfy, la recherche de la qualité est un processus d'amélioration permanent. C'est sur la fiabilité de ses produits que s'est construite la renommée de Somfy, synonyme d'innovation et de maîtrise technologique dans le monde entier.

1.2 Assistance

Bien vous connaître, vous écouter, répondre à vos besoins, telle est l'approche de Somfy.

Pour tout renseignement concernant le choix, l'achat ou l'installation de systèmes Somfy, vous pouvez demander conseil à votre installateur Somfy ou prendre contact directement avec un conseiller Somfy qui vous guidera dans votre démarche.

2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 Spécifications du produit

Ce produit est un récepteur pour des portes de garage enroulables à ouverture verticale en usage résidentiel. Pour être conforme à la norme EN 60335-2-95, ce produit doit être impérativement installé avec un moteur Somfy RDO CSI et une solution barre palpeuse Somfy. L'ensemble est désigné sous le nom de motorisation.

Ces instructions ont notamment pour objectif de satisfaire les exigences de la dite norme et ainsi d'assurer la sécurité des biens et des personnes.

2.5 Recyclage et mise au rebut	4
3 Fonctionnement et utilisation	4
3.1 Fonctionnement normal	4
3.2 Fonctionnements particuliers	4
4 Entretien	6
4.1 Vérifications	6
4.2 Remplacement de la pile de la télécommande	6
4.3 Remplacement de la pile de l'émetteur barre palpeuse	6
5 Caractéristiques techniques	6

2.2 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité



DANGER

La motorisation doit être installée et réglée par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément à la réglementation du pays dans lequel elle est mise en service. De plus, il doit suivre les instructions de ce manuel tout au long de la mise en œuvre de l'installation. Le non-respect de ces instructions pourrait gravement blesser des personnes. L'utilisateur n'a pas le droit de procéder à la moindre modification.



AVERTISSEMENT

Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions car une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Conserver ces instructions.

Le clavier de réglage des paramètres est verrouillé pour assurer la sécurité des utilisateurs. Tout déverrouillage et tout changement de réglage des paramètres doit être réalisé par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

Toutes modifications qui ne respectent pas ces instructions mettent en péril la sécurité des biens et des personnes. Somfy ne peut pas être tenu pour responsable des dommages résultant du non-respect des instructions de ce manuel.

Si un doute apparaît lors de l'utilisation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter le site internet www.somfy.com.

Ces instructions sont susceptibles d'être modifiées en cas d'évolution des normes ou de la motorisation.

2.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation



AVERTISSEMENT

Cette motorisation peut être utilisée par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de la motorisation en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande de la motorisation. Mettre les télécommandes hors de portée des enfants.

Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.

Le niveau de pression acoustique de la motorisation est inférieur ou égal à 70 dB(A). Le bruit émis par la structure à laquelle la motorisation sera connectée n'est pas pris en considération.



DANGER

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par l'installateur, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'écarter tout danger.



DANGER

La motorisation doit être déconnectée de toute source d'alimentation durant le nettoyage, la maintenance et lors du remplacement des pièces.

Eviter que tout obstacle naturel (branche, pierre, herbes hautes, etc.) puisse entraver le mouvement.

Si l'installation est équipée de cellules photoélectriques et/ou d'un feu orange, nettoyer régulièrement les optiques des cellules photoélectriques et le feu orange.

Chaque année, faire contrôler la motorisation par du personnel qualifié.



AVERTISSEMENT

Vérifier chaque mois que la motorisation change de sens quand la porte rencontre un objet de 50 mm de haut qui se trouve au sol. Si ce n'est pas le cas, contacter immédiatement un installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

2.4 A propos des piles



DANGER

Ne pas laisser les piles/piles boutons/accus à la portée des enfants. Les conserver dans un endroit qui leur est inaccessible. Il y a un risque qu'elles soient avalées par des enfants ou des animaux domestiques. Danger de mort ! Si cela devait arriver malgré tout, consulter immédiatement un médecin ou se rendre à l'hôpital. Faire attention de ne pas court-circuiter les piles, ni les jeter dans le feu, ni les recharger. Il y a risque d'explosion.

2.5 Recyclage et mise au rebut

La batterie, si installée, doit être retirée de la motorisation avant que celle-ci ne soit mise au rebut.



Ne pas jeter les piles usagées des télécommandes ou la batterie, si installée, avec les déchets ménagers. Les déposer à un point de collecte dédié pour leur recyclage.



Ne pas jeter la motorisation hors d'usage avec les déchets ménagers. Faire reprendre la motorisation par son distributeur ou utiliser les moyens de collecte sélective mis à disposition par la commune.



FR
Cet appareil se recycle
À DÉPOSER EN MAGASIN OU À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE
Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR
ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE

3 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION



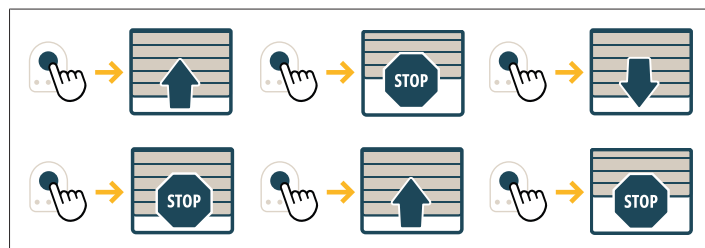
INFORMATION

Les fonctionnements décrits ci-dessous peuvent varier en fonction des réglages réalisés lors de l'installation de la motorisation.

3.1 Fonctionnement normal

3.1.1 Fonctionnement avec une télécommande 2 ou 4 touches

Appuyez sur la touche programmée pour piloter la porte.



3.1.2 Fonctionnement de la barre palpeuse

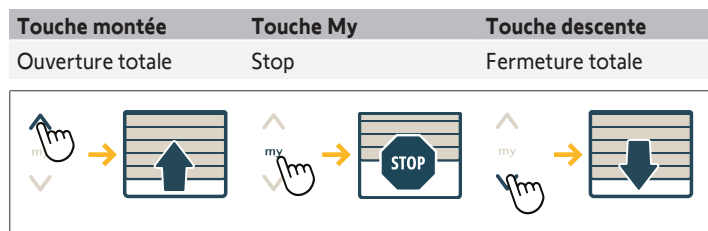
Activation de la barre palpeuse à l'ouverture = non prise en compte, la porte continue son mouvement.

Activation de la barre palpeuse à la fermeture = arrêt + réouverture partielle.

3.2 Fonctionnements particuliers

Selon les périphériques installés et les options de fonctionnement programmées par votre installateur, la motorisation peut avoir les fonctionnements particuliers suivants :

3.2.1 Fonctionnement avec une télécommande 3 touches



3.2.2 Fonctionnement des cellules photoélectriques

Occultation des cellules à l'ouverture = état des cellules non pris en compte, la porte continue son mouvement.

Occultation des cellules à la fermeture = arrêt + réouverture totale.

3.2.3 Fonctionnement avec feu orange clignotant

Le feu orange est activé lors de tout mouvement du portail.

Le feu orange est activé 2 s avant le début du mouvement en mode séquentiel avec fermeture automatique après temporisation.

3.2.4 Fonctionnement de l'éclairage de zone

L'éclairage s'allume dès la mise en route du moteur et s'éteint 60 secondes après l'arrêt complet du moteur.

Si une télécommande est programmée pour piloter l'éclairage, le fonctionnement est le suivant :

Avec une télécommande 2 ou 4 touches



Avec une télécommande 3 touches



3.2.5 Fonctionnement en mode séquentiel avec fermeture automatique après temporisation

La fermeture automatique de la porte s'effectue après un délai programmé lors de l'installation.

Une nouvelle commande pendant ce délai annule la fermeture automatique et la porte reste ouverte.

La commande suivante entraîne la fermeture de la porte.

3.2.6 Alarme anti-intrusion

Fonctionnement

L'alarme se déclenche pendant 2 minutes si la porte est soulevée manuellement.

Aucun mouvement de la porte n'est possible tant que l'alarme sonne.

Pour arrêter l'alarme, appuyez sur la touche d'une télécommande mémorisée.

① INFORMATION

L'alarme ne peut être arrêtée qu'à l'aide d'une télécommande mémorisée.

Activation/désactivation de la fonction

Activer la fonction anti-intrusion en appuyant simultanément sur les touches descente et stop (environ 2 secondes) jusqu'à ce que l'éclairage du récepteur clignote et l'alarme émette un bip.

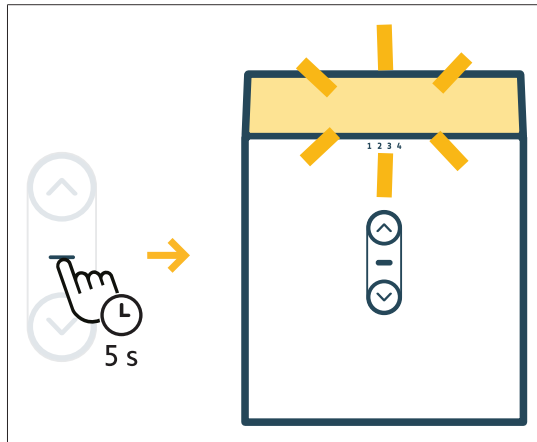
Désactiver la fonction anti-intrusion en appuyant simultanément sur les touches descente et stop (environ 2 secondes) jusqu'à ce que l'éclairage du récepteur clignote.

3.2.7 Mode vacances

Selon le réglage réalisé au moment de l'installation du produit, lorsque le mode vacances est activé, les touches en face avant du produit ou les télécommandes sont verrouillées.

Activation/désactivation du mode vacances

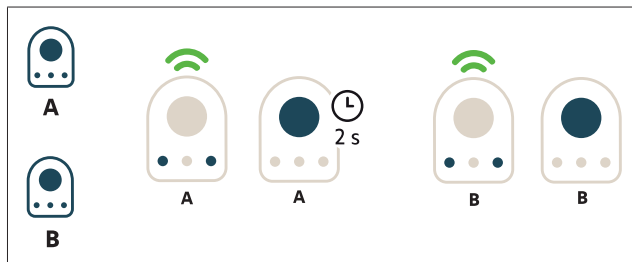
Activer/désactiver le mode vacances en appuyant sur la touche stop (environ 5 secondes) jusqu'à ce que l'éclairage du récepteur clignote (environ 5 s).



3.2.8 Ajout d'une télécommande

Cette opération permet de copier la fonction d'une touche d'une télécommande mémorisée sur la touche d'une nouvelle télécommande.

Cette opération doit être réalisée à proximité de l'électronique de commande de la motorisation (récepteur, armoire de commande ou moteur).



Télécommande "A" = télécommande "source" déjà mémorisée

Télécommande "B" = télécommande "cible" à mémoriser

Par exemple, si la touche de la télécommande A commande l'ouverture totale, la touche de la nouvelle télécommande B commandera aussi l'ouverture totale.

3.2.9 Défaillance dispositifs de sécurité

En cas de défaillance d'un des dispositifs de sécurité (barre palpeuse ou cellules photoélectriques) pendant plus de 3 minutes, pour des raisons de sécurité, la commande de la porte doit s'effectuer avec la porte en vue directe.

3 types de commande sont possibles :

- Appui maintenu d'un point de commande raccordée sur l'entrée filaire du récepteur (par exemple un contact à clé).
- Appui maintenu sur la touche Montée ou Descente en face avant du récepteur.
- Appui maintenu sur la touche d'un point de commande radio (par exemple une télécommande).

Lorsqu'un mode de commande est choisi, les autres sont inactifs.

Commande de la porte avec un point de commande radio

1. Prise en main radio : appuyer sur une touche du point de commande (environ 5 s) jusqu'au va-et-vient de la porte.
2. Commande de la porte : maintenir l'appui sur la touche utilisée pour la prise en main radio.

Au bout de 8 s sans appui sur la touche du point de commande, la prise en main radio est désactivée.

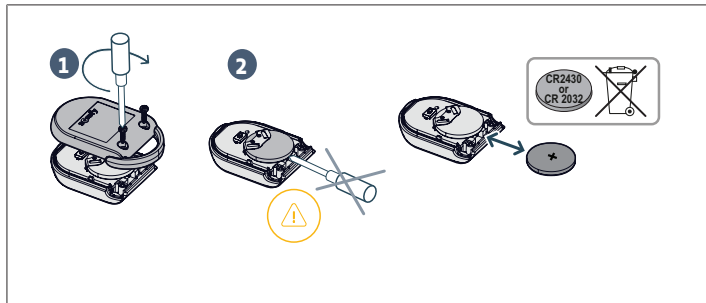
4 ENTRETIEN

4.1 Vérifications

4.1.1 Dispositifs de sécurité

Vérifier le bon fonctionnement tous les 6 mois.

4.2 Remplacement de la pile de la télécommande

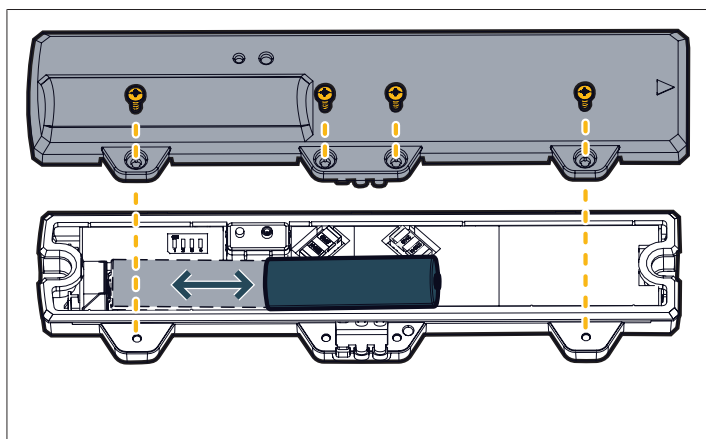


4.3 Remplacement de la pile de l'émetteur barre palpeuse



ATTENTION

Utiliser uniquement une pile lithium AA 3V6 (Référence Somfy 1782078).
Les piles Alcalines AA 1V5 ne sont pas compatibles.



5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES GENERALES

Alimentation secteur	220-230 Vac - 50-60 Hz
Conditions climatiques d'utilisation	- 20° C / + 60° C - IP 44
Fréquence radio	868 - 870 MHz, < 25 mW
Nombres de canaux mémorisables	Commandes monodirectionnelles en pilotage porte : 32 - en pilotage sortie auxiliaire : 4

TRANSLATED VERSION OF THE MANUAL

CONTENTS

1	General information	7
1.1	About Somfy	7
1.2	Assistance	7
2	Safety instructions	7
2.1	Product specifications	7
2.2	Caution - Important safety instructions	7
2.3	Safety instructions relating to use	7
2.4	About the batteries	8

2.5	Recycling and disposal	8
3	Use and operation	8
3.1	Normal Operation	8
3.2	Specific modes	8
4	Maintenance	9
4.1	Checks	9
4.2	Replacing the remote control battery	9
4.3	Replacing the battery of the safety edge transmitter	9
5	Technical data	9

SAFETY MESSAGES

- **DANGER**
Indicates a danger which may result in immediate death or serious injury.
- **WARNING**
Indicates a danger which may result in death or serious injury.
- **PRECAUTION**
Indicates a danger which may result in minor or moderate injury.
- **CAUTION**
Indicates a danger which may result in damage to or destruction of the product.

1 GENERAL INFORMATION

Thank you for choosing a Somfy product. This equipment has been designed and manufactured by Somfy in accordance with a quality organisation complying with the ISO 9001 standard.

1.1 About Somfy

Somfy develops, manufactures and sells automatic control devices for domestic opening and closing systems. We offer alarm systems, automatic control devices for awnings, roller shutters, garages and gates. We guarantee all Somfy products will meet your expectations in terms of safety, comfort and time saving on a daily basis.

At Somfy, the pursuit of quality is a continuous process of improvement. Somfy's reputation has been built upon the reliability of its products and the Somfy brand is synonymous with innovation and technological expertise worldwide.

1.2 Assistance

Getting to know you, listening to you, meeting your needs: this is the approach adopted by Somfy .

For further information on how to choose, purchase or install Somfy systems, please ask your Somfy installer for advice or contact a Somfy advisor directly for help and assistance.

2 SAFETY INSTRUCTIONS

2.1 Product specifications

This product is a receiver for vertically opening roller garage doors for residential use. To comply with standard EN 60335-2-95, this product must be installed with a Somfy RDO CSI motor and a Somfy safety edge solution. The assembly is designated as a "motorisation".

The main purpose of these instructions is to satisfy the requirements of the aforementioned standard and to ensure the safety of equipment and persons.

2.2 Caution - Important safety instructions

**DANGER**
The drive must be installed and set by a professional drive and home automation installer, in compliance with the regulations of the country in which it has been commissioned. Furthermore, they must follow the instructions in this manual throughout the installation procedure. Failure to comply with these instructions may result in serious injury. Users do not have the right to make any modifications whatsoever.

**WARNING**
For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect use can lead to serious injury. Retain these instructions.

The keypad for setting the parameters is locked to ensure user safety. The parameters must only be unlocked and adjusted by a professional drive and home automation installer. Any changes which do not comply with these instructions could result in personal injury or property damage. Somfy cannot be held liable for any damage resulting from non-compliance with the instructions in this manual.

If you have any doubts over using the drive, or to obtain additional information, please consult the website www.somfy.com.

These instructions may be modified in the event of a change to the standards or the drive.

2.3 Safety instructions relating to use

**WARNING**
This drive may be used by children aged 8 and over and by persons whose physical, sensory or mental capacities are impaired, or persons with little experience or knowledge, as long as they are correctly supervised or have received instructions on how to use the drive safely, and fully understand the associated risks.

Do not allow children to play with the drive control devices. Keep the remote controls out of the reach of children.

Children must not be allowed to clean or maintain the unit.

The sound pressure level of the drive is less than or equal to 70 dB(A). The noise emitted by the structure to which the drive will be connected is not taken into account.

DANGER

If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the installer, the After-Sales department or a similarly qualified individual to prevent any danger.

DANGER

The drive must be disconnected from any power supply during cleaning, maintenance and when parts are replaced.

Make sure that there are no natural obstacles (branch, stone, long grass, etc.) which could obstruct the door's movement.

If the installation is equipped with photoelectric cells and/or an orange light, regularly clean the photoelectric cell optical units and the orange light.

Have the drive checked every year by a qualified technician.

WARNING

Every month, check that the motorisation changes direction when the door encounters an object 50 mm high on the ground. If this is not the case, contact a professional motorisation and home automation installer immediately.

2.4 About the batteries

DANGER

Do not leave batteries of any kind within reach of children. Keep them in a place inaccessible to children. There is a risk that they could be swallowed by children or pets. Danger of death! If this does occur, seek medical advice immediately or go to hospital. Ensure that the batteries are not short-circuited, thrown in the fire or recharged. There is a risk of explosion.

2.5 Recycling and disposal

If installed, the battery must be removed from the drive before the latter is disposed of.



Do not dispose of used remote control or other batteries, if installed, with household waste. They must be taken to the relevant recycling points.



Do not dispose of the motorisation with household waste at the end of its life. Return the motorisation to its distributor or use your local authority's special waste collection services.

3 USE AND OPERATION

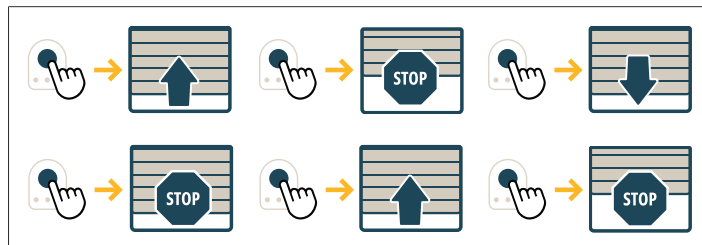
① NOTICE

The functions described below may vary depending on the settings made when the drive was installed.

3.1 Normal Operation

3.1.1 Operation with a 2 or 4-button remote control

Press the programmed button to operate the door.



3.1.2 Safety edge operation

Activation of the safety edge when opening = disregarded, the door continues moving.

Activation of the safety edge when closing = stop + partial reopening.

3.2 Specific modes

Depending on the additional devices installed and the operating options programmed by your installer, the motorisation may operate in the following specific ways:

3.2.1 Operation with a 3-button remote control

Up button	My button	Down button
Complete opening	Stop	Complete closing

3.2.2 Photoelectric cells operation

Cells obscured when opening = the state of the cells is disregarded, and the door continues to move.

Cells obscured when closing = stop + complete reopening.

3.2.3 Operation with orange flashing light

The orange light is activated during any gate movement.

The orange light is activated 2 s before sequential mode movement begins, with automatic closing after a time delay.

3.2.4 Area lighting operation

The lighting comes on as soon as the motor starts up, and goes off 60 seconds after the motor has come to a complete stop.

If a remote control is programmed to control the lighting, it operates as follows:

With a 2- or 4-button remote control



With a 3-button remote control



3.2.5 Operation in sequential mode with automatic closing after time delay

The door closes automatically after a time-out programmed during installation.

A new command during this time-out cancels automatic closure and the door remains open.

The following command causes the door to close.

3.2.6 Burglar alarm

Operation

The alarm will sound for 2 minutes if the door is lifted manually.

The door cannot be moved while the alarm is sounding.

To stop the alarm, press the button on a memorised remote control.

NOTICE
The alarm can only be stopped using a memorised remote control.

Activating / deactivating the function

Activate the burglar alarm function by pressing the down and stop buttons simultaneously (for about 2 seconds) until the receiver light flashes and the alarm beeps.

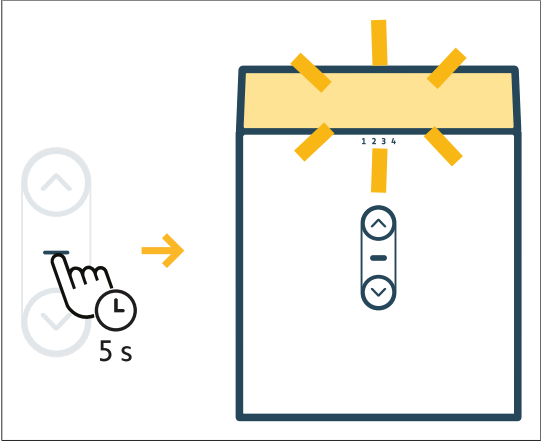
Deactivate the burglar alarm function by pressing the down and stop buttons simultaneously (for about 2 seconds) until the receiver light flashes.

3.2.7 Holiday mode

Depending on the setting configured when the product was installed, when holiday mode is activated, the buttons on the front of the product or the remote controls are locked.

Activating / deactivating holiday mode

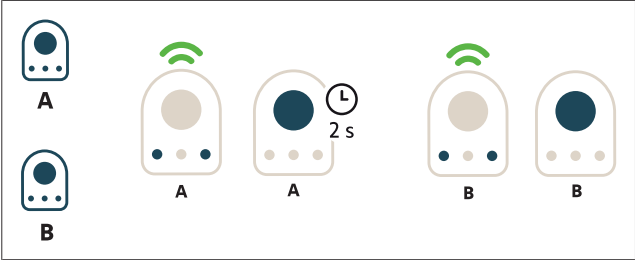
Activate / deactivate holiday mode by pressing the stop button (for about 5 seconds) until the receiver light flashes (for about 5 seconds).



3.2.8 Adding a remote control

This operation is used to copy the function of a button on a memorised remote control to a button on a new remote control.

This operation must be carried out close to the drive control electronics (receiver, control cabinet or motor).



Remote control "A" = "source" remote control already memorised

Remote control "B" = "target" remote control to be memorised

For example, if the button on remote control A opens the gate fully, the button on the new remote control B will also open the gate fully.

3.2.9 Safety devices failure

If one of the safety devices (safety edge or photoelectric cells) fails for more than 3 minutes, the door must be operated with the door in direct view for safety reasons.

There are 3 possible types of control:

- Press and hold a control point connected to the receiver's wired input (e.g. a key switch).
- Press and hold the up or down button on the front of the receiver.
- Press and hold the button on a radio control point (e.g. a remote control).

When one control mode is selected, the others are inactive.

Controlling the door with an radio control point

- Activating radio operation: press a button on the control point (for about 5 seconds) until the door makes an up and down movement.
- Controlling the door: press and hold the button used to activate radio operation.

If the control point button is not pressed for 8 seconds, radio operation is deactivated.

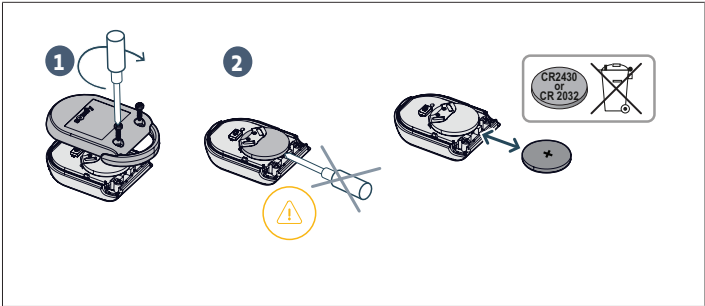
4 MAINTENANCE

4.1 Checks

4.1.1 Safety devices

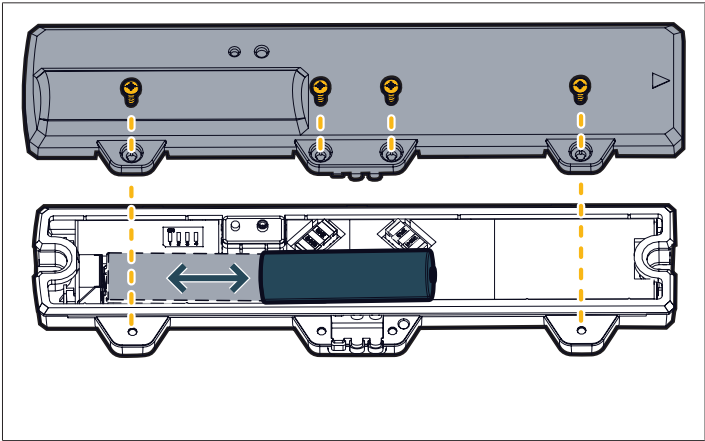
Check for correct operation every 6 months.

4.2 Replacing the remote control battery



4.3 Replacing the battery of the safety edge transmitter

CAUTION
Only use an AA 3V6 lithium battery (Somfy reference 1782078).
Alkaline AA 1V5 batteries are not compatible.



5 TECHNICAL DATA

GENERAL CHARACTERISTICS	
Power supply	220-230 Vac - 50-60 Hz
Operating climate conditions	- 20°C / + 60°C - IP 44
Radio frequency	868 - 870 MHz, < 25 mW
Number of channels that can be memorised	One-way controls in door control mode: 32 – in auxiliary output mode: 4

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG DES HANDBUCHS

INHALT

1 Allgemeines	10
1.1 Tätigkeitsbereich von Somfy	10
1.2 Support	10
2 Sicherheitshinweise	10
2.1 Produktspezifikationen	10
2.2 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise	10
2.3 Sicherheitshinweise für die Benutzung	11
2.4 Sicherheitshinweise zu Batterien	11

SICHERHEITSHINWEISE

-  **GEFAHR!**
Weist auf eine Gefahr hin, die sofort zu schweren bis tödlichen Verletzungen führt.
-  **WARNUNG**
Weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann.
-  **VORSICHT**
Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.
-  **ACHTUNG**
Weist auf eine Gefahr hin, die das Produkt beschädigen oder zerstören kann.

1 ALLGEMEINES

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf einer Anlage von Somfy entgegenbringen. Diese Anlage wurde von Somfy gemäß einer Qualitätsorganisation nach Norm ISO 9001 konzipiert und hergestellt.

1.1 Tätigkeitsbereich von Somfy

Somfy entwickelt, produziert und vertreibt automatische Öffnungs- und Schließmechanismen für den Privatbereich. Alarmzentralen, Automatisierungen für Markisen, Fensterläden, Garagen und Tore: Alle Somfy-Produkte erfüllen Ihre Erwartungen an Sicherheit, Komfort und Zeitgewinn im Alltag.

Somfy ist ständig um die Qualitätsverbesserung seiner Produkte bemüht. Somfy verdankt seinen Ruf der Zuverlässigkeit seiner Produkte, die für Innovation und weltweites technologisches Know-how stehen.

1.2 Support

Das Credo von Somfy: Sie gut kennen, Ihnen zuhören und Ihre Wünsche erfüllen.

Wenn Sie Fragen bezüglich der Auswahl, des Kaufs und der Installation von Somfy-Systemen haben, wenden Sie sich an Ihren Somfy-Monteur oder setzen sich direkt mit einem Somfy-Berater in Verbindung, der Ihnen gerne weiterhilft.

2 SICHERHEITSHINWEISE

2.1 Produktspezifikationen

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Empfänger für vertikal öffnende Garagenrolltore für den Einsatz im Wohnhausbereich. Um die Anforderungen der Norm EN 60335-2-95 zu erfüllen, muss dieses Produkt mit einem Somfy RDO CSI-Antrieb und einer Somfy-Sicherheitsleiste kombiniert werden. Die Anlage insgesamt wird im Folgenden als Antrieb bezeichnet.

2.5 Recycling und Entsorgung	11
3 Funktionsweise und Bedienung	11
3.1 Normalbetrieb	11
3.2 Sonderfunktionen	11
4 Wartung	13
4.1 Überprüfungen	13
4.2 Wechsel der Batterie des Funkhandsenders	13
4.3 Auswechseln der Batterie des Senders der Kontakteleiste	13
5 Technische Daten	13

Zweck dieser Anleitung ist es, die Anforderungen der genannten Norm zu erfüllen und somit die Sicherheit von Sachen und Personen zu gewährleisten.

2.2 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise



GEFAHR!

Die Installation des Antriebs muss von einer Fachkraft für Gebäudeautomation unter Einhaltung der am Ort der Inbetriebnahme geltenden Bestimmungen ausgeführt werden. Zudem muss dieser die Anweisungen der vorliegenden Anleitung während der gesamten Durchführung der Montagearbeiten beachten. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen. Dem Benutzer ist jegliche Änderung untersagt.



WARNUNG

Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Anwendung zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Um die Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten, sind die Tasten zur Einstellung der Parameter gesperrt. Jegliche Entsperrung oder Änderung der Einstellparameter muss durch eine fachlich qualifizierte Person für Antriebe und Gebäudeautomation durchgeführt werden.

Jegliche von diesen Anweisungen abweichende Änderung stellt eine Gefahr für die Sicherheit von Personen und Gütern dar. Für Schäden und Mängel, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Nichtbeachtung der Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung entstehen, ist die Haftung und Gewährleistung durch Somfy ausgeschlossen.

Für Fragen zur Bedienung des Antriebs und für alle weiterführenden Informationen wird auf unsere Website www.somfy.com verwiesen.

Diese Anleitung kann im Falle von Änderungen der Normen oder des Antriebs jederzeit geändert werden.

2.3 Sicherheitshinweise für die Benutzung



WARNUNG

Dieser Antrieb ist zur Verwendung durch Kinder ab dem Alter von 8 Jahren und durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten sowie durch Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse geeignet, wenn diese entsprechend beaufsichtigt oder in die sichere Anwendung des Antriebs eingewiesen werden und wenn alle etwaigen Gefahren berücksichtigt worden sind.

Lassen Sie keine Kinder mit den Bedieneinrichtungen des Antriebs spielen. Halten Sie Funkhandsender außer der Reichweite von Kindern.

Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.

Der Schalldruckpegel des Antriebs beträgt maximal 70 dB(A). Hierbei sind Geräusche nicht berücksichtigt, die von der Struktur ausgehen, an der der Antrieb angebracht ist.



GEFAHR!

Ist das Stromversorgungskabel beschädigt, muss es zur Vermeidung jeglicher Gefahr vom Monteur, dessen Kundendienst oder von einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgetauscht werden.



GEFAHR!

Der Antrieb muss während der Reinigung, Wartung und beim Austausch von Bauteilen von der Stromversorgung getrennt sein.

Achten Sie darauf, dass keine natürlichen Hindernisse (Äste, Steine, hohes Gras etc.) die Bewegung behindern können.

Wenn die Anlage mit einer Lichtschranke und/oder einer gelben Signalleuchte ausgestattet ist, reinigen Sie die Lichtschranke und die Signalleuchte regelmäßig.

Lassen Sie den Antrieb einmal pro Jahr von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen.



WARNUNG

Überprüfen Sie einmal monatlich, ob der Antrieb die Richtung wechselt, wenn das Tor auf ein 50 mm hohes Objekt trifft, das auf dem Boden liegt.

Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an eine für Antriebe und Gebäudeautomation qualifizierte Person.

2.4 Sicherheitshinweise zu Batterien



GEFAHR!

Halten Sie Batterien/Knopfbatterien/Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern. Bewahren Sie diese an einem Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Sie können sonst von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Lebensgefahr! Sollte es dennoch zu einem Verschlucken kommen, wenden Sie sich unverzüglich an einen Arzt oder gehen Sie in die Notaufnahme des Krankenhauses.

Achten Sie darauf, Batterien nicht kurzzuschließen, in ein Feuer zu werfen oder neu aufzuladen. Hierbei besteht Explosionsgefahr.

2.5 Recycling und Entsorgung

Wenn eine Batterie installiert ist, muss diese vor Entsorgung des Antriebs ausgebaut werden.



Gebrauchte Batterien der Funkhandsender oder eventuell im Antrieb installierte Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bei einer Recycling-Sammelstelle ab.



Entsorgen Sie Ihren alten Antrieb nicht mit dem Hausmüll. Lassen Sie den Antrieb vom Lieferanten zurücknehmen oder nutzen Sie kommunal organisierte Möglichkeiten der getrennten Müllsammlung.

3 FUNKTIONSWEISE UND BEDIENUNG

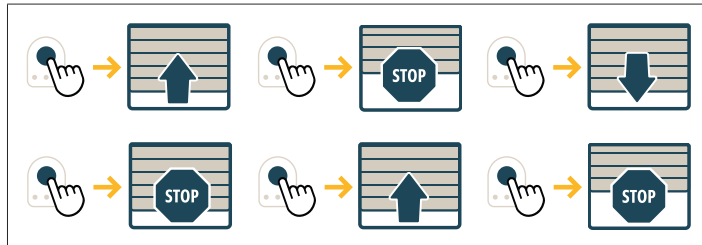
① HINWEIS

Die im Folgenden beschriebenen Funktionen können je nach den bei der Installation des Antriebs vorgenommenen Einstellungen variieren.

3.1 Normalbetrieb

3.1.1 Betrieb mit einem Funkhandsender mit 2 oder 4 Tasten

Drücken Sie die programmierte Taste, um das Tor zu steuern.



3.1.2 Funktion der Sicherheitsleiste

Aktivierung der Sicherheitsleiste beim Öffnen = der Status wird nicht berücksichtigt, das Tor öffnet sich weiter.

Aktivierung der Sicherheitsleiste beim Schließen = das Tor hält an und öffnet sich wieder ganz.

3.2 Sonderfunktionen

Je nach installierten Peripheriegeräten und Betriebsoptionen, die von Ihrem Monteur programmiert wurden, kann der Antrieb über folgende Sonderfunktionen verfügen:

3.2.1 Funktionsweise mit einem Funkhandsender mit 3 Tasten



3.2.2 Funktion der Lichtschranke

Verschattung der Fotozellen beim Öffnen = der Status der Fotozellen wird nicht berücksichtigt, das Tor öffnet sich weiter.

Verschattung der Fotozellen beim Schließen = das Tor hält an und öffnet sich wieder ganz.

3.2.3 Betrieb mit einer gelben Signalleuchte

Die gelbe Signalleuchte wird bei allen Torbewegungen aktiviert.

Die gelbe Signalleuchte wird im Sequenzbetrieb mit automatischer Schließung nach Verzögerung 2 Sekunden vor der Torbewegung aktiviert.

3.2.4 Funktion der Umfeldbeleuchtung

Die Beleuchtung leuchtet auf, sobald der Antrieb gestartet wird, und verlöscht 60 Sekunden, nachdem der Antrieb abgeschaltet hat.

Wenn ein Funkhandsender zur Steuerung der Beleuchtung programmiert ist, ist die Funktionsweise folgende:

Mit einem Funkhandsender mit 2 oder 4 Tasten



Mit einem Funkhandsender mit 3 Tasten



3.2.5 Sequenzielle Funktion mit automatischer Torschließung nach einer Verzögerung

Das automatische Schließen des Tors erfolgt nach einer Verzögerung, die bei der Installation eingestellt wurde.

Eine neue Betätigung während des Zeitraums annulliert das automatische Schließen, und das Tor bleibt geöffnet.

Mit der folgenden Betätigung wird das Tor geschlossen.

3.2.6 Einbruchschutz-Alarm

Funktionsweise

Wenn das Tor von Hand angehoben wird, wird der Alarm 2 Minuten lang ausgelöst.

Solange der Alarm ertönt, ist keine Bewegung des Tors möglich.

Um den Alarm zu stoppen, drücken Sie die Taste des eingelernten Funkhandsenders.



HINWEIS

Der Alarm kann nur mit einem eingelernten Funkhandsender gestoppt werden.

Aktivieren/Deaktivieren der Funktion

Zum Aktivieren der Einbruchschutz-Funktion gleichzeitig die AB- und die Stopp-Taste drücken (ca. 2 Sekunden), bis die Leuchte des Empfängers blinkt und der Alarm einen Piepton abgibt.

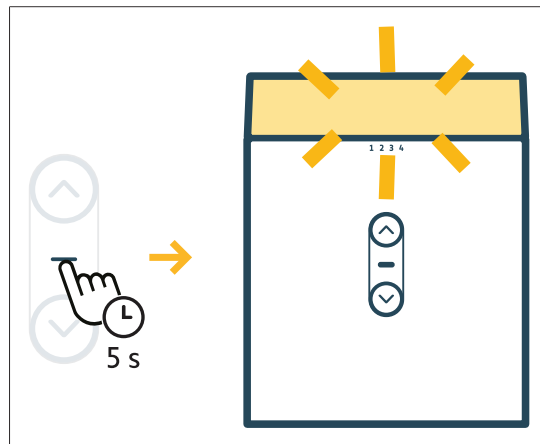
Zum Deaktivieren der Einbruchschutzfunktion gleichzeitig die AB- und die Stopp-Taste drücken (ca. 2 Sekunden), bis die Leuchte des Empfängers blinkt.

3.2.7 Urlaubsmodus

Je nach bei der Installation des Produkts gewählter Einstellung sind bei aktiviertem Urlaubsmodus die Tasten an der Frontblende des Produkts oder die Funkhandsender gesperrt.

Aktivieren/Deaktivieren des Urlaubsmodus

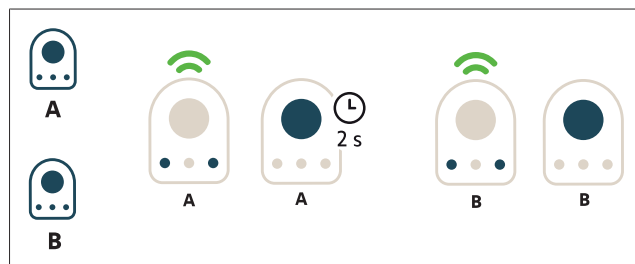
Zum Deaktivieren des Urlaubsmodus die Stopp-Taste drücken (ca. 5 Sekunden), bis die Leuchte des Empfängers blinkt.



3.2.8 Hinzufügen eines Funkhandsenders

Auf folgende Weise kann die Funktion einer Taste eines eingelernten Funkhandsenders auf die Taste eines neuen Funkhandsenders kopiert werden.

Dieser Vorgang muss in der Nähe der Steuerelektronik des Antriebs (Empfänger, Schaltschrank oder Motor) durchgeführt werden.



Funkhandsender „A“ = bereits eingelernter Quell-Funkhandsender

Funkhandsender „B“ = einzulernender Ziel-Funkhandsender

Wenn beispielsweise die Taste des Funkhandsenders A eine Vollöffnung veranlasst, veranlasst ein Druck auf die Taste des neuen Funkhandsenders B ebenfalls eine Vollöffnung.

3.2.9 Ausfall der Sicherheitsvorrichtungen

Wenn eine der Sicherheitsvorrichtungen (Kontaktleiste oder Lichtschranke) länger als 3 Minuten ausfällt, muss das Tor aus Sicherheitsgründen mit direkter Sicht auf das Tor bedient werden.

Es sind 3 Arten der Bedienung möglich:

- Gedrückthalten einer an den Kabeleingang des Empfängers angeschlossenen Bedieneinheit (z. B. Schlüsselschalter).
- Gedrückthalten der AUF- oder AB-Taste an der Frontblende des Empfängers.
- Gedrückthalten der Taste einer Funk-Bedieneinheit (z. B. Funkhandsender).

Wenn ein Bedienmodus ausgewählt ist, sind die anderen inaktiv.

Bedienung des Tors mit einer Funk-Bedieneinheit

1. Aktivierung der Funksteuerung: Halten Sie eine Taste der Bedieneinheit gedrückt (ca. 5 Sekunden), bis das Tor eine kurze Auf- und Abbewegung ausführt.
2. Bedienung des Tors: Halten Sie die zur Aktivierung der Funksteuerung verwendete Taste gedrückt.

Wird die Taste der Bedieneinheit 8 Sekunden lang nicht gedrückt, wird die Funksteuerung deaktiviert.

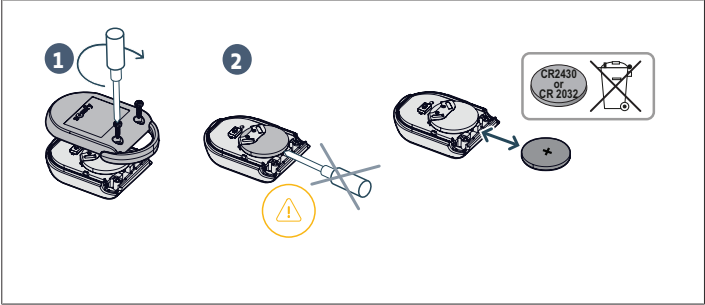
4 WARTUNG

4.1 Überprüfungen

4.1.1 Sicherheitsvorrichtungen

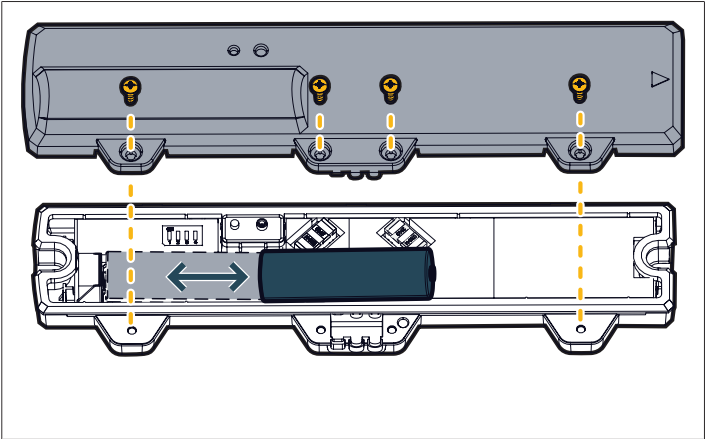
Überprüfen Sie die Fotozellen alle 6 Monate auf einwandfreien Betrieb.

4.2 Wechsel der Batterie des Funkhandsenders



4.3 Auswechseln der Batterie des Senders der Kontaktleiste

⚠ ACHTUNG
Verwenden Sie nur eine Lithiumbatterie AA 3V6 (Somfy-Teilenummer 1782078).
Alkalibatterien AA 1V5 sind nicht kompatibel.



5 TECHNISCHE DATEN

ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN	
Netzstromversorgung	220–230 V AC - 50-60 Hz
Betriebsbedingungen	- 20 °C / + 60 °C - IP 44
Funkfrequenz	868 - 870 MHz, < 25 mW
Anzahl speicherbarer Kanäle	Monodirektionale Befehle bei Torsteuerung: 32 - bei Ansteuerung des Zusatzausgangs: 4

VERTALING VAN DE HANDLEIDING

INHOUD

1 Algemeen	14
1.1 De wereld van Somfy	14
1.2 Assistentie	14
2 Veiligheidsvoorschriften	14
2.1 Productkenmerken	14
2.2 Waarschuwing - Belangrijke veiligheidsinstructies	14
2.3 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot het gebruik	15
2.4 Over de batterijen	15

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



GEVAAR

Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING

Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel kan veroorzaken.



VOORZICHTIG

Signaleert een gevaar welke een licht of middelmatig letsel kan veroorzaken.



VOORZICHTIG

Signaleert een gevaar dat het product kan beschadigen of vernietigen.

1 ALGEMEEN

Hartelijk dank dat u voor een systeem van Somfy hebt gekozen. Somfy heeft dit apparaat ontworpen en gefabriceerd in overeenstemming met de kwaliteitseisen van de norm ISO 9001.

1.1 De wereld van Somfy

Somfy ontwikkelt, produceert en verkoopt apparaten voor het automatisch openen en sluiten van de woning. Alarmcentrales, automatische regelingen voor zonweringen, luiken, garages en hekken: al deze producten van Somfy beantwoorden aan uw verwachtingen op het gebied van veiligheid, comfort en dagelijks gebruiksgemak.

Bij Somfy is het streven naar kwaliteit een proces van permanente verbetering. De reputatie van Somfy is gebaseerd op de betrouwbaarheid van de producten en is daardoor in de gehele wereld synoniem met innovatie en technologisch vernuft.

1.2 Assistentie

Weten wie u bent, goed naar u luisteren, reageren op uw wensen, zo werkt Somfy.

Voor alle informatie over het kiezen, kopen of installeren van systemen van Somfy kunt u terecht bij uw Somfy-installateur of rechtstreeks contact opnemen met een Somfy-adviseur die voor u klaar staat om u begeleiden.

2 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 Productkenmerken

Dit product is een ontvanger voor verticaal openen-de oprolbare garagedeuren, voor gebruik in de woonomgeving. Om te voldoen aan de norm EN 60335-2-95, moet het product verplicht geïnstalleerd worden met een Somfy RDO CSI-motor en een contactstrip Somfy. Het geheel wordt aangeduid als motorisatie.

Deze instructies zijn geschreven binnen het kader van deze norm en om de veiligheid van personen en goederen te garanderen.

2.5 Recycling en verwijdering	15
3 Werking en gebruik	15
3.1 Normale werking	15
3.2 Bijzondere functies	15
4 Onderhoud	16
4.1 Controles	16
4.2 Vervangen van de batterij van de afstandsbediening	17
4.3 De batterij van de contactstripzender vervangen	17
5 Technische gegevens	17

2.2 Waarschuwing - Belangrijke veiligheidsinstructies



GEVAAR

De motorisatie moet worden geïnstalleerd en ingesteld door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen, in overeenstemming met de wetgeving van het land waarin de motorisatie in gebruik wordt gesteld. Bovendien moeten de instructies in deze handleiding gedurende de volledige installatie worden opgevolgd. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan ernstig letsel veroorzaken aan personen.

De gebruiker mag niet de geringste verandering aanbrengen.



WAARSCHUWING

Voor de veiligheid van personen is het belangrijk dat alle instructies strikt worden opgevolgd; een onjuist gebruik kan ernstig letsel veroorzaken. Bewaar deze instructies.

Het toetsenbord voor het instellen van de parameters moet altijd vergrendeld zijn om de veiligheid van de gebruikers te garanderen. Elke ontgrendeling en verandering van de parameterinstellingen moet gedaan worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen.

Wijzigingen die niet voldoen aan deze aanwijzingen, brengen de veiligheid van goederen en personen in gevaar. Somfy is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van het niet naleven van de aanwijzingen in deze handleiding.

Raadpleeg, bij twijfel tijdens het gebruik van de motorisatie of voor aanvullende informatie, de website www.somfy.com.

Deze instructies kunnen veranderen naar aanleiding van aanpassingen van de normen of van de motorisatie.

2.3 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot het gebruik



WAARSCHUWING

Deze motorisatie mag worden gebruikt door kinderen van ten minste 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of zonder ervaring en kennis van het apparaat, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van de motorisatie en de mogelijke gevaren ervan hebben begrepen.

Laat kinderen niet met de bedieningsknoppen van de motorisatie spelen. Houd de afstandsbedieningen buiten het bereik van kinderen.

Laat het apparaat niet schoonmaken en onderhouden door kinderen.

Het geluidsdrukkniveau van de motorisatie is lager dan of gelijk aan 70 dB(A). Hierbij is geen rekening gehouden met geluid dat wordt veroorzaakt door de constructie waarmee de motorisatie is verbonden.



GEVAAR

Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de installateur, de serviceafdeling of door een andere erkende reparateur, teneinde ieder risico te voorkomen.



GEVAAR

De motorisatie moet zijn losgemaakt van alle voedingsbronnen gedurende het schoonmaken en het onderhoud en tijdens het vervangen van onderdelen.

Let op dat de beweging niet wordt belemmerd door een natuurlijk obstakel (tak, steen, hoog gras, enz.).

Als de installatie is voorzien van foto-elektrische cellen en/of een oranje licht, maak dan de glazen van de foto-elektrische cellen en het oranje licht regelmatig schoon.

Elk jaar moet de motorisatie gecontroleerd worden door gekwalificeerd personeel.



WAARSCHUWING

Controleer elke maand dat de richting van de motorisatie omkeert als de deur een voorwerp ontmoet van 50 mm hoog dat op de vloer ligt.

Als dit niet zo is, neem dan direct contact op met een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen.

2.4 Over de batterijen



GEVAAR

Houd batterijen/knoopcellen/accu's buiten het bereik van kinderen. Bewaar deze op een plek waar kinderen niet bij kunnen. Het is gevaarlijk als deze worden ingeslikt door een kind of een huisdier. Levensgevaar! Als dit ondanks alles toch gebeurt, raadpleeg dan direct een dokter of ga naar een ziekenhuis.

Let op dat de batterijen niet worden kortgesloten. Gooi ze niet in het vuur en laad ze niet op. Er kan een explosie plaatsvinden.

2.5 Recycling en verwijdering

Voordat de motorisatie wordt afgedankt, moet de accu (indien aanwezig) er uitgehaald worden.



Gooi de oude batterijen van de afstandsbediening of de accu (indien aanwezig) niet weg met het huisvuil. Lever ze in bij een speciaal afvalpunt, zodat ze gerecycled worden.



Gooi de oude motorisatie niet weg met het huisvuil. Laat de motorisatie ophalen door de leverancier ervan of lever hem in bij het milieupark van de gemeente.

3 WERKING EN GEBRUIK



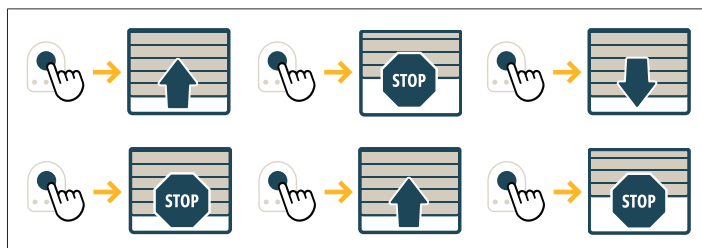
OPMERKING

De hieronder beschreven functies kunnen variëren afhankelijk van de parameters die zijn ingesteld toen de motor werd geïnstalleerd.

3.1 Normale werking

3.1.1 Werking met een afstandsbediening met 2 of 4 toetsen

Druk op de geprogrammeerde toets om de deur te bedienen.



3.1.2 Werking van de contactstrip

Activering van de contactstrip bij het openen = wordt genegeerd, de deur zet de beweging voort.

Activering van de contactstrip bij het sluiten = stoppen + weer gedeeltelijk openen.

3.2 Bijzondere functies

Afhankelijk van de geïnstalleerde randapparatuur en de door uw installateur geprogrammeerde opties voor de werking, kan de motorisatie de volgende bijzondere functies hebben:

3.2.1 Werking met een afstandsbediening met 3 toetsen

OP-toets	My-toets	NEER-toets
Totaal openen	Stop	Totaal sluiten



3.2.2 Werking van de foto-elektrische cellen

Bedekking van de cellen bij het openen = er wordt geen rekening gehouden met de staat van de cellen, de deur gaat door met zijn beweging.

Bedekking van de cellen bij het sluiten = stoppen + weer geheel openen.

3.2.3 Werking met oranje knipperlicht

Het oranje licht wordt ingeschakeld bij elke beweging van het hek.

Het oranje licht wordt 2 seconden voor het begin van de beweging geactiveerd in sequentiële modus met automatisch sluiten na de vertraging.

3.2.4 Werking van de zoneverlichting

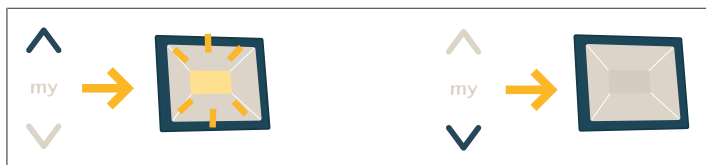
De verlichting gaat branden bij het starten van de motor en dooft 60 seconden na het volledig stoppen van de motor.

Als er een afstandsbediening is geprogrammeerd voor het bedienen van de verlichting, is de werking als volgt:

Met een afstandsbediening met 2 of 4 toetsen



Met een afstandsbediening met 3 toetsen



3.2.5 Werking in sequentiële modus met automatisch weer sluiten na vertraging

De deur sluit automatisch na een tijdens de installatie ingestelde tijdsduur.

Een nieuw commando tijdens deze periode annuleert de automatische sluiting en de poort blijft open.

Het volgende commando zorgt ervoor dat de deur sluit.

3.2.6 Inbraakalarm

Werking

Het alarm gaat 2 minuten af als de garagedeur handmatig wordt opgetild.

De garagedeur kan niet bewegen zolang het alarm afgaat.

Druk op een toets van een opgeslagen afstandsbediening om het alarm te stoppen.

OPMERKING

Het alarm kan alleen worden gestopt met een opgeslagen afstandsbediening.

De functie activeren/deactiveren

U activeert de anti-inbraakfunctie door de toetsen Neer en Stop tegelijk in te drukken. Houd ze ongeveer 2 seconden ingedrukt totdat het lampje van de ontvanger knippert en het alarm piept.

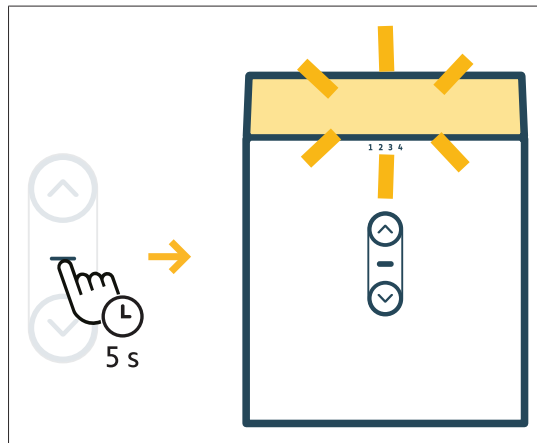
U deactiveert de anti-inbraakfunctie door de toetsen Neer en Stop tegelijk in te drukken. Houd ze ongeveer 2 seconden ingedrukt totdat het lampje van de ontvanger knippert.

3.2.7 Vakantiemodus

Afhankelijk van de instelling gemaakt bij het installeren van het product, worden de knoppen op de voorkant van het product of de afstandsbedieningen vergrendeld wanneer de vakantiemodus wordt geactiveerd.

Vakantiemodus activeren/deactiveren

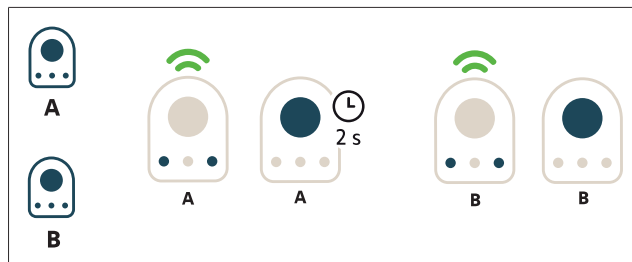
Activeer/deactiveer de vakantiemodus door de toets Stop (ongeveer 5 seconden) in te drukken totdat het lampje van de ontvanger (ongeveer 5 seconden) knippert.



3.2.8 Toevoegen van een zender

Hiermee wordt de functie van een toets van een geprogrammeerde afstandsbediening gekopieerd naar de toets van een nieuwe afstandsbediening.

Deze handeling moet worden uitgevoerd in de buurt van de bedieningselektronica van de motor (ontvanger, regelkast of motor).



Afstandsbediening "A" = reeds geprogrammeerde "bron" afstandsbediening

Afstandsbediening "B" = te programmeren "doel" afstandsbediening

Bijvoorbeeld: als de toets van de afstandsbediening A het totaal openen bedient, zal de toets van de nieuwe afstandsbediening B ook het totaal openen bedienen.

3.2.9 Storing in veiligheidsvoorzieningen

Als een van de veiligheidsvoorzieningen (contactstrip of foto-elektrische cellen) langer dan 3 minuten uitvalt, moet de garagedeur om veiligheidsredenen worden bediend met de deur in zicht.

Er 3 soorten bediening mogelijk:

- Houd een bedieningspunt ingedrukt, dat is aangesloten op de bedrade ingang van de ontvanger (bijvoorbeeld een contactslot).
- Houd de toets Op of Neer op de voorkant van de ontvanger ingedrukt.
- Houd de knop op een radiobedieningspunt ingedrukt. Bijvoorbeeld een afstandsbediening.

Wanneer er één bedieningsmodus is gekozen, zijn de andere modi inactief.

Deurbediening met een radiobedieningspunt

1. Ingebruikname radiobediening: druk één toets van het bedieningspunt (ongeveer 5 s lang) ingedrukt totdat de garagedeur op en neer beweegt.
2. Bediening van de garagedeur: houd de toets ingedrukt die wordt gebruikt voor de ingebruikname van de radiobediening.

Als de toets van het bedieningspunt 8 seconden lang niet wordt gedrukt, wordt de radiobediening gedeactiveerd.

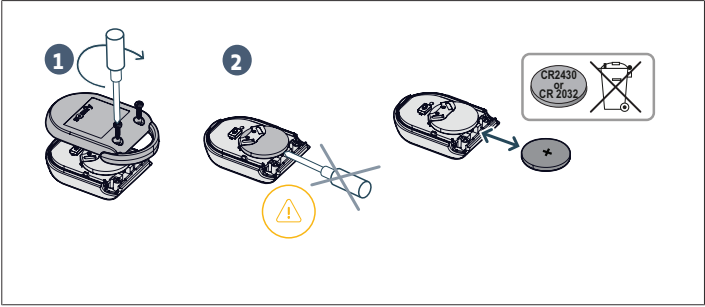
4 ONDERHOUD

4.1 Controles

4.1.1 Veiligheidsvoorzieningen

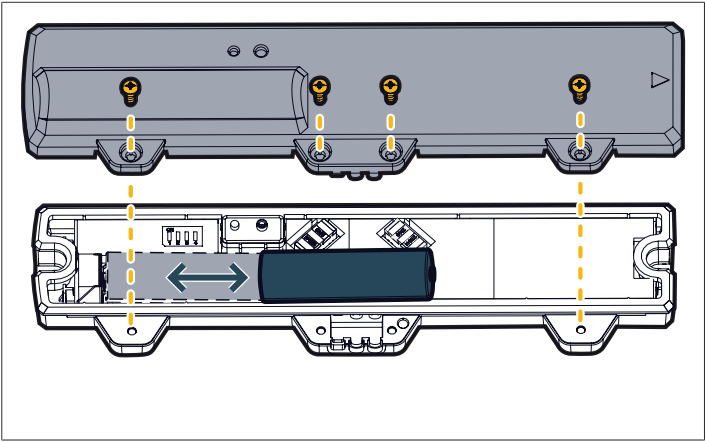
Controleer elke 6 maanden de goede werking.

4.2 Vervangen van de batterij van de afstandsbediening



4.3 De batterij van de contactstripzender vervangen

VOORZICHTIG
Gebruik uitsluitend een AA 3V6 lithiumbatterij (Somfy referentie 1782078). AA 1V5 Alkalinebatterijen zijn niet compatibel.



5 TECHNISCHE GEGEVENS

ALGEMENE KENMERKEN	
Netvoeding	220-230Vac - 50-60Hz
Temperatuur gebruiksomstandigheden	-20°C / +60°C - IP44
Radiofrequentie	868 - 870 MHz, < 25 mW
Max. aantal programmeerbare kanalen	Eenrichtingsdeurbediening voor het bedienen van de garagedeur: 32 - bediening AUX-uitgang: 4

VERSIONE TRADOTTA DEL MANUALE

INDICE

1	Informazioni generali	18
1.1	L'universo Somfy	18
1.2	Assistenza	18
2	Istruzioni di sicurezza	18
2.1	Specifiche del prodotto	18
2.2	Avvertenza - Istruzioni di sicurezza importanti	18
2.3	Istruzioni di sicurezza relative all'utilizzo	19
2.4	Informazioni sulle pile	19

MESSAGGI DI SICUREZZA

-  **PERICOLO**
Segnala un pericolo che causa immediatamente il decesso o gravi lesioni fisiche.
-  **AVVERTENZA**
Segnala un pericolo che può causare il decesso o gravi lesioni fisiche.
-  **PRECAUZIONE**
Segnala un pericolo che può causare lesioni fisiche lievi o mediamente gravi.
-  **ATTENZIONE**
Segnala un pericolo che può danneggiare o distruggere il prodotto.

1 INFORMAZIONI GENERALI

Vi ringraziamo per avere scelto un dispositivo Somfy. Questo dispositivo è stato progettato e fabbricato da Somfy secondo una organizzazione della qualità conforme alla norma ISO 9001.

1.1 L'universo Somfy

Somfy sviluppa, produce e commercializza automatismi per le aperture e le chiusure della casa. Centrali di allarme, automatismi per tende, tapparelle, garage e cancelli: tutti i prodotti Somfy soddisfano le vostre esigenze quotidiane in termini di sicurezza, comfort e risparmio di tempo.

Presso Somfy, la ricerca della qualità è un processo di miglioramento permanente. È sull'affidabilità dei suoi prodotti che Somfy ha costruito la sua reputazione, sinonimo di innovazione e di tecnologia avanzata in tutto il mondo.

1.2 Assistenza

Conoscere i nostri clienti, ascoltarli, rispondere alle loro esigenze... questo è l'approccio di Somfy.

Per qualsiasi informazione riguardante la scelta, l'acquisto o l'installazione di sistemi Somfy, potete chiedere consiglio al vostro installatore Somfy, o contattare direttamente un consulente Somfy che vi guiderà lungo tutto il processo.

2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1 Specifiche del prodotto

Questo prodotto è un ricevitore per porte di garage avvolgibili con apertura verticale per uso residenziale. Per essere conforme alla norma EN 60335-2-95, questo prodotto deve essere installato obbligatoriamente con un motore Somfy RDO CSI e una soluzione costa di sicurezza Somfy. L'unità è designata con il termine di motorizzazione.

Le presenti istruzioni hanno in particolare l'obiettivo di soddisfare i requisiti della suddetta norma e di garantire in tal modo la sicurezza dei beni e delle persone.

2.5	Riciclaggio e smaltimento	19
3	Funzionamento e utilizzo	19
3.1	Funzionamento normale	19
3.2	Funzionamenti particolari	20
4	Manutenzione	21
4.1	Verifiche	21
4.2	Sostituzione della batteria del telecomando	21
4.3	Sostituzione della batteria del trasmettitore del bordo di sicurezza	21
5	Caratteristiche tecniche	21

2.2 Avvertenza - Istruzioni di sicurezza importanti



PERICOLO

La motorizzazione deve essere installata e regolata da un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica, conformemente alle normative del paese in cui viene messa in servizio. Inoltre, sarà necessario seguire le istruzioni di questo manuale per tutta la durata della messa in opera dell'installazione. Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare gravi lesioni alle persone.

L'utilizzatore non è autorizzato ad apportare modifiche di alcun genere.



AVVERTENZA

Per la sicurezza delle persone, è importante seguire tutte le istruzioni, perché un uso scorretto può causare lesioni gravi. Conservare le presenti istruzioni.

La tastiera di regolazione dei parametri è bloccata per garantire la sicurezza degli utilizzatori. Ogni sblocco e ogni modifica di regolazione dei parametri devono essere eseguiti da un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

Le modifiche che non rispettano queste istruzioni mettono in pericolo la sicurezza dei beni e delle persone. Somfy non può essere ritenuta responsabile dei danni risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

In caso di dubbi durante l'utilizzo della motorizzazione o per avere ulteriori informazioni, visitare il sito Internetwww.somfy.com.

Le presenti istruzioni sono soggette a eventuali modifiche, in caso di evoluzione delle norme o della motorizzazione.

2.3 Istruzioni di sicurezza relative all'utilizzo



AVVERTENZA

Questa motorizzazione può essere utilizzata dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza o di conoscenza, a condizione che siano correttamente sorvegliate, o che siano state date loro istruzioni relative all'utilizzo della motorizzazione in totale sicurezza e che i rischi potenziali siano stati compresi.

Non lasciare che i bambini giochino con i dispositivi di comando della motorizzazione. Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

La pulizia e la manutenzione che devono essere svolte dall'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini.

Il livello di pressione acustica della motorizzazione è inferiore o uguale a 70 dB(A). Il rumore emesso dalla struttura alla quale sarà collegata la motorizzazione non viene preso in considerazione.



PERICOLO

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, dovrà essere sostituito dall'installatore, dal servizio post-vendita o da personale qualificato, al fine di scongiurare eventuali situazioni di pericolo.



PERICOLO

La motorizzazione deve essere scollegata da ogni fonte di alimentazione durante le operazioni di pulizia, gli interventi di manutenzione e la sostituzione dei componenti.

Evitare che eventuali ostacoli naturali (rami, pietre, erba alta, ecc.) possano intralciare il movimento.

Se l'impianto è dotato di fotocellule e/o di un faro arancione, pulire regolarmente le ottiche delle fotocellule e il faro arancione.

Ogni anno, far controllare la motorizzazione da personale qualificato.



AVVERTENZA

Verificare ogni mese che la motorizzazione cambi direzione quando la porta incontra a terra un oggetto alto 50 mm.

In caso contrario, contattare immediatamente un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

2.4 Informazioni sulle pile



PERICOLO

Non lasciare le pile/pile a bottone/gli accumulatori alla portata dei bambini. Conservarli in un luogo a loro inaccessibile. Vi è il rischio di ingestione da parte di bambini o di animali domestici. Pericolo di morte! Se tale evento dovesse comunque verificarsi, consultare immediatamente un medico o recarsi in ospedale. Fare attenzione a non mettere in cortocircuito le pile, che non devono inoltre essere gettate nel fuoco, né ricaricate. Rischio di esplosione.

2.5 Riciclaggio e smaltimento

La batteria, se installata, deve essere rimossa dalla motorizzazione prima dello smaltimento di quest'ultima.



Non gettare le pile esauste dei telecomandi o la batteria, se installata, insieme ai normali rifiuti domestici. Depositarle presso un punto di raccolta apposito per il riciclaggio.



Non gettare la motorizzazione fuori uso insieme ai normali rifiuti domestici. Far ritirare la motorizzazione dal proprio distributore o utilizzare i mezzi di raccolta differenziata messi a disposizione dal comune.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali o visitare il sito www.somfy.it/informazioni-su-somfy/sviluppo-sostenibili

3 FUNZIONAMENTO E UTILIZZO

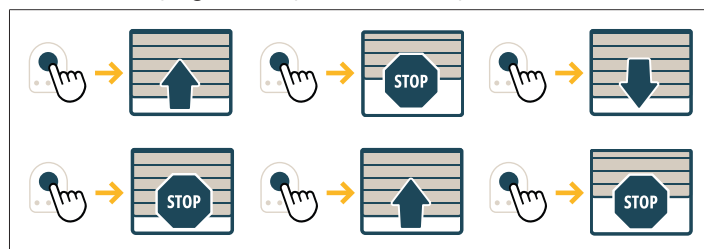
① AVVISO

Le funzionamenti descritti di seguito possono variare a seconda delle impostazioni effettuate al momento dell'installazione della motorizzazione.

3.1 Funzionamento normale

3.1.1 Funzionamento con un telecomando a 2 o 4 tasti

Premere il tasto programmato per comandare la porta.



3.1.2 Funzionamento della costa di sicurezza

Attivazione della costa di sicurezza all'apertura = non presa in considerazione, la porta continua il suo movimento.

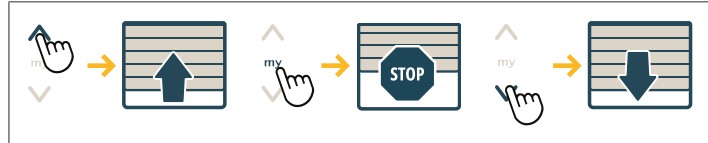
Attivazione della costa di sicurezza alla chiusura = arresto + riapertura parziale.

3.2 Funzionamenti particolari

In base alle periferiche installate e alle opzioni di funzionamento programmate dal vostro installatore, la motorizzazione può avere i seguenti funzionamenti particolari:

3.2.1 Funzionamento con un telecomando a 3 tasti

Tasto salita	Tasto My	Tasto discesa
Apertura totale	Stop	Chiusura totale



3.2.2 Funzionamento delle fotocellule

Occultamento delle fotocellule all'apertura = lo stato delle fotocellule non viene preso in considerazione, la porta continua il suo movimento.

Occultamento delle fotocellule alla chiusura = arresto + riapertura totale.

3.2.3 Funzionamento con faro arancione lampeggiante

Il faro arancione viene attivato durante ogni movimento del cancello.

Il faro arancione viene attivato 2 sec. prima dell'inizio del movimento in modalità sequenziale con chiusura automatica dopo la temporizzazione.

3.2.4 Funzionamento dell'illuminazione di zona

L'illuminazione si accende all'avvio del motore e si spegne 60 secondi dopo l'arresto completo del motore.

Se un telecomando è programmato per comandare l'illuminazione, il funzionamento è il seguente:

Con un telecomando a 2 o 4 tasti



Con un telecomando a 3 tasti



3.2.5 Funzionamento in modalità sequenziale con chiusura automatica dopo la temporizzazione

La chiusura automatica della porta si verifica dopo un intervallo di tempo programmato durante l'installazione.

Un nuovo comando impartito durante questo intervallo di tempo annulla la chiusura automatica e la porta resta aperta.

Un comando seguente provoca la chiusura della porta.

3.2.6 Allarme antifurto

Funzionamento

L'allarme suona per 2 minuti se la porta viene sollevata manualmente.

La porta non può essere spostata mentre l'allarme suona.

Per interrompere l'allarme, premere il pulsante di un telecomando memorizzato.



AVVISO

L'allarme può essere interrotto solo utilizzando un telecomando memorizzato.

Attivazione/disattivazione della funzione

Attivare la funzione antintrusione premendo contemporaneamente i pulsanti discesa e di arresto (per circa 2 secondi) fino a quando la spia del ricevitore lampeggia e l'allarme emette un segnale acustico.

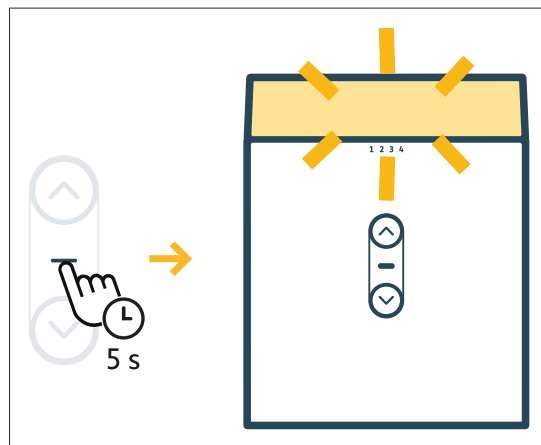
Disattivare la funzione antintrusione premendo contemporaneamente i pulsanti discesa e di arresto (per circa 2 secondi) fino a quando la spia del ricevitore lampeggia.

3.2.7 Modalità vacanze

A seconda di come è stato regolato l'apparecchio al momento dell'installazione del prodotto, quando viene attivata la modalità vacanza, i pulsanti sulla parte anteriore del prodotto o i dispositivi di comando sono bloccati.

Attivazione/disattivazione della modalità vacanza

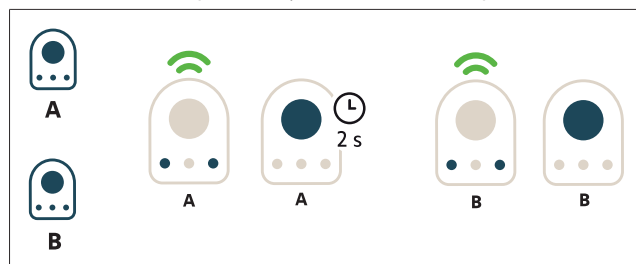
Attivare/disattivare la modalità vacanze premendo il pulsante di arresto (per circa 5 secondi) finché la spia del ricevitore non lampeggia (per circa 5 secondi).



3.2.8 Aggiunta di un telecomando

Questa operazione permette di copiare la funzione di un tasto di un telecomando memorizzato sul tasto di un nuovo telecomando.

Questa operazione deve essere eseguita in prossimità dell'elettronica di controllo dell'attuatore (ricevitore, centralina o motore).



Telecomando "A" = telecomando "di partenza" già memorizzato

Telecomando "B" = telecomando "di destinazione" da memorizzare

Ad esempio, se il pulsante del telecomando A comanda l'apertura totale, anche il pulsante del nuovo telecomando B comanderà l'apertura totale.

3.2.9 Guasto nei dispositivi di sicurezza

Se uno dei dispositivi di sicurezza (bordo di sicurezza o fotocellule) si guasta per più di 3 minuti, per motivi di sicurezza la porta deve essere azionata con la porta in vista.

Sono possibili 3 tipi di comando:

- Tenere premuto un punto di comando collegato all'ingresso cablato del ricevitore (ad esempio, un interruttore a chiave).
- Tenere premuto il pulsante Salita o Discesa sulla parte anteriore del ricevitore.
- Tenere premuto il pulsante di un punto di comando radio (ad esempio un telecomando).

Quando è selezionata una modalità di comando, le altre sono inattive.

Comando della porta con un punto di comando radio

1. Guida al funzionamento radio: premere il pulsante del punto di comando (per circa 5 s) fino al breve movimento salita/discesa della porta.
2. Comando della porta: continuare a premere il pulsante utilizzato per il controllo radio.

Se il pulsante del punto di comando non viene premuto per 8 s, il controllo radio viene disattivato.

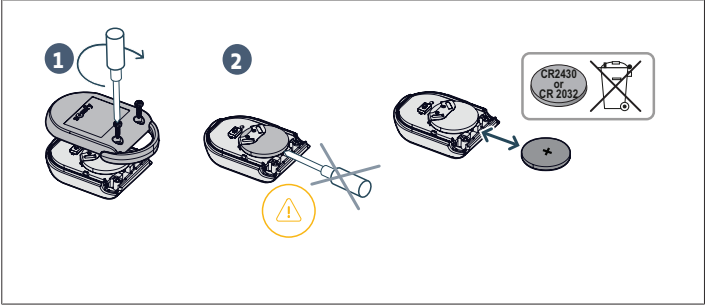
4 MANUTENZIONE

4.1 Verifiche

4.1.1 Dispositivi di sicurezza

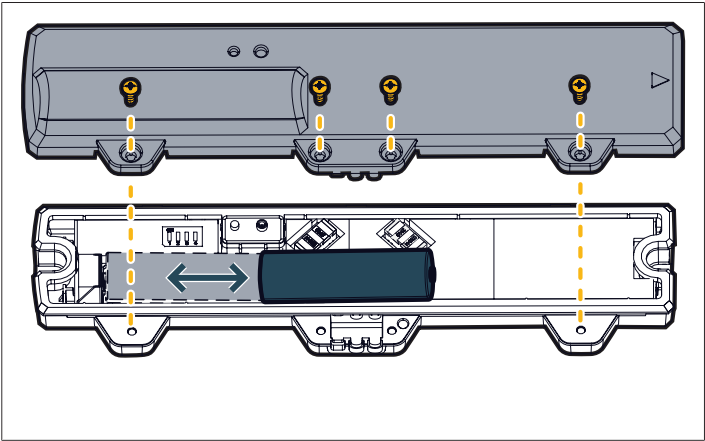
Verificare il corretto funzionamento ogni 6 mesi.

4.2 Sostituzione della batteria del telecomando



4.3 Sostituzione della batteria del trasmettitore del bordo di sicurezza

ATTENZIONE
Utilizzare solo una batteria al litio AA 3V6 (Riferimento Somfy 1782078).
Le batterie Alcaline AA 1V5 non sono compatibili.



5 CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE GENERALI	
Alimentazione elettrica	220-230 Vac - 50-60 Hz
Condizioni climatiche di utilizzo	- 20° C / + 60° C - IP 44
Frequenza radio	868 - 870 MHz, < 25 mW
Numero di canali memorizzabili	Comandi della porta unidirezionali in modalità comando porta: 32 - in modalità comando uscita ausiliaria: 4

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

ÍNDICE

1 Aspectos generales.....	22
1.1 Universo Somfy	22
1.2 Servicio de asistencia.....	22
2 Normas de seguridad	22
2.1 Especificaciones del producto.....	22
2.2 Instrucciones de seguridad importantes.....	22
2.3 Normas de seguridad relativas al uso.....	23
2.4 Acerca de las pilas	23

2.5 Reciclaje y eliminación	23
3 Funcionamiento y uso	23
3.1 Funcionamiento normal	23
3.2 Funcionamiento especial	23
4 Mantenimiento.....	25
4.1 Verificaciones	25
4.2 Cambio de la pila del mando a distancia.....	25
4.3 Sustitución de la pila del emisor de barra sensora	25
5 Características técnicas.....	25

MENSAJES DE SEGURIDAD



PELIGRO

Señala un peligro que provoca inmediatamente la muerte o lesiones graves.



ADVERTENCIA

Señala un peligro susceptible de provocar la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Señala un peligro susceptible de provocar lesiones leves o moderadamente graves.



ATENCIÓN

Señala un peligro susceptible de dañar o destruir el producto.

1 ASPECTOS GENERALES

Gracias por elegir un equipo Somfy. Este material ha sido diseñado y fabricado por Somfy siguiendo un procedimiento de calidad acorde con la norma ISO 9001.

1.1 Universo Somfy

Somfy desarrolla, produce y comercializa automatismos para la apertura y el cierre de los accesos a la vivienda. Centrales de alarma, automatismos para toldos, persianas, garajes y cancelas, todos los productos Somfy cumplen sus expectativas de seguridad, confort y ahorro de tiempo en el día a día.

Para Somfy, la búsqueda de la calidad es un proceso de mejora constante. La notoriedad de Somfy se basa en la fiabilidad de sus productos, sinónimo de innovación y de dominio de la tecnología en todo el mundo.

1.2 Servicio de asistencia

Conocerle bien, escucharle, dar respuesta a sus necesidades, este es el enfoque de Somfy.

Si necesita información sobre la elección, la compra o la instalación de sistemas Somfy, puede pedir asesoramiento a su instalador Somfy o ponerse en contacto directamente con un asesor Somfy que le guiará en su elección.

2 NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 Especificaciones del producto

Este producto es un receptor para puertas de garaje enrollables con apertura vertical de uso residencial. Para cumplir la norma EN 60335-2-95, este producto debe instalarse obligatoriamente con un motor Somfy RDO CSI y una solución de barra sensora Somfy. El conjunto se denomina motorización.

La finalidad principal de estas instrucciones es el cumplimiento de los requisitos de dicha norma para garantizar así la seguridad de los bienes materiales y de las personas.

2.2 Instrucciones de seguridad importantes



PELIGRO

La motorización debe ser instalada y ajustada por un instalador profesional de la motorización y la automatización de la vivienda, de conformidad con la reglamentación del país en el que vaya a realizarse la puesta en servicio. Además, debe seguir las instrucciones del presente manual durante todo el proceso de instalación. El incumplimiento de estas instrucciones podría conllevar lesiones personales graves.

El usuario no está autorizado a realizar ningún tipo de modificación por pequeña que sea.



ADVERTENCIA

Es importante para la seguridad de las personas seguir todas las instrucciones para evitar lesiones graves debidas a un uso incorrecto. Conserve estas instrucciones.

Los botones de ajuste de los parámetros están bloqueados para garantizar la seguridad de los usuarios. Cualquier desbloqueo y cambio de ajuste de los parámetros deben ser llevados a cabo por un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda.

Toda modificación que no cumpla estas instrucciones pone en peligro la seguridad de los bienes y de las personas. Somfy no asume ninguna responsabilidad por daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual.

Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante el uso de la motorización o para obtener información adicional, consulte la página web www.somfy.com.

Estas instrucciones pueden sufrir modificaciones en caso de evolución de las normas o de la motorización.

2.3 Normas de seguridad relativas al uso



ADVERTENCIA

Esta motorización puede ser utilizada por niños de ocho años o mayores y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro de la motorización y sean conscientes de los riesgos que conlleva. No deje que los niños jueguen con los dispositivos de mando de la motorización. Ponga los mandos a distancia fuera del alcance de los niños.

La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser llevados a cabo por niños.

El nivel de presión acústica de la motorización es inferior o igual a 70 dB(A). No se ha tenido en cuenta el ruido emitido por la estructura a la que irá conectada la motorización.



PELIGRO

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el instalador, su servicio posventa o personas de cualificación similar, con el fin de eliminar cualquier peligro.



PELIGRO

Durante la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de piezas, desconecte la motorización de cualquier fuente de alimentación.

Evite que cualquier obstáculo natural (ramas, piedras, hierbas altas, etc.) pueda dificultar el movimiento.

Si la instalación está equipada con células fotoeléctricas o con una luz naranja, limpie regularmente la óptica de las células fotoeléctricas y la luz naranja.

Una vez al año deberá solicitar una revisión de la motorización realizada por personal cualificado.



ADVERTENCIA

Compruebe mensualmente que el motor cambia de sentido cuando la puerta se topa con un objeto de 50 mm de altura que se encuentra en el suelo.

En caso de anomalía, póngase en contacto inmediatamente con un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda.

2.4 Acerca de las pilas



PELIGRO

No deje las pilas/pilas de botón/acumuladores al alcance de los niños. Consérvelos en un lugar que les sea inaccesible. Existe el riesgo de que los niños o los animales domésticos se las traguen. ¡Peligro de muerte! Si, pese a haber tomado precauciones, se diera el caso, consulte inmediatamente a un médico o diríjase a un hospital.

Tenga cuidado de no cortocircuitar las pilas y no las tire al fuego ni intente recargarlas. Existe riesgo de explosión.

2.5 Reciclaje y eliminación

Antes de eliminar la motorización, retira la batería, en caso de que esté instalada.



No deseche con la basura doméstica las pilas usadas de los mandos a distancia ni la batería, en caso de estar instalada. Debe depositarlas en un punto de recogida selectiva para su reciclaje.



No tire la motorización junto con los residuos domésticos. Entregue la motorización a su distribuidor o utilice los medios de recogida selectiva puestos a disposición por el ayuntamiento.

3 FUNCIONAMIENTO Y USO

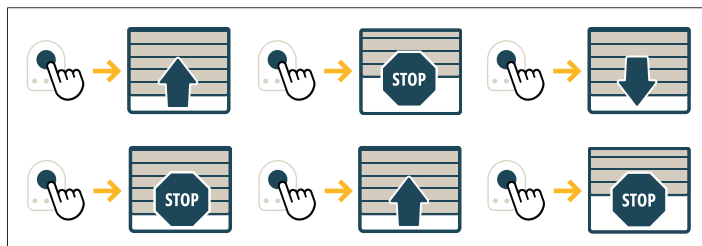
① AVISO

Los funcionamientos descritos a continuación pueden variar dependiendo de los ajustes realizados al instalar la motorización.

3.1 Funcionamiento normal

3.1.1 Funcionamiento con un mando a distancia de 2 o 4 botones

Pulse el botón programado para controlar la puerta.



3.1.2 Funcionamiento de la barra sensora

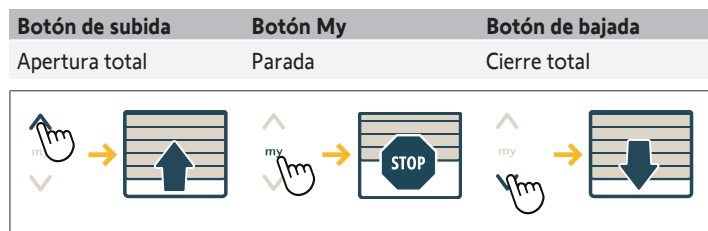
Activación de la barra sensora durante la apertura = no se tiene en cuenta, la puerta continúa su movimiento.

Activación de la barra sensora durante el cierre = parada + reapertura total.

3.2 Funcionamiento especial

Según los periféricos instalados y las opciones de funcionamiento programadas por el instalador, la motorización puede tener los siguientes funcionamientos particulares:

3.2.1 Funcionamiento con un mando a distancia de 3 botones



3.2.2 Funcionamiento de las células fotoeléctricas

Activación de las células durante la apertura = el estado de las células no se tiene en cuenta; la puerta continúa su movimiento.

Activación de las células durante el cierre = parada + reapertura total.

3.2.3 Funcionamiento con una luz naranja intermitente

La luz naranja se activará con cualquier movimiento de la cancela.

La luz naranja se activa 2 s antes del inicio del movimiento en modo secuencial con cierre automático tras la temporización.

3.2.4 Funcionamiento de la iluminación de zona

La luz se enciende al ponerse en marcha el motor y se apaga 60 s después de la parada completa del motor.

Si se programa un mando a distancia para controlar la iluminación, el funcionamiento es el siguiente:

Con un mando a distancia de 2 o 4 botones



Con un mando a distancia de 3 botones



3.2.5 Funcionamiento en modo secuencial con cierre automático después de la temporización

El cierre automático de la puerta tiene lugar una vez transcurrido el plazo programado en el momento de la instalación.

Un nuevo accionamiento durante este plazo cancela el cierre automático y la puerta permanece abierta.

El accionamiento siguiente implica el cierre de la puerta.

3.2.6 Alarma antiintrusión

Funcionamiento

Si se sube la puerta manualmente, la alarma se activa durante 2 minutos.

Mientras está sonando la alarma, la puerta no puede realizar ningún movimiento.

Para detener la alarma, pulsa el botón de un mando a distancia memorizado.

ⓘ AVISO

La alarma solo puede detenerse con un mando a distancia memorizado.

Activación/desactivación de la función

Activa la función antiintrusión pulsando simultáneamente los botones de bajada y parada (durante unos 2 segundos) hasta que la luz del receptor parpadee y la alarma emita un pitido.

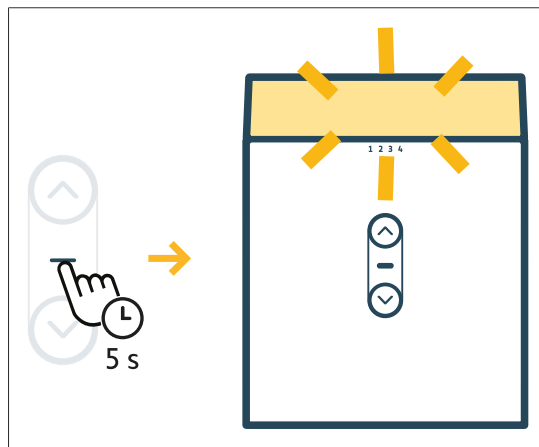
Desactiva la función antiintrusión pulsando simultáneamente los botones de bajada y parada (durante unos 2 segundos) hasta que la luz del receptor parpadee.

3.2.7 Modo vacaciones

Según la configuración efectuada al instalar el producto, cuando se activa el modo vacaciones, los botones de la parte frontal del producto o los mandos a distancia se bloquean.

Activación/desactivación del modo vacaciones

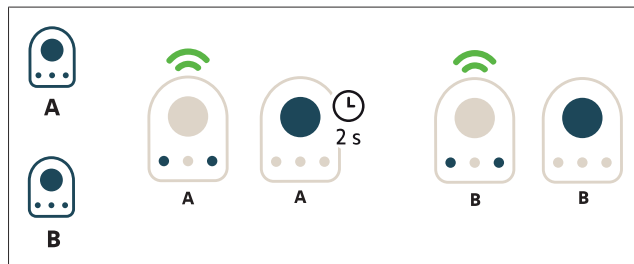
Activa/desactiva el modo vacaciones pulsando el botón de parada (durante unos 5 segundos) hasta que la luz del receptor parpadee (durante unos 5 segundos).



3.2.8 Adición de un mando a distancia

Esta operación permite copiar la función de un botón de un mando a distancia memorizado en el botón de un mando a distancia nuevo.

Esta operación debe realizarse cerca del módulo electrónico de control de la motorización (receptor, armario de mando o motor).



Mando a distancia «A» = mando a distancia de «origen» ya memorizado

Mando a distancia «B» = mando a distancia de «destino» que se desea memorizar

Por ejemplo, si el botón del mando a distancia A controla la apertura total, el botón del nuevo mando a distancia B también controlará la apertura total.

3.2.9 Fallo de dispositivos de seguridad

Si uno de los dispositivos de seguridad (barra sensora o células fotoeléctricas) falla durante más de 3 minutos, el mando de la puerta debe accionarse con la puerta a la vista, por motivos de seguridad.

Existe la posibilidad de efectuar 3 tipos de mando:

- Mantener pulsado un punto de mando conectado a la entrada por cable del receptor (por ejemplo, un contacto de llave).
- Mantener pulsado el botón de subida o bajada de la parte frontal del receptor.
- Mantener pulsado el botón de un punto de mando por radio (por ejemplo, un mando a distancia).

Cuando se selecciona un modo de mando, los demás están inactivos.

Mando de la puerta con un punto de mando por radio

1. Manejo por radio: pulsa el botón del punto de mando (durante unos 5 segundos) hasta que se produzca un movimiento de subida y bajada de la puerta.
2. Mando de la puerta: mantén pulsado el botón utilizado para el manejo por radio.

Transcurridos 8 segundos sin pulsar el botón del punto de mando, se desactiva el manejo por radio.

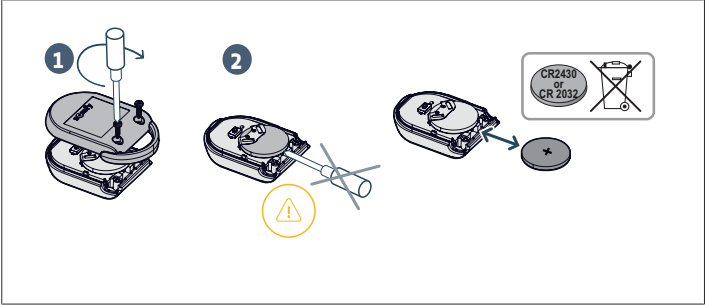
4 MANTENIMIENTO

4.1 Verificaciones

4.1.1 Dispositivos de seguridad

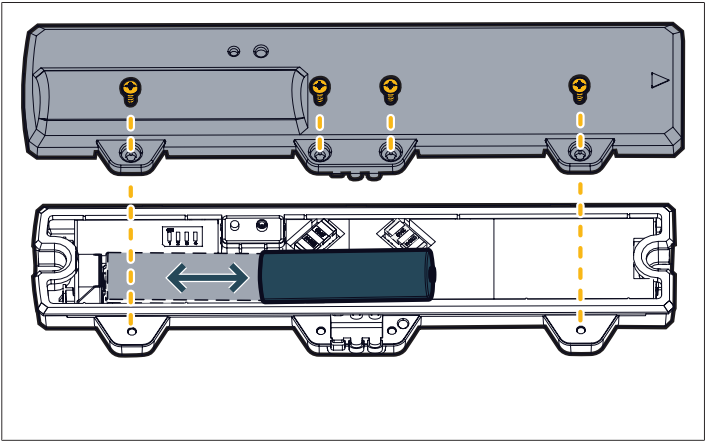
Compruebe el buen funcionamiento cada seis meses.

4.2 Cambio de la pila del mando a distancia



4.3 Sustitución de la pila del emisor de barra sensora

ATENCIÓN
Utilice únicamente una pila de litio AA 3,6 V (referencia Somfy 1782078).
Las pilas alcalinas AA de 1,5 V no son compatibles.



5 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS GENERALES	
Alimentación eléctrica	220-230 VCA - 50-60 Hz
Condiciones climáticas de uso	-20 °C/+60 °C - IP 44
Frecuencia de radio	868 - 870 MHz, < 25 mW
Número de canales memorizables	Mandos unidireccionales en control de la puerta: 32 - en control salida auxiliar: 4

ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΈΝΗ ΈΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΊΟΥ

ΠΊΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΈΝΩΝ

1	Γενικές πληροφορίες	26
1.1	Ο κόσμος της Somfy	26
1.2	Υποστήριξη	26
2	Οδηγίες ασφαλείας	26
2.1	Προδιαγραφές του προϊόντος	26
2.2	Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας	26
2.3	Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με τη χρήση	27
2.4	Όσον αφορά στις μπαταρίες	27

ΜΗΝΎΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ

-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**
Δηλώνει έναν κίνδυνο που προκαλεί άμεσα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
-  **ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ**
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ**
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν ή να το καταστρέψει.

1 ΓΕΝΙΚΈΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΊΕΣ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε εξοπλισμό Somfy. Αυτός ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί από την Somfy βάσει μιας οργάνωσης ποιότητας σύμφωνης με το πρότυπο ISO 9001.

1.1 Ο κόσμος της Somfy

Η Somfy αναπτύσσει, παράγει και διαθέτει στο εμπόριο αυτοματισμούς για το άνοιγμα και το κλείσιμο των ανοιγόμενων μερών της κατοικίας. Όλα τα προϊόντα της Somfy, κέντρα συναγερμού, αυτοματισμοί για στόρια, ρολά, γκαράζ και αυλόπορτες, ανταποκρίνονται στις προσδοκίες σας για ασφάλεια, άνεση και κέρδος χρόνου σε καθημερινή βάση.

Στην Somfy, η επιδίωξη της ποιότητας βασίζεται σε μια διαδικασία διαρκούς βελτίωσης. Η φήμη της Somfy στηρίζεται στην αξιοπιστία των προϊόντων της και το όνομά της είναι συνώνυμο της καινοτομίας και της τεχνολογικής αριστείας σε ολόκληρο τον κόσμο.

1.2 Υποστήριξη

Η φιλοσοφία της Somfy στηρίζεται στην επιθυμία μας να σας γνωρίσουμε καλά, να σας ακούσουμε και να ανταποκριθούμε στις ανάγκες σας.

Για οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με την επιλογή, την αγορά ή την εγκατάσταση συστημάτων Somfy, μπορείτε να ζητήσετε συμβουλές από τον τεχνικό εγκατάστασης της Somfy ή να επικοινωνήσετε απευθείας με ένα σύμβουλο της Somfy, που θα σας καθοδηγήσει κατά την εκτέλεση των εργασιών.

2 ΟΔΗΓΊΕΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ

2.1 Προδιαγραφές του προϊόντος

Το παρόν προϊόν είναι ένας δέκτης για γκαραζόπορτες-ρολά κατακόρυφου ανοίγματος για οικιακή χρήση. Για να είναι σε συμμόρφωση με το πρότυπο EN 60335-2-95, το προϊόν αυτό πρέπει να εγκαθίσταται οπωσδήποτε με μοτέρ Somfy RDO CSI και σύστημα μπάρας ανίχνευσης Somfy. Το όλο συγκρότημα προσδιορίζεται με τον όρο μηχανισμός.

2.5	Ανακύκλωση και απόρριψη	27
3	Λειτουργία και χρήση	27
3.1	Κανονική λειτουργία	27
3.2	Ειδικές λειτουργίες	27
4	Συντήρηση	29
4.1	Έλεγχοι	29
4.2	Αντικατάσταση της μπαταρίας του τηλεχειριστηρίου	29
4.3	Αντικατάσταση της μπαταρίας του πομπού της μπάρας ανίχνευσης	29
5	Τεχνικά χαρακτηριστικά	29

Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν κυρίως στην ικανοποίηση των απαιτήσεων του εν λόγω προτύπου και, επομένως, στην εξασφάλιση της ασφάλειας αγαθών και προσώπων.

2.2 Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο μηχανισμός πρέπει να εγκαθίσταται και να ρυθμίζεται από επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών, σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας στην οποία τίθεται σε λειτουργία. Επιπλέον, οφείλει να ακολουθεί τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου καθ' όλη τη διάρκεια της εγκατάστασης. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.

Ο χρήστης δεν έχει το δικαίωμα να προβεί στην παραμικρή τροποποίηση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για λόγους ασφαλείας, είναι σημαντικό να ακολουθείτε όλες τις οδηγίες, διότι τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

Το ηλεκτρολόγιο ρύθμισης των παραμέτρων είναι κλειδωμένο για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια των χρηστών. Οποιοδήποτε ξεκλείδωμα και κάθε αλλαγή στη ρύθμιση των παραμέτρων πρέπει να πραγματοποιούνται από τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

Οποιαδήποτε τροποποίηση δεν ανταποκρίνεται σε αυτές τις οδηγίες διακυβεύει την ασφάλεια αγαθών και προσώπων. Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.

Σε περίπτωση αμφιβολίας κατά τη χρήση του μηχανισμού ή αν επιθυμείτε συμπληρωματικές πληροφορίες, συμβουλευτείτε τον ιστότοπο www.somfy.com.

Οι οδηγίες αυτές ενδέχεται να αλλάξουν σε περίπτωση εξέλιξης των προτύπων ή του μηχανισμού.

2.3 Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με τη χρήση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο μηχανισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα χωρίς πείρα ή γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται σωστά ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τον χειρισμό του μηχανισμού με απόλυτη ασφάλεια και εφόσον έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που διατρέχουν.

Μην επιτρέπετε σε παιδιά να παίζουν με τα χειριστήρια του μηχανισμού. Διατηρείτε τα τηλεχειριστήρια μακριά από παιδιά.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά.

Η στάθμη ηχητικής πίεσης του μηχανισμού είναι μικρότερη από ή ίση με 70 dB(A). Ο θόρυβος που παράγεται από την κατασκευή στην οποία θα συνδεθεί ο μηχανισμός δεν λαμβάνεται υπόψη.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικαθίσταται από τον τεχνικό εγκατάστασης, το τμήμα σέρβις μετά την πώληση ή από άτομα με παρόμοια εξειδίκευση, προς εξάλειψη κάθε κινδύνου.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο μηχανισμός πρέπει να αποσυνδέεται από κάθε πηγή τροφοδοσίας κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, της συντήρησης καθώς και κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων.

Αποφεύγετε κάθε φυσικό εμπόδιο (κλαδί, πέτρα, ψηλά χόρτα κ.λπ.) που μπορεί να παρεμποδίσει την κίνηση.

Αν η εγκατάσταση είναι εξοπλισμένη με φωτοηλεκτρικά κύτταρα και/ή με πορτοκαλί φως, καθαρίζετε τακτικά τους φακούς των φωτοηλεκτρικών κυττάρων και το πορτοκαλί φως. Αναθέτετε μία φορά το χρόνο τον έλεγχο του μηχανισμού σε εξειδικευμένο προσωπικό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγχετε κάθε μήνα ότι ο μηχανισμός αλλάζει φορά όταν η πόρτα συναντήσει αντικείμενο ύψους 50 mm που βρίσκεται πάνω στο έδαφος.

Σε διαφορετική περίπτωση, επικοινωνήστε αμέσως με επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

2.4 Όσον αφορά στις μπαταρίες



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Διατηρείτε τις μπαταρίες/μπαταρίες κουμπιά/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μακριά από παιδιά. Φυλάξτε τις σε χώρο όπου δεν έχουν πρόσβαση. Υπάρχει κίνδυνος να τις καταπιούν παιδιά ή οικόσιτα ζώα. Θάνασιμος κίνδυνος! Αν παρά ταύτα συμβεί κάτι τέτοιο, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό ή μεταβείτε σε νοσοκομείο. Μην βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες, μην τις ρίχνετε στη φωτιά και μην τις επαναφορτίζετε. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

2.5 Ανακύκλωση και απόρριψη

Αν στον μηχανισμό υπάρχει τοποθετημένη μπαταρία, πρέπει να αφαιρεθεί πριν από την απόρριψη του μηχανισμού.



Μην απορρίπτετε τις άδειες μπαταρίες των τηλεχειριστηρίων ή την τοποθετημένη μπαταρία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τις σε ειδικό κέντρο περισυλλογής για να ανακυκλωθούν.



Μην απορρίπτετε τον άχρηστο μηχανισμό μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τον μηχανισμό στον προμηθευτή του ή χρησιμοποιήστε τρόπους επιλεκτικής συλλογής που διατίθενται από τον δήμο.

3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ



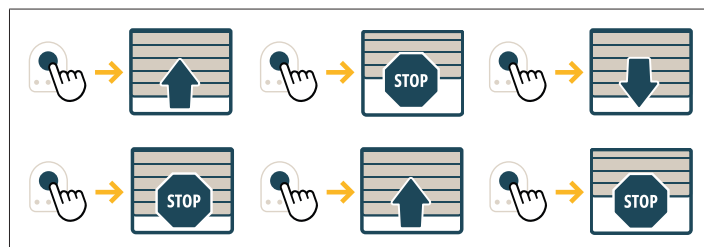
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι λειτουργίες που περιγράφονται παρακάτω ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τις ρυθμίσεις που πραγματοποιήθηκαν κατά την εγκατάσταση του μηχανισμού.

3.1 Κανονική λειτουργία

3.1.1 Λειτουργία με τηλεχειριστήριο 2 ή 4 πλήκτρων

Πατήστε το προγραμματισμένο πλήκτρο για να θέσετε σε λειτουργία την πόρτα.



3.1.2 Λειτουργία της μπάρας ανίχνευσης

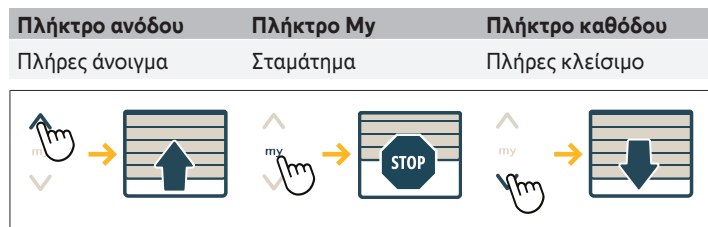
Ενεργοποίηση της μπάρας ανίχνευσης κατά το άνοιγμα = δεν λαμβάνεται υπόψη, η πόρτα συνεχίζει την κίνησή της.

Ενεργοποίηση της μπάρας ανίχνευσης κατά το κλείσιμο = σταμάτημα + μερικό εκ νέου άνοιγμα.

3.2 Ειδικές λειτουργίες

Ανάλογα με τα εγκατεστημένα περιφερειακά εξαρτήματα και τις επιλογές λειτουργίας που έχει προγραμματίσει ο τεχνικός εγκατάστασης, ο μηχανισμός μπορεί να έχει τις ακόλουθες ειδικές λειτουργίες:

3.2.1 Λειτουργία με τηλεχειριστήριο 3 πλήκτρων



3.2.2 Λειτουργία φωτοηλεκτρικών κυττάρων

Κάλυψη των φωτοκυττάρων κατά το άνοιγμα = η κατάσταση των φωτοκυττάρων δεν λαμβάνεται υπόψη, η πόρτα συνεχίζει την κίνησή της. Κάλυψη των φωτοκυττάρων κατά το κλείσιμο = σταμάτημα + πλήρες εκ νέου άνοιγμα.

3.2.3 Λειτουργία με πορτοκαλί φως που αναβοσβήνει

Το πορτοκαλί φως ενεργοποιείται με οποιαδήποτε κίνηση της αυλόπορτας.

Το πορτοκαλί φως ενεργοποιείται 2 δευτ. πριν από την έναρξη της κίνησης στον διαδοχικό τρόπο λειτουργίας με αυτόματο κλείσιμο ύστερα από χρονοκαυστέρηση.

3.2.4 Λειτουργία του φωτιστικού περιοχής

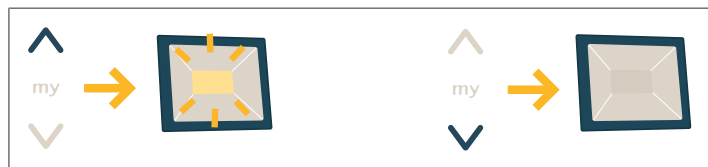
Το φωτιστικό ανάβει μόλις τεθεί σε λειτουργία το μοτέρ και σβήνει 60 δευτερόλεπτα μετά το πλήρες σταμάτημα του μοτέρ.

Αν έχει προγραμματιστεί κάποιο τηλεχειριστήριο για τον έλεγχο του φωτιστικού, η λειτουργία είναι η εξής:

Με τηλεχειριστήριο 2 ή 4 πλήκτρων



Με τηλεχειριστήριο 3 πλήκτρων



3.2.5 Χρήση στον διαδοχικό τρόπο λειτουργίας με αυτόματο κλείσιμο ύστερα από χρονοκαυστέρηση

Το αυτόματο κλείσιμο της πόρτας πραγματοποιείται σύμφωνα με το χρονικό διάστημα που προγραμματίστηκε κατά την εγκατάσταση.

Μια νέα εντολή σε αυτό το χρονικό διάστημα ακυρώνει το αυτόματο κλείσιμο της πόρτας, και η πόρτα παραμένει ανοιχτή.

Η επόμενη εντολή προκαλεί το κλείσιμο της πόρτας.

3.2.6 Συναγερμός προστασίας από παραβίαση

Λειτουργία

Το σύστημα συναγερμού ενεργοποιείται για 2 λεπτά εάν η πόρτα ανασηκωθεί χειροκίνητα.

Καμία κίνηση της πόρτας δεν είναι εφικτή όσο ηχεί ο συναγερμός.

Για να σταματήσει ο συναγερμός, πατήστε το πλήκτρο ενός απομνημονευμένου τηλεχειριστηρίου.

❶ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο συναγερμός μπορεί να σταματήσει μόνο με απομνημονευμένο τηλεχειριστήριο.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της λειτουργίας

Ενεργοποιήστε τη λειτουργία προστασίας από παραβίαση πατώντας ταυτόχρονα (για περίπου 2 δευτερόλεπτα) τα πλήκτρα Κάτω και stop, μέχρι να αναβοσβήσει η λυχνία του δέκτη και το σύστημα συναγερμού να εκπέμψει έναν ήχο μπιπ.

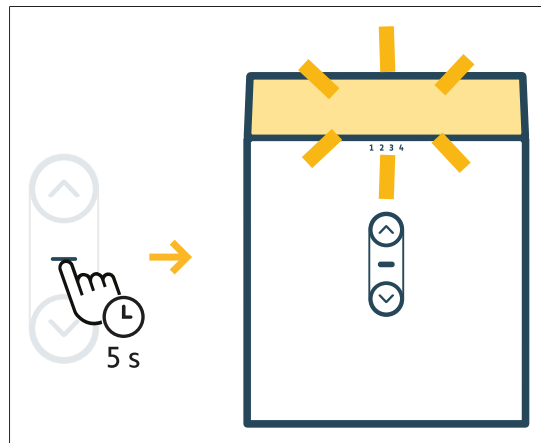
Απενεργοποιήστε τη λειτουργία προστασίας από παραβίαση πατώντας ταυτόχρονα (για περίπου 2 δευτερόλεπτα) τα πλήκτρα Κάτω και stop, μέχρι να αναβοσβήσει η λυχνία του δέκτη.

3.2.7 Λειτουργία διακοπών

Ανάλογα με τη ρύθμιση που πραγματοποιήθηκε κατά την εγκατάσταση του προϊόντος, τα πλήκτρα στην πρόσοψη του προϊόντος ή τα τηλεχειριστήρια είναι κλειδωμένα όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία διακοπών.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της λειτουργίας διακοπών

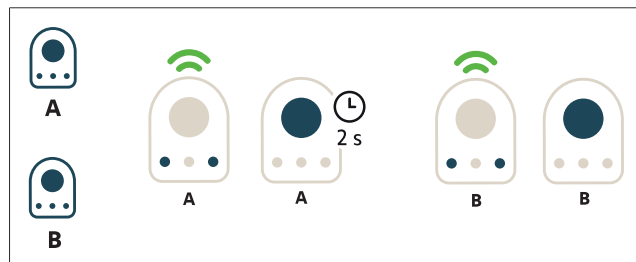
Ενεργοποιήστε/απενεργοποιήστε τη λειτουργία διακοπών πατώντας το πλήκτρο stop (για περίπου 5 δευτερόλεπτα), μέχρι να αναβοσβήσει η λυχνία του δέκτη (για περίπου 5 δευτ.).



3.2.8 Προσθήκη ενός τηλεχειριστηρίου

Η διαδικασία αυτή επιτρέπει την αντιγραφή της λειτουργίας ενός πλήκτρου ενός απομνημονευμένου τηλεχειριστηρίου στο πλήκτρο ενός νέου τηλεχειριστηρίου.

Η διαδικασία αυτή πρέπει να εκτελείται κοντά στην ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου του μηχανισμού (δέκτης, πίνακας ελέγχου ή μοτέρ).



Τηλεχειριστήριο «Α» = ήδη απομνημονευμένο τηλεχειριστήριο «προέλευσης»

Τηλεχειριστήριο «Β» = τηλεχειριστήριο «προορισμού» προς απομνημόνευση

Για παράδειγμα, αν το πλήκτρο του τηλεχειριστηρίου Α δώσει εντολή για πλήρες άνοιγμα, το πλήκτρο του νέου τηλεχειριστηρίου Β θα δώσει επίσης εντολή για πλήρες άνοιγμα.

3.2.9 Δυσλειτουργία διατάξεων ασφαλείας

Εάν κάποια από τις διατάξεις ασφαλείας (μπάρα ανίχνευσης ή φωτοηλεκτρικά κύτταρα) δεν λειτουργεί για περισσότερο από 3 λεπτά, ο χειρισμός της πόρτας πρέπει να πραγματοποιηθεί σε οπτική επαφή με την πόρτα για λόγους ασφαλείας.

3 τύποι χειρισμού είναι εφικτοί:

- Παρατεταμένο πάτημα ενός χειριστηρίου το οποίο είναι συνδεδεμένο στην ενσύρματη είσοδο του δέκτη (για παράδειγμα, ενός διακόπτη με κλειδί).
- Παρατεταμένο πάτημα του πλήκτρου Πάνω ή Κάτω στην πρόσοψη του δέκτη.
- Παρατεταμένο πάτημα του πλήκτρου ενός ασύρματου χειριστηρίου (για παράδειγμα, ενός τηλεχειριστηρίου).

Όταν είναι επιλεγμένος κάποιος τρόπος λειτουργίας, οι υπόλοιποι είναι ανενεργοί.

Χειρισμός της πόρτας με ασύρματο χειριστήριο

1. Ασύρματη έναρξη λειτουργίας: πατήστε κάποιο πλήκτρο του χειριστηρίου (για περίπου 5 δευτ.), έως ότου η πόρτα κάνει μια κίνηση επάνω/κάτω.
2. Χειρισμός της πόρτας: συνεχίστε να πατάτε το πλήκτρο που χρησιμοποιείται για την ασύρματη έναρξη λειτουργίας.

Εάν δεν πατηθεί το πλήκτρο του χειριστηρίου μετά την παρέλευση 8 δευτ. η ασύρματη έναρξη λειτουργίας απενεργοποιείται.

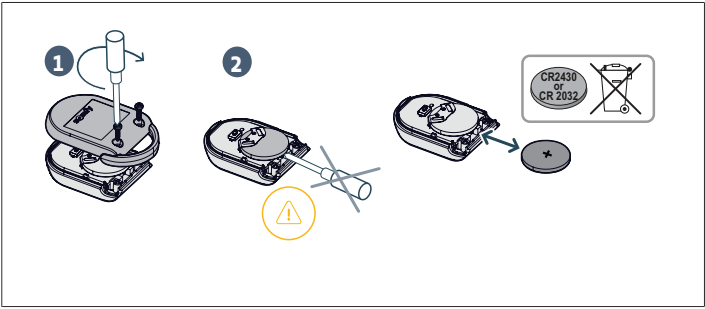
4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

4.1 Έλεγχοι

4.1.1 Διατάξεις ασφαλείας

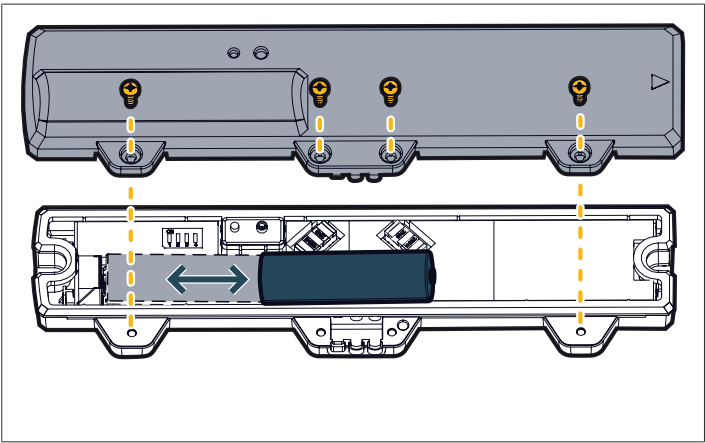
Ελέγχετε τη σωστή λειτουργία κάθε 6 μήνες.

4.2 Αντικατάσταση της μπαταρίας του τηλεχειριστηρίου



4.3 Αντικατάσταση της μπαταρίας του πομπού της μπάρας ανίχνευσης

ΠΡΟΣΟΧΗ
Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά μπαταρία λιθίου AA 3V6 (κωδικός Somfy 1782078).
Οι αλκαλικές μπαταρίες AA 1V5 δεν είναι συμβατές.



5 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	
Τροφοδοσία ηλεκτρικού δικτύου	220-230 Vac - 50-60 Hz
Κλιματικές συνθήκες χρήσης	- 20° C / + 60° C - IP 44
Ραδιοσυχνότητα	868 - 870 MHz, < 25 mW
Αριθμός καναλιών που μπορούν να απομνημονευτούν	Μονοκατευθυντικά χειριστήρια για τον έλεγχο πόρτας: 32 - για τον έλεγχο της βοηθητικής εξόδου: 4

PRZETŁUMACZONA WERSJA INSTRUKCJI

SPIS TREŚCI

1	Informacje ogólne	30
1.1	Świat Somfy	30
1.2	Pomoc techniczna	30
2	Instrukcje bezpieczeństwa	30
2.1	Specyfikacje produktu	30
2.2	Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	30
2.3	Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące użytkowania	31

2.4	Informacje na temat baterii	31
2.5	Recykling i usuwanie zużytego sprzętu	31
3	Działanie i obsługa	31
3.1	Działanie normalne	31
3.2	Specjalne tryby działania	32
4	Konserwacja	33
4.1	Kontrole	33
4.2	Wymiana baterii pilota	33
4.3	Wymiana baterii nadajnika listwy czujnikowej	33
5	Dane techniczne	33

KOMUNIKATY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO**
Sygnalizuje niebezpieczeństwo powodujące bezpośrednie zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.
-  **OSTRZEŻENIE**
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do zagrożenia życia lub poważnych obrażeń ciała.
-  **UWAGA**
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do obrażeń ciała o stopniu lekkim lub średnim.
-  **UWAGA**
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia produktu.

1 INFORMACJE OGÓLNE

Dziękujemy za wybór urządzenia Somfy. Zostało ono zaprojektowane i wyprodukowane przez Somfy zgodnie z zasadami kontroli jakości określonymi w normie ISO 9001.

1.1 Świat Somfy

Firma Somfy projektuje, produkuje i sprzedaje automatyczne mechanizmy do otwierania i zamykania, przeznaczone do montażu w domach prywatnych. Wszystkie produkty Somfy - centralki alarmowe, automatyczne mechanizmy do rolet, żaluzji, bram garażowych i wjazdowych - spełniają oczekiwania Klientów w dziedzinie bezpieczeństwa, komfortu użytkowania i oszczędności czasu.

Procedura zapewnienia jakości w firmie Somfy opiera się na zasadzie stałego doskonalenia. Z niezawodności naszych produktów wynika renoma marki Somfy - synonimu innowacji i perfekcji technologicznej na całym świecie.

1.2 Pomoc techniczna

Ambicją firmy Somfy jest dokładne poznanie swoich Klientów, wysłuchanie ich opinii, realizacja ich potrzeb.

Informacje dotyczące wyboru, zakupu lub instalacji systemów Somfy, można uzyskać od instalatora Somfy lub bezpośrednio od konsultanta Somfy, który udzieli wszelkich niezbędnych wskazówek.

2 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 Specyfikacje produktu

Ten produkt jest odbiornikiem do bram garażowych rolowanych, otwieranych pionowo, przeznaczonych do użytku w obiektach mieszkalnych. W celu zachowania zgodności z normą EN 60335-2-95, produkt ten powinien być instalowany koniecznie razem z napędem Somfy RDO CSI oraz listwą czujnikową Somfy. Cały zestaw jest określany jako zespół napędowy.

Niniejsze zalecenia mają przede wszystkim na celu spełnienie wymogów wspomnianej normy, a tym samym zapewnienie bezpieczeństwa osób i mienia.

2.2 Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Napęd musi być instalowany i ustawiany przez instalatora posiadającego kwalifikacje zawodowe z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowany. Ponadto, podczas prowadzenia czynności przygotowujących instalację do działania, instalator musi postępować zgodnie z zaleceniami podanymi w niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie tych zaleceń mogłoby spowodować poważne obrażenia ciała.

Użytkownik nie jest upoważniony do wykonywania nawet najdrobniejszych zmian.



OSTRZEŻENIE

Przestrzeganie wszystkich podanych zaleceń jest ogromnie ważne ze względu na bezpieczeństwo ludzi, ponieważ nieprawidłowy montaż może spowodować poważne obrażenia ciała. Te instrukcje należy zachować.

Klawiatura do ustawiania parametrów jest zablokowana, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkowników. Każde odblokowanie i każda zmiana ustawienia parametrów musi być wykonana przez profesjonalnego instalatora specjalizującego się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

Wszelkie modyfikacje, które nie są zgodne z powyższymi instrukcjami stanowią zagrożenie dla osób i mienia. Somfy nie będzie ponosić odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania zaleceń podanych w tej instrukcji.

W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas obsługi napędu lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy odwiedzić stronę internetową www.somfy.com.

Niniejsze zalecenia mogą być zmodyfikowane w przypadku zmiany norm lub parametrów napędu.

2.3 Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące użytkowania



OSTRZEŻENIE

Ten napęd może być używany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby, których zdolności fizyczne, sensoryczne lub mentalne są ograniczone, lub przez osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są one objęte właściwym nadzorem albo jeżeli otrzymały wcześniej odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi napędu i zostały poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Nigdy nie pozwalać dzieciom, żeby bawiły się urządzeniami do sterowania napędem. Piloty zdalnego sterowania powinny być niedostępne dla dzieci.

Czyszczenie i prace konserwacyjne, za które jest odpowiedzialny użytkownik, nie mogą być wykonywane przez dzieci.

Poziom ciśnienia akustycznego napędu jest niższy lub równy 70 dB(A). Dźwięk emitowany przez konstrukcję, do której napęd będzie podłączony, nie jest brany pod uwagę.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez serwis posprzedażny, instalatora lub osoby o równorzędnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Podczas czyszczenia, wykonywania czynności konserwacyjnych i wymiany części napęd musi być odłączony od źródła zasilania.

Żadne naturalne przeszkody (gałąź, kamień, wysoka trawa itd.) nie powinny blokować ruchu bramy.

Jeżeli instalacja jest wyposażona w fotokomórki i/ lub pomarańczowe światło, należy systematycznie czyścić elementy optyczne fotokomórek i pomarańczowe światło.

Co roku zlecać wykonanie kontroli napędu wykwalifikowanym osobom.



OSTRZEŻENIE

Raz w miesiącu sprawdzać, czy napęd zmienia kierunek ruchu bramy, gdy napotka ona przeszkodę na wysokości 50 mm od poziomu podłoża.

Jeśli tak się nie dzieje, należy skontaktować się niezwłocznie z instalatorem specjalizującym się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatycznych w budynkach mieszkalnych.

2.4 Informacje na temat baterii



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie pozostawiać baterii / baterii pastylkowych / akumulatorów w zasięgu dzieci. Należy je przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Występuje niebezpieczeństwo połknięcia tych elementów przez dzieci lub zwierzęta domowe. Zagrożenie dla życia! Jeżeli, pomimo wszystko, zaistnieje taka sytuacja, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub udać się do szpitala.

Uważać, aby nie wytworzyć zwarcia w bateriach, nie wrzucać ich do ognia ani nie ładować. Występuje ryzyko wybuchu.

2.5 Recykling i usuwanie zużytego sprzętu

Jeśli akumulator był zamontowany, powinien zostać wyjęty z napędu przed przekazaniem go do utylizacji.



Nie wyrzucać zużytych baterii pilotów zdalnego sterowania lub akumulatora, o ile jest zainstalowany, razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je przekazać do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.



Nie wyrzucać napędu wycofanego z użytku razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Taki napęd należy przekazać jego dystrybutorowi lub skorzystać z punktów selektywnej zbiórki odpadów udostępnionych przez władze danej gminy.

3 DZIAŁANIE I OBSŁUGA



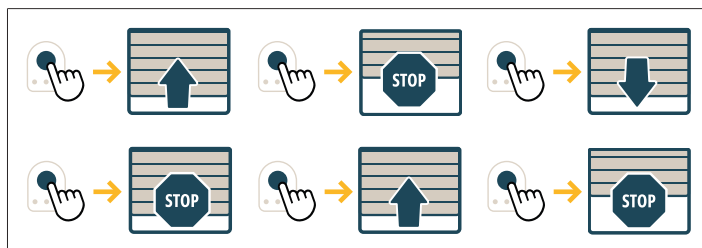
WSKAZÓWKI

Opisane poniżej funkcje mogą się różnić w zależności od ustawień dokonanych podczas instalacji zespołu napędowego.

3.1 Działanie normalne

3.1.1 Działanie z pilotem zdalnego sterowania z 2 lub 4 przyciskami

Nacisnąć na przycisk zaprogramowany do sterowania bramą.



3.1.2 Działanie listwy czujnikowej

Aktywacja listwy czujnikowej przy otwieraniu = nieuwzględniona, brama nadal wykonuje ruch.

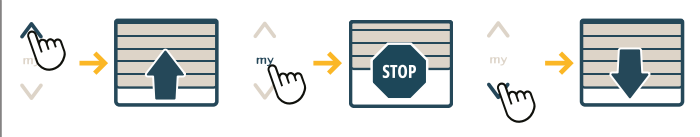
Aktywacja listwy czujnikowej przy zamykaniu = zatrzymanie + ponowne częściowe otwarcie.

3.2 Specjalne tryby działania

W zależności od rodzaju zainstalowanych elementów dodatkowego osprzętu oraz opcji działania zaprogramowanych przez instalatora, napęd może być wyposażony w następujące funkcje specjalne:

3.2.1 Działanie z pilotem zdalnego sterowania z 3 przyciskami

Przycisk Góra	Przycisk pozycji ulubionej (My)	Przycisk Dół
Całkowite otwarcie	Stop	Całkowite zamknięcie



3.2.2 Działanie fotokomórek

Zasłonięcie fotokomórek przy otwieraniu = stan fotokomórek nie jest uwzględniany, brama nadal się przesuwa.

Zasłonięcie fotokomórek przy zamykaniu = zatrzymanie + ponowne całkowite otwarcie.

3.2.3 Działanie z migającym pomarańczowym światłem

Pomarańczowe światło jest włączane przy każdym ruchu bramy.

Pomarańczowe światło jest aktywne 2 s przed rozpoczęciem ruchu w trybie sekwencyjnym, z automatycznym zamykaniem po upływie opóźnienia czasowego.

3.2.4 Działanie oświetlenia strefowego

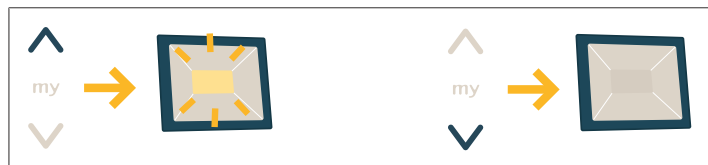
Oświetlenie włącza się w chwili uruchomienia napędu i gaśnie po 60 sekundach od całkowitego zatrzymania napędu.

Jeśli pilot zdalnego sterowania został zaprogramowany do obsługi oświetlenia, działanie jest następujące:

W przypadku pilota zdalnego sterowania z 2 lub 4 przyciskami



W przypadku pilota zdalnego sterowania z 3 przyciskami



3.2.5 Działanie w trybie sekwencyjnym z automatycznym zamykaniem po upływie opóźnienia czasowego

Automatyczne zamknięcie bramy następuje po upływie okresu zaprogramowanego podczas montażu.

Wysłanie kolejnego polecenia sterującego w czasie trwania tego okresu anuluje automatyczne zamykanie i brama pozostaje otwarta.

Wysłanie następnego polecenia sterującego powoduje zamknięcie bramy.

3.2.6 Alarm antywłamaniowy

Działanie

Alarm będzie emitowany przez 2 minuty, jeśli brama garażowa zostanie podniesiona ręcznie.

Podczas trwania alarmu nie można poruszać bramą.

Aby wyłączyć alarm, należy nacisnąć przycisk na zapisanym w pamięci pilocie zdalnego sterowania.

① WSKAZÓWKI

Alarm można wyłączyć tylko za pomocą zapisanego w pamięci pilota zdalnego sterowania.

Aktywacja/dezaktywacja funkcji

Aktywować funkcję antywłamaniową, naciskając jednocześnie przyciski Dół i Stop (przez około 2 sekundy), aż kontrolka odbiornika zacznie migać, a alarm wyemituje sygnał dźwiękowy.

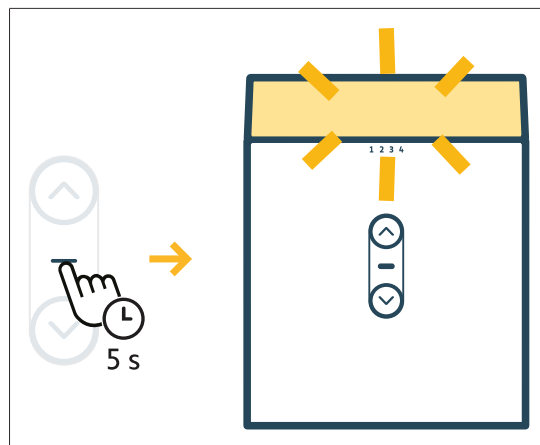
Dezaktywować funkcję antywłamaniową, naciskając jednocześnie przyciski Dół i Stop (przez około 2 sekundy), aż kontrolka odbiornika zacznie migać.

3.2.7 Tryb wakacyjny

W zależności od ustawień dokonanych podczas instalacji produktu, po włączeniu trybu wakacyjnego przyciski na przednim panelu produktu lub pilota zdalnego sterowania są zablokowane.

Aktywacja/dezaktywacja trybu wakacyjnego

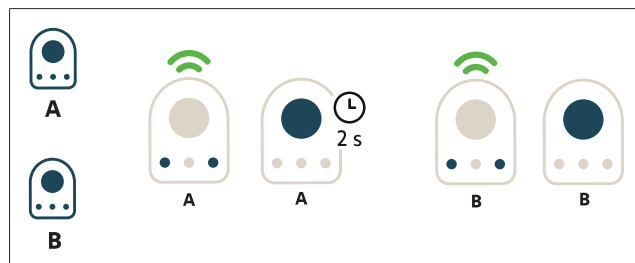
Aktywować/dezaktywować tryb wakacyjny, naciskając przycisk Stop (przez około 5 sekund), aż kontrolka odbiornika zacznie migać (przez około 5 sekund).



3.2.8 Dodawanie pilota zdalnego sterowania

Czynność ta umożliwia skopiowanie funkcji jednego przycisku zaprogramowanego pilota zdalnego sterowania na przycisk nowego pilota.

Operacja ta musi być przeprowadzona w pobliżu elektroniki sterującej ze społem napędowym (odbiornika, skrzynki sterującej lub napędu).



Pilot "A" = "oryginalny", już zaprogramowany pilot zdalnego sterowania

Pilot "B" = "docelowy" pilot zdalnego sterowania do zaprogramowania

Na przykład, jeżeli przycisk pilota zdalnego sterowania A steruje całkowitym otwieraniem bramy, to przycisk nowego pilota zdalnego sterowania B będzie również sterował całkowitym otwieraniem.

3.2.9 Awaria urządzeń zabezpieczających

Jeśli jedno z urządzeń zabezpieczających (listwa czujnikowa lub fotokomórki) ulegnie awarii na dłużej niż 3 minuty, ze względów bezpieczeństwa sterowanie bramą musi się odbywać, gdy będzie ona bezpośrednio widoczna.

Możliwe są 3 typy sterowania:

- Naciśnięcie i przytrzymanie punktu sterowania podłączonego do wejścia przewodowego odbiornika (np. przełącznik kluczykowy).
- Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku Góra lub Dół na przednim panelu odbiornika.
- Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku na punkcie sterowania radiowego (np. na pilocie).

Gdy wybrany jest jeden tryb sterowania, pozostałe są nieaktywne.

Sterowanie bramą za pomocą punktu sterowania radiowego

1. Sterowanie radiowe: naciskać jeden przycisk na punkcie sterowania (przez około 5 sekund), przytrzymując go do momentu, aż brama wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem.

2. Sterowanie bramą: naciskać przycisk używany do sterowania radiowego.
- Jeśli przycisk punktu sterowania nie zostanie naciśnięty przez 8 sekund, sterowanie radiowe zostanie wyłączone.

4

KONSERWACJA

4.1

Kontrole

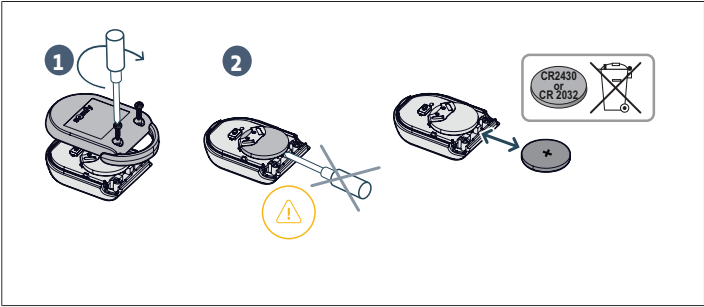
4.1.1

Urządzenia zabezpieczające

Sprawdzać prawidłowe działanie co 6 miesięcy.

4.2

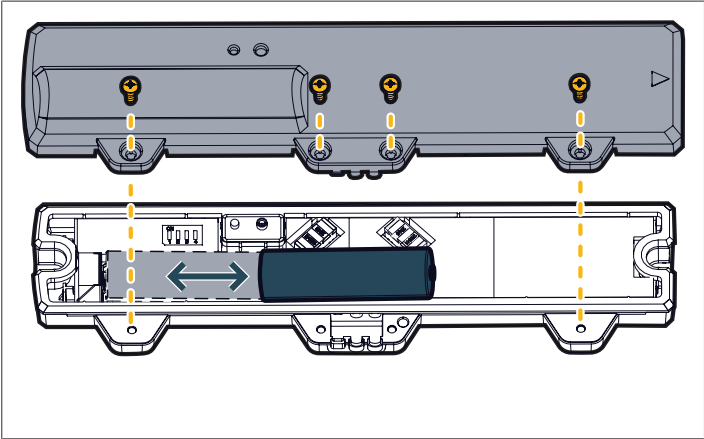
Wymiana baterii pilota



4.3

Wymiana baterii nadajnika listwy czujnikowej

UWAGA
Używać tylko baterii litowej AA 3V6 (numer referencyjny Somfy 1782078).
Baterie alkaliczne AA 1V5 nie są kompatybilne.



5

DANE TECHNICZNE

OGÓLNE DANE TECHNICZNE	
Zasilanie sieciowe	220-230 VAC - 50-60 Hz
Warunki klimatyczne eksploatacji	- 20° C / + 60° C - IP 44
Częstotliwość radiowa	868 - 870 MHz, < 25 mW
Liczba kanałów możliwych do zaprogramowania	Jednokierunkowe elementy sterowania bramą: 32 - przy sterowaniu wyjściem pomocniczym: 4

PŘELOŽENÁ VERZE UŽIVATELSKÉ PŘÍRUČKY

OBSAH

1	Obecné zásady	34
1.1	Jaká je filosofie Somfy?	34
1.2	Podpora	34
2	Bezpečnostní pokyny	34
2.1	Specifikace produktu	34
2.2	Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce	34
2.3	Bezpečnostní pokyny pro používání	35
2.4	K bateriím	35

2.5	Recyklace a likvidace	35
3	Funkce a používání	35
3.1	Normální funkce	35
3.2	Zvláštní funkce	35
4	Údržba	36
4.1	Kontroly	36
4.2	Výměna baterie dálkového ovladače	36
4.3	Výměna baterie vysílače bezpečnostní lišty	36
5	Technické údaje	37

BEZPEČNOSTNÍ ZPRÁVY

-  **NEBEZPEČÍ**
Označuje nebezpečí bezprostředního ohrožení života nebo vážného zranění.
-  **VAROVÁNÍ**
Označuje nebezpečí možného ohrožení života nebo vážného zranění.
-  **OPATŘENÍ**
Označuje nebezpečí, které může způsobit lehká nebo středně těžká zranění.
-  **POZOR**
Označuje nebezpečí, které by mohlo poškodit nebo zničit výrobek.

1 OBECNÉ ZÁSADY

Děkujeme, že jste si vybrali vybavení Somfy. Tento produkt byl navržen a vyroben firmou Somfy postupem, který svou kvalitou odpovídá normě ISO 9001.

1.1 Jaká je filosofie Somfy?

Somfy vyvíjí, vyrábí a prodává automatická zařízení pro otevírání a zavírání různých systémů budov. Ať už se jedná o alarmové systémy, zařízení pro automatické ovládání rolet, žaluzií, garážových vrat či vjezdových bran, firma Somfy se snaží všemi svými produkty vyjít vstříc všem vašim nárokům v oblasti bezpečnosti, komfortu a každodenní úspory času.

Spolu se Somfy se vydáváte na cestu za neustálým zlepšováním a zvyšováním kvality. Renomé značky Somfy spočívá především ve spolehlivosti jejich produktů, které jsou synonymem pro nejnovější technologické trendy a profesionální přístup v celosvětovém měřítku.

1.2 Podpora

Co nejlépe poznat vaše potřeby, naslouchat vám, vycházet vám vstříc – to je filosofie Somfy.

Pro jakékoli informace či radu ohledně výběru, koupě nebo instalace systémů Somfy se můžete obrátit na svého technického pracovníka Somfy nebo si přímo můžete sjednat schůzku s poradcem Somfy, který vám se vším ochotně pomůže.

2 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1 Specifikace produktu

Produkt popsáný v této příručce je přijímač pro rolovací garážová vrata se svislým otevíráním pro rezidenční využití. Aby splňoval požadavky normy EN 60335-2-95, musí být tento produkt povinně montován spolu s motorovým pohonem Somfy RDO CSI a s řešením kontaktní lišty Somfy. Celá sestava je označena názvem motorového pohonu. Hlavním cílem těchto instrukcí je vyhovět požadavkům uvedené normy a zajistit bezpečnost majetku a osob.

2.2 Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce



NEBEZPEČÍ

Pohon musí být namontován a seřízen odborníkem na pohony a automatická vybavení domácností v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které je zařízení provozováno. Navíc je třeba dodržovat pokyny uvedené v této příručce po celou dobu provádění instalace. Nedodržení těchto pokynů by mohlo vést k těžkým zraněním osob.

Uživatel má právo provést minimální změny.



VAROVÁNÍ

V zájmu bezpečnosti osob je důležité dodržovat všechny tyto instrukce, protože nesprávné používání může mít za následek vážná zranění. Tyto instrukce uschovejte.

Klávesnice pro nastavení parametrů je uzamčena pro zajištění bezpečnosti uživatelů. Každé její odemknutí a veškeré změny v nastavení parametrů musí provádět odborník na práci s motorovým pohonem a na automatické domovní systémy.

Veškeré změny, které jsou v rozporu s těmito pokyny, ohrožují bezpečnost majetku a osob. Somfy nemůže nést odpovědnost za škody vyplývající z nedodržení pokynů v této příručce.

Pokud během používání pohonu narazíte na nejasnosti nebo budete potřebovat dodatečné informace, navštivte internetovou stránku www.somfy.com.

Tyto instrukce mohou být v případě, že dojde ke změnám norem nebo pohonu, rovněž změněny.

2.3 Bezpečnostní pokyny pro používání



VAROVÁNÍ

Tento motor mohou používat děti staré nejméně 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či osoby bez potřebných zkušeností a znalostí, pouze pokud jsou tyto osoby pod náležitým dohledem nebo jim byly sděleny instrukce týkající se bezpečného používání motoru, a tyto osoby byly seznámeny s případnými riziky. Nenechávejte děti hrát si s ovládacími prvky pohonu. Dálkové ovladače uchovávejte mimo dosah dětí. Uživatelské čištění a údržbu nesmějí provádět děti.

Míra akustického tlaku motoru je nižší nebo rovna 70 dB(A). Hluk vydávaný konstrukcí, k níž je motor připojen, není brán v potaz.



NEBEZPEČÍ

Je-li přívodní kabel poškozený, musí ho vyměnit odborník, servis výrobce nebo osoby s podobnou kvalifikací, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí.



NEBEZPEČÍ

Motorový pohon musí být během čištění, údržby nebo výměny dílů odpojen od veškerého zdroje napájení.

Zamezte tomu, aby jakákoli přirozená překážka (větev, kamení, vysoká tráva atd.) bránila pohybu. Pokud je sestava vybavena elektrickými fotobuňkami a/nebo oranžovým majákem, čistěte pravidelně optiku elektrických fotobuněk i oranžový maják.

Jednou do roka si nechte motory zkontrolovat kvalifikovaným pracovníkem.



VAROVÁNÍ

Jednou za měsíc zkontrolujte, zda pohon mění směr, když vrata narazí na předmět o výšce 50 mm, který se nachází na zemi. Pokud tomu tak není, okamžitě kontaktujte odborníka na motory a automatické domovní systémy.

2.4 K bateriím



NEBEZPEČÍ

Nenechávejte baterie / knoflíkové baterie / baterky na dosah dětí. Uchovávejte je na místě, které není v jejich dosahu. Je zde riziko jejich polknutí dětmi nebo domácími zvířaty. Riziko smrti! Pokud by k tomu mělo i přesto dojít, okamžitě vyhledejte lékaře nebo se dostavte do nemocnice. Dávejte pozor, aby baterie nebyly vyzkratovány, nevyhazujte je do ohně ani je nedobíjejte. Hrozí riziko exploze.

2.5 Recyklace a likvidace

Baterie, je-li namontována, musí být z motoru vyjmuta ještě před umístěním do odpadu.



Použité baterie dálkových ovladačů nebo baterie, které jsou namontovány v zařízení, nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Odevzdejte je na sběrném místě určeném k jejich recyklaci.



Motor na konci životnosti nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Motor odevzdejte jeho prodejci nebo použijte prostředky selektivního sběru, které jsou poskytovány obcí.

3 FUNKCE A POUŽÍVÁNÍ

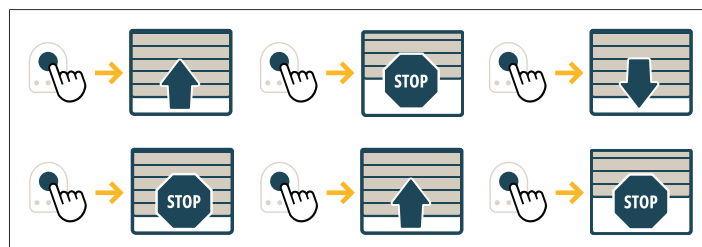
① NÁVOD

Níže popsané funkce se mohou lišit v závislosti na nastaveních provedených při instalaci pohonu.

3.1 Normální funkce

3.1.1 Funkce s dálkovým ovladačem se 2 nebo 4 tlačítky

Stiskněte tlačítko nastavené pro ovládání vrat.



3.1.2 Funkce kontaktní lišty

Aktivace kontaktní lišty při otevírání = nezaznamenaná se, vrata pokračují v pohybu.

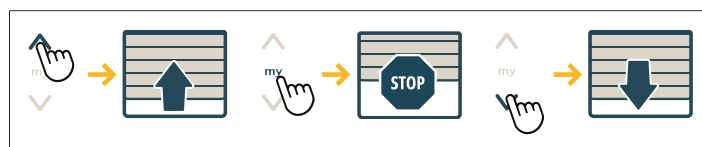
Aktivace kontaktní lišty při zavírání = zastavení + částečné opětovné otevření.

3.2 Zvláštní funkce

Podle toho, jaké periferní zařízení je nainstalováno, a podle funkčních možností nastavených technikem během instalace mohou mít motory následující zvláštní funkce:

3.2.1 Funkce s dálkovým ovladačem se 3 tlačítky

Tlačítko pro zvednutí	Tlačítko My	Tlačítko pro spuštění
Celkové otevření	Stop	Celkové zavření



3.2.2 Funkce fotoelektrických buněk

Zakrytí fotobuněk během otevírání = stav fotobuněk není brán v potaz, vrata se nadále pohybují.

Zakrytí fotobuněk při zavírání = zastavení + úplné opětovné otevření.

3.2.3 Funkce s blikajícím oranžovým majákem

Během každého pohybu brány je aktivováno oranžové světlo.

Oranžový maják se aktivuje 2 sekundy před začátkem pohybu v sekvenčním režimu s automatickým zavřením po uplynutí časovače.

3.2.4 Funkce zónového osvětlení

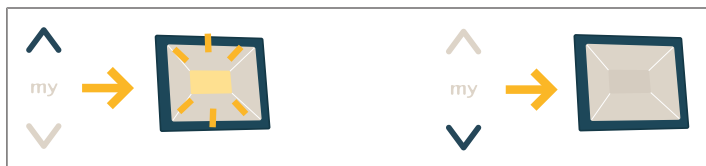
Osvětlení se rozsvítí po spuštění motorového pohonu a zhasne 60 sekund po úplném zastavení pohonu.

Je-li jako řídicí prvek vzdáleného osvětlení nastaven dálkový ovladač, funkce je následující:

S dálkovým ovladačem se 2 nebo 4 tlačítky



S dálkovým ovladačem se 3 tlačítky



3.2.5 Funkce v sekvenčním režimu s automatickým zavřením po uplynutí prodlevy časovače

Automatické zavření vrat proběhne po uplynutí časového intervalu nastaveného během instalace.

Jakýkoli nový povel během této prodlevy zruší automatické zavření a vrata zůstanou otevřená.

Zadáním dalšího povelu se vrata zavřou.

3.2.6 Alarm proti vloupání

Funkční režim

Alarm se rozezná po dobu 2 minut, pokud jsou dveře otevřeny ručně. Dokud je alarm spuštěný, žádný pohyb dveří není možný.

Pro vypnutí alarmu stiskněte tlačítko načteného dálkového ovladače.

① NÁVOD

Alarm je možné zastavit pouze pomocí načteného dálkového ovladače.

Aktivace/deaktivace funkce

Aktivujte funkci proti vloupání současným stisknutím tlačítek Dolů a Stop (přibližně 2 sekundy), dokud nezačne blikat kontrolka na přijímači a nezazní pípnutí.

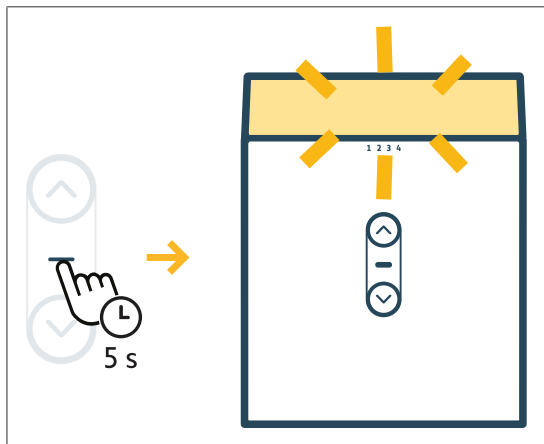
Deaktivujte funkci proti vloupání současným stisknutím tlačítek Dolů a Stop (přibližně 2 sekundy), dokud nezačne blikat kontrolka na přijímači.

3.2.7 Režim dovolené

V závislosti na nastavení provedeném při instalaci produktu, když dojde k aktivaci režimu dovolené, zablokují se tlačítka na přední straně produktu nebo dálkové ovladače.

Aktivace/deaktivace režimu dovolené

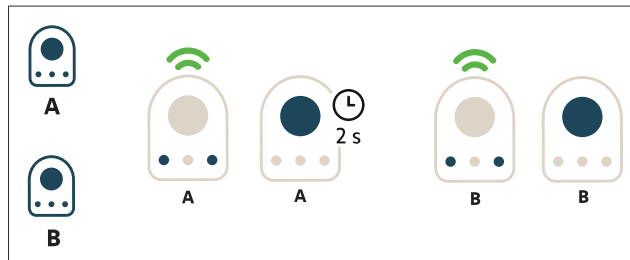
Režim dovolené aktivujte/deaktivujte stisknutím tlačítka Stop (asi na 5 sekund), dokud nezačne blikat kontrolka na přijímači (asi 5 sekund).



3.2.8 Přidání dálkového ovladače

Tato operace umožňuje zkopírovat funkci některého z tlačítek dálkového ovladače načteného v paměti na tlačítko nového ovladače.

Tato operace musí být provedena v blízkosti řídicí elektroniky pohonu (přijímač, ovládací skříň nebo motor).



Dálkový ovladač „A“ = dálkový ovladač „zdrojový“, již přiřazený

Dálkový ovladač „B“ = dálkový ovladač „cílový“, který má být přiřazen

Pokud například tlačítko dálkového ovladače A slouží k úplnému otevření, tlačítko nového dálkového ovladače B bude také sloužit k úplnému otevření.

3.2.9 Záhada bezpečnostních zařízení

V případě, že dojde k závadě některého bezpečnostního zařízení (bezpečnostní lišty nebo fotobuněk) po dobu delší než 3 minuty, musí být vrata z bezpečnostních důvodů ovládána s přímým výhledem na ně.

Jsou možné tři typy ovládání:

- stisknutím a podržením ovladače připojeného ke kabelovému vstupu přijímače (např. klíčového spínače);
- stisknutím a podržením tlačítka Nahoru nebo Dolů na přední straně přijímače;
- stisknutím a podržením tlačítka rádiového ovladače (např. dálkového ovladače).

Když je zvolen jeden režim ovládání, ostatní jsou neaktivní.

Ovládání vrat pomocí rádiového ovladače

1. Rádiové ovládání: Stiskněte tlačítko na ovladači (asi na 5 sekund), dokud se vrata nepohnou tam a zpět.
2. Ovládání vrat: Stiskněte a podržte tlačítko pro rádiové ovládání. Pokud není tlačítko ovladače stisknuto po dobu 8 sekund, rádiové ovládání se deaktivuje.

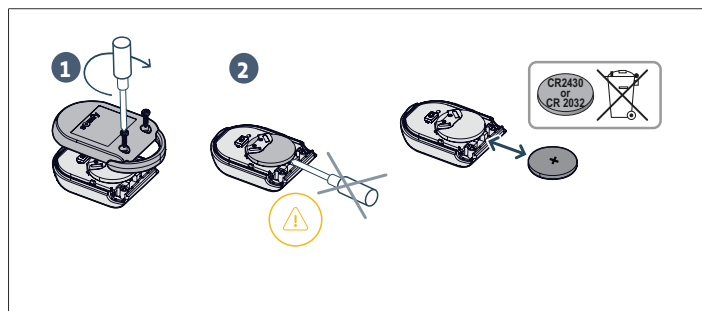
4 ÚDRŽBA

4.1 Kontroly

4.1.1 Bezpečnostní zařízení

Kontrolujte správnou funkci vždy po 6 měsících.

4.2 Výměna baterie dálkového ovladače



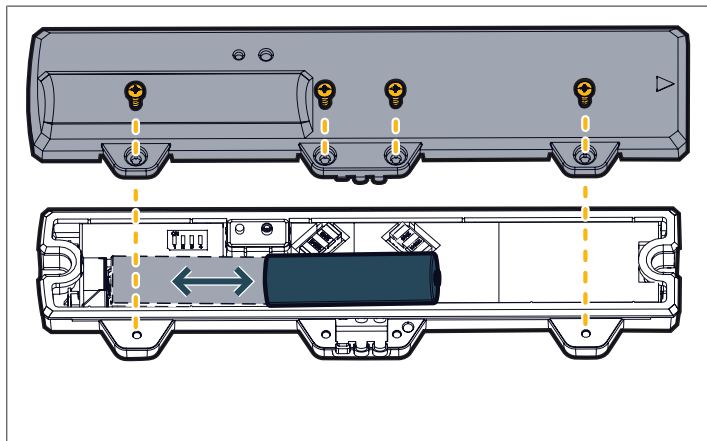
4.3 Výměna baterie vysílače bezpečnostní lišty



POZOR

Používejte pouze jednu lithiovou baterii AA 3V6 (referenční číslo Somfy 1782078).

Alkalické baterie AA 1V5 nejsou kompatibilní.



5 TECHNICKÉ ÚDAJE

OBEZNÁ CHARAKTERISTIKA

Napájení	220–230 V AC – 50-60 Hz
Klimatické podmínky použití	–20 °C / +60 °C – IP 44
Pracovní kmitočet	868 - 870 MHz, < 25 mW
Počet kanálů, které lze načíst	Jednosměrné ovladače pro ovládání vrat: 32 – při ovládání přídatného výstupu: 4

A KÉZIKÖNYV LEFORDÍTOTT VÁLTOZATA

TARTALOMJEGYZÉK

1	Általános információ	38
1.1	Néhány szó a Somfy-ról	38
1.2	Vevőszolgálat	38
2	Biztonsági előírások	38
2.1	A termék specifikációi	38
2.2	Vigázat! - Fontos biztonsági utasítások	38
2.3	Használattal kapcsolatos biztonsági előírások	39
2.4	Az elemekkel kapcsolatos információk	39

BIZTONSÁGI ÜZENETEK

-  **VESZÉLY**
Olyan veszélyt jelez, amely azonnali halált vagy súlyos sérüléseket okoz.
-  **FIGYELMEZTETÉS**
Olyan veszélyt jelez, amely halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.
-  **VIGYÁZAT**
Olyan veszélyt jelez, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.
-  **FIGYELEM**
Olyan veszélyt jelez, amely a termék sérüléséhez vagy tönkremeneteléhez vezethet.

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

Köszönjük, hogy Somfy berendezést választott! A terméket a(z) Somfy az ISO 9001 minőségirányítási rendszer követelményeinek megfelelően tervezte és gyártotta.

1.1 Néhány szó a Somfy-ról

A Somfy lakóépületek kapuiba szerelhető automata vezérlőrendszereket fejleszt, gyárt és forgalmaz. Riasztórendszerek, automata rolók és redőnyök, garázs- és kertkapuk – a Somfy összes terméke megfelel az ügyfelek által támasztott biztonsági, kényelmi és időtakarékosági igényeknek.

A Somfy a minőség javítása érdekében a folyamatos fejlesztések mellett kötelezte el magát. A Somfy jó hírét a megbízható termékeknek köszönheti. Cégünk neve mára világszerte az innováció és a technológiai újdonságok szinonimájává vált.

1.2 Vevőszolgálat

A Somfy célja, hogy megismerje az ügyfelek igényeit, és reagáljon azokra.

A Somfy rendszerek választékával, beszerzésével és beépítésével kapcsolatban kérje a Somfy rendszer beszerelőjének segítségét, vagy vegye fel a kapcsolatot egy Somfy tanácsadóval, aki az összes szükséges információval el látja Önt.

2 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

2.1 A termék specifikációi

Ez a termék olyan vevőegység, amely lakossági használatú, függőleges nyitász, felcsévévelhető garázkapukhoz alkalmazható. Az EN 60335-2-95 szabvány követelményeinek teljesítése érdekében a terméket feltétlenül Somfy RDO CSI motorral és Somfy érzékelő-megoldással kell felszerelni. A motoros működtetőrendszer az egységet jelöli.

Ezen utasítások célja az említett szabvány követelményeinek teljesítése, valamint a tárgyi és személyi biztonság garantálása.

2.5	Újrahasznosítás és leselejtezés	39
3	Működés és használat	39
3.1	Normál működés	39
3.2	Speciális funkciók	39
4	Karbantartás	40
4.1	Ellenőrzések	40
4.2	A távirányító elemének cseréje	41
4.3	Az érzékelő adóegységében lévő elem cseréje	41
5	Műszaki adatok	41

2.2 Vigázat! - Fontos biztonsági utasítások



VESZÉLY

A motoros működtetőrendszer beszerelését kizárólag lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberek végezhetik el, az üzembe helyezés országában érvényes előírásoknak megfelelően. Ezenfelül követnie kell a jelen kézikönyv utasításait a telepítés teljes végrehajtása során. Az utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérülésekkel járhat.

A felhasználó nem jogosult semmilyen módosítás végrehajtására.



FIGYELMEZTETÉS

A személyek biztonsága érdekében fontos betartani az összes utasítást, mert a helytelen használat súlyos sérüléseket okozhat. Őrizze meg a használati utasítást.

A felhasználók biztonsága érdekében a paraméterek beállító billentyűzete le van zárva. Minden kioldást és a paraméterek beállításának minden módosítását a lakások motorizálásában és az otthonautomatizálásban jártas szakembernek kell elvégeznie.

Minden módosítás, amely figyelmen kívül hagyja ezeket az utasításokat, veszélyezteti a személyek és a vagyontárgyak biztonságát. A Somfy nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv utasításainak be nem tartásából adódó károkért.

Ha a motoros működtetőrendszer használata során kétségei támadnak, illetve ha kiegészítő információkat szeretne, látogasson el a www.somfy.com internetes oldalra.

Ezek az utasítások a szabványok vagy a motoros működtetőrendszer változtatása esetén módosulhatnak.

2.3 Használattal kapcsolatos biztonsági előírások



FIGYELMEZTETÉS

8 évnél idősebb gyermekek, testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő személyek, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek csak megfelelő felügyelet mellett vagy a motoros működtetőrendszer biztonságos használatára vonatkozó oktatást követően használhatják ezt a motoros működtetőrendszert, és miután a fennálló kockázatokról is tájékoztatást kaptak.

Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak a motoros működtetőrendszer vezérlőberendezéseivel. A távirányítót tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen.

A felhasználói tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyermekek.

A motoros működtetőrendszer hangnyomásszintje legfeljebb 70 dB(A). Nincsenek figyelembe véve a szerkezet által kibocsátott zajok, amelyre a motoros működtetőrendszer csatlakoztatva van.



VESZÉLY

Ha a tápkábel megsérült, a cseréjét a veszélyek elkerülése érdekében a telepítőnek, a vállalkozásnak vagy megfelelő jogosultságokkal rendelkező személynek kell elvégeznie.



VESZÉLY

A tisztítás, a karbantartás és az alkatrészek cseréje során a motoros működtetőrendszert le kell kötni minden tápforrásról.

Ügyeljen, hogy a mozgást ne gátolja természetes akadály (ág, kő, magas növényzet stb.).

Ha a berendezés fotocellákkal és/vagy narancssárga jelzőfényel van felszerelve, rendszeresen tisztítsa meg a fotocellák lencséit és a narancssárga jelzőlámpát.

Évente ellenőriztesse szakemberrel a motoros működtetőrendszert.



FIGYELMEZTETÉS

Ellenőrizze havonta, hogy a motoros működtetőrendszer irányt vált-e, amikor a kapu a talajon elhelyezkedő, 50 mm magasságú tárggyal találkozik.

Ellenkező esetben azonnal vegye fel a kapcsolatot a beszerelést végző, lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberrel.

2.4 Az elemekkel kapcsolatos információk



VESZÉLY

Tartsa az elemeket/gombelemeket/akkumulátorokat gyermekektől távol. Tartsa azokat számukra nem elérhető helyen. Fennáll a Dangere, hogy azokat a gyermekek vagy a háziállatok lenyelik. ÉletDanger! Ha ez mégis bekövetkezne, azonnal forduljon orvoshoz vagy menjen el a legközelebbi kórházba.

Ügyeljen arra, hogy ne zárja rövidre az elemeket, ne dobja tűzbe és ne töltsé újra azokat. Fennáll a robbanás Dangere.

2.5 Újrahasznosítás és leselejtezés

A motoros működtetőrendszer leselejtezése előtt ki kell venni abból az akkumulátort (felszereltségtől függően).



A távirányítók lemerült elemei vagy az akkumulátor (felszereltségtől függően) nem kezelhető háztartási hulladékként. Adja le azokat az újrahasznosításukkal foglalkozó gyűjtőhelyen.



A használaton kívüli motoros működtetőrendszert ne kezelje háztartási hulladékként. Adja le a motoros működtetőrendszert a forgalmazónál vagy a település szelektív hulladékgyűjtő pontján.

3 MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT



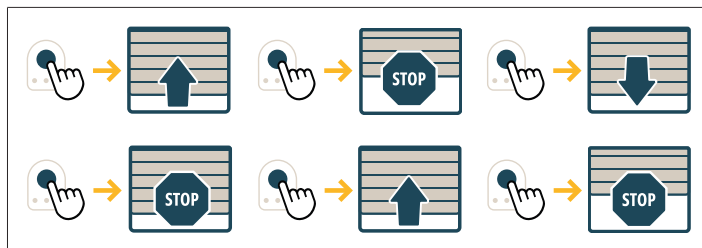
ÚTMUTATÓ

Az alábbiakban bemutatott funkciók a motoros működtetőrendszer telepítésekor elvégzett beállítások függvényében eltérhetnek.

3.1 Normál működés

3.1.1 Működés 2 vagy 4 gombos távirányítóval

A kapu vezérléséhez nyomja meg a programozott gombot.



3.1.2 Az érzékelőléc működése

Az érzékelőléc aktiválása nyitáskor = a fotocellák állapotának figyelmen kívül hagyása, a kapu folytatja a mozgást.

Érzékelőléc aktiválása záráskor = leállítás + részleges visszanyitás.

3.2 Speciális funkciók

A felszerelt tartozékoktól és a beszerelést végző személy által elvégzett beállításoktól függően a motor a következő speciális funkciókkal rendelkezhet:

3.2.1 Működés 3 gombos távirányítóval

Fel gomb	My gomb	Le gomb
Teljes nyitás	Stop	Teljes zárás



3.2.2 A fotocellák működése

Fotocellák takarása nyitáskor = a fotocellák állapotának figyelmen kívül hagyása, a kapu folytatja a mozgást.

Fotocellák takarása záráskor = leállás + teljes visszanyitás.

3.2.3 Villogó, narancssárga jelzőfény működése

A narancssárga lámpa a kapu mozgása során végig működik.

A narancssárga jelzőfény a léptető üzemmódban végzett mozgás kezdete előtt 2 másodperccel kapcsol be, a késleltetés utáni automatikus zárással.

3.2.4 Zónavilágítás működése

A világítás a motor működésbe hozásakor kigyullad, és a motor teljes leállása után 60 másodperccel kialszik.

Ha a világítás vezérléséhez távirányító van beállítva, ez a következők szerint működik:

2 vagy 4 gombos távirányítóval



3 gombos távirányítóval



3.2.5 Működés léptető üzemmódban, automatikus időzített zárással

A kapu automatikusan záródik a beszereléskor beállított késleltetést követően.

Ha ez alatt az időtartam alatt megnyomja a vezérlőgombot, az automatikus zárás leáll, és a kapu nyitva marad.

A következő parancs a kapu zárását idézi elő.

3.2.6 Behatolásjelző riasztó

Működés

A riasztó 2 percig szól, ha a kaput kézzel megemelik.

Aktív riasztás mellett a kapu nem mozgatható.

A riasztás leállításához nyomja meg egy tárolt távirányító gombját.

ⓘ ÚTMUTATÓ

A riasztás csak tárolt távirányítóval állítható le.

A funkció be- és kikapcsolása

A behatolásjelző funkció bekapcsolásához nyomja meg egyszerre és tartsa lenyomva (körülbelül 2 másodpercig) a Le és a Stop gombot. Ekkor a vevőegység visszajelzője villog, és a riasztó hangjelzést ad.

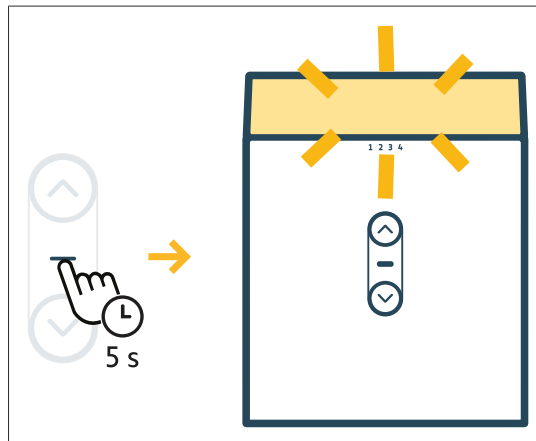
A behatolásjelző funkció kikapcsolásához nyomja meg egyszerre és tartsa lenyomva (körülbelül 2 másodpercig) a Le és a Stop gombot, amíg a vevőegység visszajelzője villogni nem kezd.

3.2.7 Távollét üzemmód

Aktív távollét üzemmód esetén – a termék telepítésekor választott beállítástól függően – a termék elülső részén található gombok vagy a távirányítók zárolva vannak.

Távollét üzemmód be- és kikapcsolása

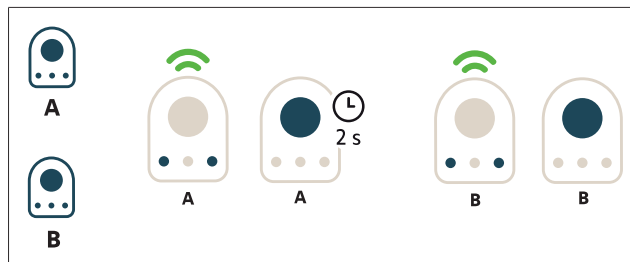
A távollét üzemmód be- és kikapcsolásához nyomja meg és tartsa lenyomva (körülbelül 5 másodpercig) a Stop gombot, amíg a vevőegység visszajelzője villogni nem kezd (körülbelül 5 másodpercig).



3.2.8 Távirányító hozzáadása

Ezzel a művelettel a távirányító egy gombjához rendelt funkció másik távirányító gombjára másolható.

Ezt a műveletet a motoros működtetőrendszer vezérlőelektronikájának (a motor vevőegységének vagy kapcsolótáblájának) közelében kell elvégezni.



„A” távirányító = korábban tárolt „forrás” távirányító

„B” távirányító = tárolásra váró „cél” távirányító

Például, ha az A távirányító gombja indítja a teljes nyitást, az új, B jelű távirányító gombja is a teljes nyitást vezérli majd.

3.2.9 Biztonsági berendezések meghibásodása

Ha valamelyik biztonsági berendezés (az érzékelőléc vagy a fotocella) 3 másodpercnél hosszabb ideig nem működik, biztonsági okokból a kapu csak közvetlen közlőrel vezérelhető.

3 típusú vezérlés lehetséges:

- A vevőegység vezetékes bemenetére csatlakoztatott vezérlőegység (például kulcsos kapcsoló) folyamatos működtetése.
- A vevőegység elülső részén lévő Fel vagy Le gomb hosszú megnyomása.
- Egy rádiófrekvenciás vezérlőegység (például távirányító) gombjának hosszú megnyomása.

Vezérlési mód kiválasztásakor a többi lehetőség inaktív.

Kapu vezérlése rádiófrekvenciás vezérlőegységgel

1. Rádiófrekvenciás vezérlés: Nyomja meg és tartsa lenyomva (körülbelül 5 másodpercig) a vezérlőegység egyik gombját, amíg a kapu egy oda-vissza mozgást nem végez.
2. Kapu vezérlése: Nyomja meg és tartsa lenyomva a rádiófrekvenciás vezérléshez használt gombot.

Ha nem nyomja meg 8 másodpercen belül a vezérlőegység gombját, a rádiófrekvenciás vezérlés kikapcsol.

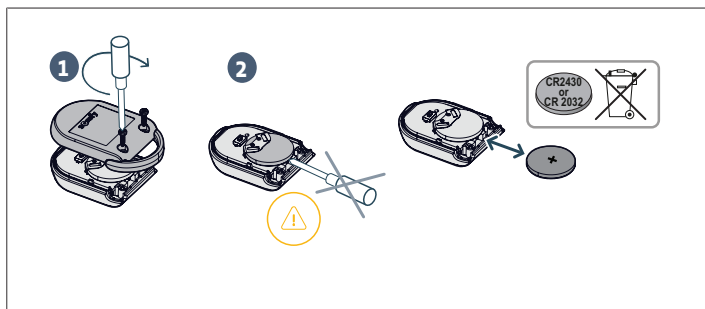
4 KARBANTARTÁS

4.1 Ellenőrzések

4.1.1 Biztonsági berendezések

Félévente ellenőrizze a megfelelő működést.

4.2 A távirányító elemének cseréje

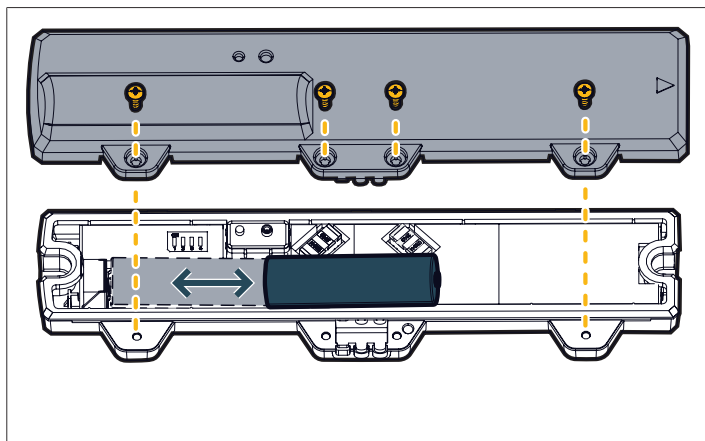


4.3 Az érzékelőléc adóegységében lévő elem cseréje



FIGYELEM

Kizárólag AA 3V6 lítiumelem használható (Somfy-cikkszám: 1782078).
AA 1V5 alkálielem nem használható.



5 MŰSZAKI ADATOK

ÁLTALÁNOS JELLEMZŐK

Hálózati táplálás	220-230 Vac - 50-60 Hz
Megfelelő időjárási körülmények a használathoz	- 20° C / + 60° C - IP 44
Rádiófrekvencia	868 - 870 MHz, < 25 mW
Tárolható csatornák száma	Egyirányú távirányítók kapuvezérlés módban: 32 - segédkimenet működtetés esetén: 4

VERSIUNE TRADUSĂ A MANUALULUI

CUPRINS

1 Generalități	42
1.1 Universul Somfy	42
1.2 Asistență	42
2 Instrucțiuni de siguranță	42
2.1 Specificațiile produsului	42
2.2 Avertismente - Instrucțiuni importante de siguranță	42
2.3 Instrucțiuni de siguranță privind utilizarea	43
2.4 Indicații privind bateriile	43

2.5 Reciclarea și eliminarea	43
3 Funcționarea și utilizarea	43
3.1 Funcționare normală	43
3.2 Funcționări speciale	43
4 Întreținerea	44
4.1 Verificări	44
4.2 Înlocuirea bateriei telecomenzii	45
4.3 Înlocuirea bateriei emițătorului barei palpatoare	45
5 Caracteristici tehnice	45

MESAJE DE SIGURANȚĂ



PERICOL

Indică un pericol care poate provoca imediat răni grave sau decesul.



AVERTISMENT

Indică un pericol care poate provoca răni grave sau decesul.



PRECAUȚIE

Indică un pericol care poate provoca răni ușoare sau de gravitate medie.



ATENȚIE

Indică un pericol care poate deteriora sau distruge produsul.

1 GENERALITĂȚI

Vă mulțumim că ați ales un echipament Somfy. Acest material a fost conceput, fabricat de Somfy după o asigurare a calității în conformitate cu norma ISO 9001.

1.1 Universul Somfy

Somfy dezvoltă, produce și comercializează sisteme automate pentru deschiderea și închiderea locuinței. Centrale de alarmă, sisteme automate pentru jaluzele, obloane, garaje și porți, toate produsele Somfy răspund cerințelor dumneavoastră privind siguranța, confortul și economisirea timpului în viața de zi cu zi.

La Somfy, îmbunătățirea calității este un proces prezent în permanență. Renumele Somfy s-a construit pe fiabilitatea produselor sale, un sinonim al inovației și măiestriei tehnologice în întreaga lume.

1.2 Asistență

Să vă cunoaștem bine, să vă ascultăm, să răspundem nevoilor dumneavoastră - aceasta este abordarea Somfy.

Pentru orice informație cu privire la alegerea, achiziționarea sau instalarea sistemelor Somfy, puteți să cereți sfatul instalatorului dumneavoastră Somfy sau să contactați direct un consilier Somfy care vă va ghida în demersul dumneavoastră.

2 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

2.1 Specificațiile produsului

Acest produs este un receptor pentru uși de garaj rulante cu deschidere verticală, pentru uz rezidențial. Pentru a fi în conformitate cu norma EN 60335-2-95, acest produs trebuie să fie instalat obligatoriu cu un motor Somfy RDO CSI și o bară palpatoare Somfy. Ansamblul este denumit motorizare.

Aceste instrucțiuni au drept obiectiv, în special, respectarea exigențelor normei respective și, astfel, garantarea siguranței bunurilor și a persoanelor.

2.2 Avertismente - Instrucțiuni importante de siguranță



PERICOL

Motorizarea trebuie să fie instalată și reglată de către un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței, în conformitate cu reglementările țării în care este pusă în funcțiune. În plus, trebuie să respecte instrucțiunile din acest manual pe durata întregului proces de punere în funcțiune a instalației. Nerespectarea acestor instrucțiuni ar putea duce la răni grave a persoanelor.

Utilizatorul nu are dreptul de a face nicio modificare.



AVERTISMENT

Este important pentru siguranța persoanelor să respectați toate instrucțiunile deoarece o utilizare incorectă poate provoca răni grave. Păstrați aceste instrucțiuni.

Tastatura de reglare a parametrilor este blocată pentru a garanta siguranța utilizatorilor. Orice deblocare și orice modificare în reglajul parametrilor trebuie realizată de către un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

Toate modificările care nu respectă aceste instrucțiuni pun în pericol siguranța bunurilor și a persoanelor. Compania Somfy nu poate fi trasă la răspundere pentru pagube care rezultă din nerespectarea instrucțiunilor din acest manual.

În cazul în care aveți vreo îndoială în momentul utilizării motorizării sau pentru a obține informații suplimentare, consultați site-ul internet www.somfy.com.

Aceste instrucțiuni sunt susceptibile de a fi modificate în cazul evoluției normelor sau motorizării.

2.3 Instrucțiuni de siguranță privind utilizarea



AVERTISMENT

Această motorizare poate fi utilizată de către copii cu vârste de cel puțin 8 ani și de către persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau care sunt lipsite de experiența sau de cunoștințele necesare, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate în mod corespunzător sau dacă au putut beneficia de instrucțiuni referitoare la utilizarea motorizării în deplină siguranță și dacă riscurile întâmpinate au fost înțelese.

Nu lăsați dispozitivele de comandă ale motorizării la îndemâna copiilor. Nu lăsați telecomenzile la îndemâna copiilor.

Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copii.

Nivelul de presiune acustică al motorizării este mai mic sau egal cu 70 dB(A). Zgomotul emis de structura la care va fi conectată motorizarea nu este luat în considerare.



PERICOL

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit de către instalator, serviciul său post-vânzare sau persoane care au calificări similare pentru a preveni orice pericol.



PERICOL

Motorizarea trebuie să fie deconectată de la orice sursă de alimentare în timpul operațiilor de curățare și întreținere, și în timpul înlocuirii componentelor.

Asigurați-vă că niciun obstacol natural (ramuri, pietre, iarbă înaltă etc.) nu împiedică mișcarea.

Dacă instalația este prevăzută cu celule fotoelectrice și/sau cu o lampă portocalie, curățați în mod regulat elementele optice ale celulelor fotoelectrice și lampa portocalie.

În fiecare an, solicitați controlarea motorizării de către personalul calificat.



AVERTISMENT

În fiecare lună, asigurați-vă că motorizarea își schimbă sensul atunci când ușa întâlnește un obiect cu o înălțime de 50 mm care se găsește pe sol.

Dacă nu este cazul, contactați imediat un instalator profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

2.4 Indicații privind bateriile



PERICOL

Nu lăsați bateriile/bateriile tip „pastilă”/acumulatorii la îndemâna copiilor. Păstrați-le într-un loc inaccesibil pentru aceștia. Există riscul ca acestea să fie înghițite de copii sau de animalele de casă. Pericol de moarte! În cazul în care aceste situații nu pot fi împiedicate, consultați imediat un medic sau mergeți la spital.

Aveți grijă să nu scurtcircuitați bateriile, să le aruncați în foc sau să le reîncărcați. Există riscul de explozie.

2.5 Reciclarea și eliminarea

Dacă este instalată, bateria trebuie scoasă din motorizare înainte ca aceasta să fie eliminată.



Nu aruncați bateriile uzate ale telecomenzilor sau bateria, dacă este instalată, împreună cu deșeurile menajere. Duceți deșeurile la un punct de colectare specializat în reciclarea acestora.



Nu aruncați motorizarea scoasă din uz împreună cu deșeurile menajere. Duceți motorizarea la distribuitor sau utilizați mijloacele de colectare selectivă puse la dispoziție de autoritățile locale.

3 FUNCȚIONAREA ȘI UTILIZAREA



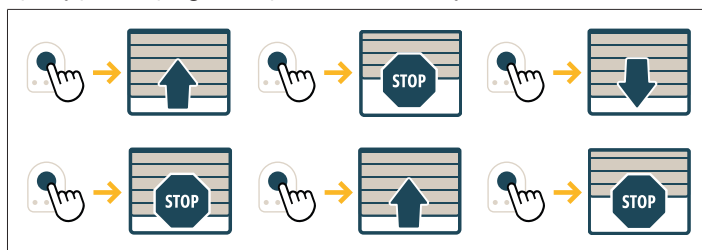
NOTIFICARE

Funcțiile descrise mai jos pot varia în conformitate cu reglajele efectuate la instalarea motorizării.

3.1 Funcționare normală

3.1.1 Funcționare cu o telecomandă cu 2 sau 4 taste

Apăsați pe tasta programată pentru a comanda ușa.



3.1.2 Funcționarea barei palpatoare

Activarea barei palpatoare la deschidere = nu este luată în considerare, ușa își continuă mișcarea.

Activarea barei palpatoare la închidere = oprire + redeschidere parțială.

3.2 Funcționări speciale

În funcție de perifericele instalate și opțiunile de funcționare programate de instalatorul dumneavoastră, motorizarea poate avea următoarele funcționări speciale:

3.2.1 Funcționare cu o telecomandă cu 3 taste

Tasta urcare	Tasta My	Tasta coborâre
Deschidere totală	Stop	Închidere totală



3.2.2 Funcționarea celulelor fotoelectrice

Acoperirea celulelor la deschidere = starea celulelor nu este luată în considerare, ușa își continuă mișcarea.

Acoperirea celulelor la închidere = oprire + redeschidere totală.

3.2.3 Funcționarea cu lampa portocalie clipitoare

Lampa portocalie este activată la orice mișcare a porții de acces.

Lampa portocalie se activează cu 2 sec. înainte de pornirea mișcării în mod secvențial, cu închidere automată după temporizare.

3.2.4 Funcționarea iluminării zonei

Iluminarea se aprinde din momentul punerii în funcțiune a motorului și se stinge la 60 de secunde după oprirea completă a motorului.

Dacă o telecomandă este programată pentru comandarea iluminării, aceasta funcționează după cum urmează:

Cu o telecomandă cu 2 sau 4 taste



Cu o telecomandă cu 3 taste



3.2.5 Funcționarea în mod secvențial cu închidere automată după temporizare

Închiderea automată a ușii se efectuează după un interval programat în momentul instalării.

O nouă comandă în acest interval anulează închiderea automată, iar ușa rămâne deschisă.

Comanda următoare antrenează închiderea ușii.

3.2.6 Alarmă antiintruziune

Funcționare

Alarma va suna timp de 2 minute dacă ușa este ridicată manual.

Ușa nu poate fi mișcată în timp ce alarma sună.

Pentru a opri alarma, apăsați pe tasta uneia dintre telecomenzile memorate.

NOTIFICARE

Alarma poate fi oprită numai cu ajutorul unei telecomenzi memorate.

Activarea/dezactivarea funcției

Activați funcția antiintruziune prin apăsarea simultană a tastelor coborâre și stop (timp de aproximativ 2 secunde) până când lumina receptorului clipește și alarma emite un semnal sonor.

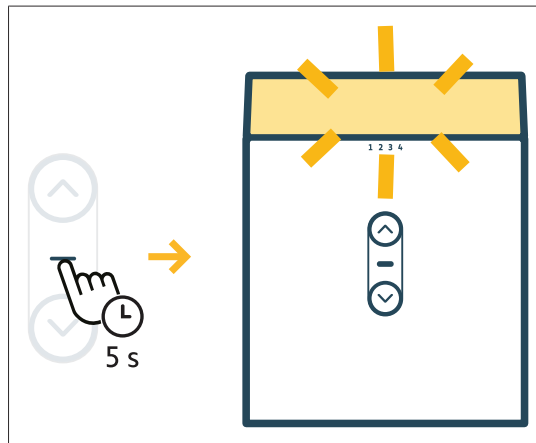
Dezactivați funcția antiintruziune prin apăsarea simultană a tastelor coborâre și stop (timp de aproximativ 2 secunde) până când lumina receptorului clipește și alarma emite un semnal sonor.

3.2.7 Mod de vacanță

În funcție de setarea efectuată la instalarea produsului, atunci când este activat modul de vacanță, tastele de pe partea frontală a produsului sau telecomenzile sunt blocate.

Activarea/dezactivarea modului de vacanță

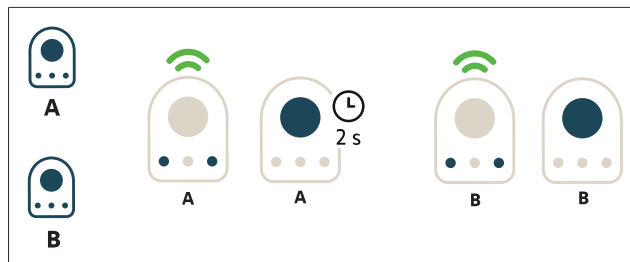
Activați/dezactivați modul de vacanță apăsând tasta stop (timp de aproximativ 5 secunde) până când lumina receptorului clipește (timp de aproximativ 5 secunde).



3.2.8 Adăugarea unei telecomenzi

Această operație permite copierea funcției unei taste de pe o telecomandă memorată pe tasta unei telecomenzi noi.

Această operație trebuie efectuată în apropierea sistemului electronic de comandă a motorizării (receptor, tablou de comandă sau motor).



Telecomandă „A” = telecomandă „sursă” deja memorată

Telecomandă „B” = telecomandă „țintă” de memorat

De exemplu, dacă tasta de pe telecomandă A comandă deschiderea totală, tasta de pe noua telecomandă B va comanda, de asemenea, deschiderea totală.

3.2.9 Defectarea dispozitivelor de siguranță

În cazul în care unul dintre dispozitivele de siguranță (bară palpatoare sau celule fotoelectrice) nu funcționează timp de mai mult de 3 minute, din motive de siguranță comanda ușii trebuie să fie efectuată cu vedere directă către ușă.

Sunt posibile 3 tipuri de comenzi:

- Apăsare menținută pe un punct de comandă conectat la intrarea cu fir a receptorului (de exemplu, un contact cu cheie).
- Apăsare menținută pe tasta Uscare sau Coborâre de pe partea din față a receptorului.
- Apăsare menținută pe tasta unui punct de comandă radio (de exemplu, o telecomandă).

Atunci când este selectat un mod de comandă, celelalte sunt inactive.

Comanda ușii cu ajutorul unui punct de comandă radio

1. Control radio: apăsați pe o tastă a punctului de comandă (aproximativ 5 secunde) până când ușa efectuează o mișcare de dus-întors.
 2. Comanda ușii: mențineți apăsată tasta utilizată pentru controlul radio.
- Dacă tasta punctului de comandă nu este apăsată timp de 8 secunde, controlul radio este dezactivat.

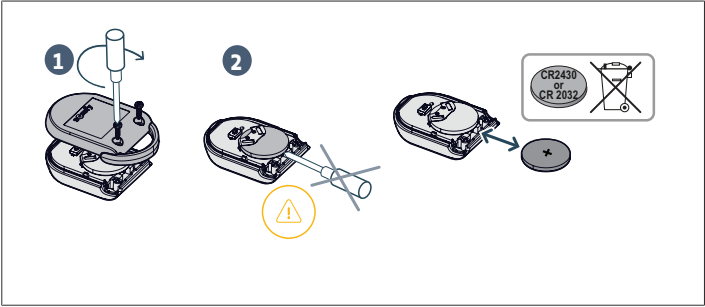
4 ÎNTREȚINEREA

4.1 Verificări

4.1.1 Dispozitive de siguranță

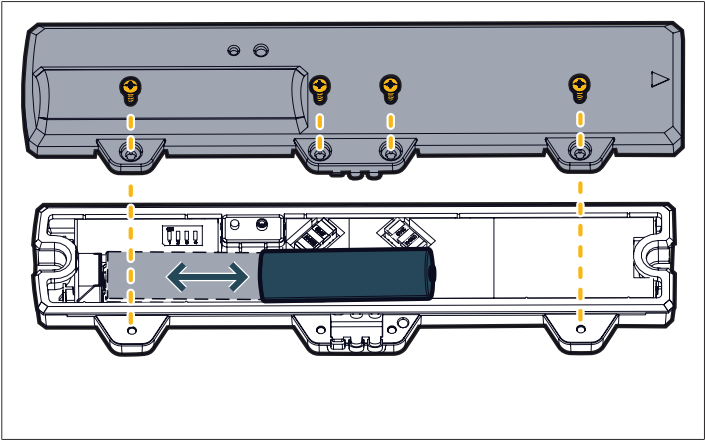
Verificați o dată la 6 luni dacă funcționează corect.

4.2 Înlocuirea bateriei telecomenzii



4.3 Înlocuirea bateriei emițătorului barei palpatoare

ATENȚIE
Utilizați numai o baterie AA 3V6 cu litiu (referință Somfy 1782078).
Bateriile alcaline AA 1V5 nu sunt compatibile.



5 CARACTERISTICI TEHNICE

CARACTERISTICI GENERALE	
Alimentare de la rețeaua electrică	220-230 Vca - 50-60 Hz
Condiții climatice de utilizare	- 20 °C / + 60 °C - IP 44
Frecvență radio	868 - 870 MHz, < 25 mW
Număr de canale ce pot fi memorate	Comenzi unidirecționale în modul de comandare a ușii: 32 - în modul de comandare a ieșirii auxiliare: 4

VERSÃO TRADUZIDA DO GUIA

ÍNDICE

1	Generalidades	46
1.1	O universo Somfy	46
1.2	Assistência	46
2	Instruções de segurança	46
2.1	Especificações do produto	46
2.2	Advertência - Instruções importantes de segurança	46
2.3	Instruções de segurança relativas à utilização	47
2.4	Sobre as pilhas	47

2.5	Reciclagem e eliminação	47
3	Funcionamento e utilização	47
3.1	Funcionamento normal	47
3.2	Funcionamentos específicos	47
4	Manutenção	48
4.1	Verificações	48
4.2	Substituição da pilha do comando à distância	49
4.3	Substituição da pilha do emissor do perfil sensível	49
5	Características técnicas	49

MENSAGENS DE SEGURANÇA



PERIGO

Assinala um perigo que implica morte imediata ou ferimentos graves.



AVISO

Assinala um perigo suscetível de provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO

Assinala um perigo suscetível de provocar ferimentos ligeiros ou de média gravidade.



ATENÇÃO

Assinala um perigo suscetível de danificar ou destruir o produto.

1 GENERALIDADES

Obrigado por ter escolhido um equipamento Somfy. Este equipamento foi concebido, fabricado pela Somfy, de acordo com uma organização de qualidade conforme a norma ISO 9001.

1.1 O universo Somfy

A Somfy desenvolve, produz e comercializa automatismos para sistemas de abertura e fecho de moradias. Centrais de alarme, automatismos para toldos, estores, garagens e portões: todos os produtos Somfy respondem às suas expectativas em termos de segurança, conforto e ganho de tempo no quotidiano.

Na Somfy, a procura da qualidade é um processo de melhoria permanente. É sobre a fiabilidade dos seus produtos que foi construída a reputação da Somfy, sinónimo de inovação e de competência tecnológica em todo o mundo.

1.2 Assistência

Conhecer bem, escutar e responder às suas necessidades, esta é a abordagem da Somfy.

Para qualquer esclarecimento relativo à escolha, compra ou instalação de sistemas Somfy, pode dirigir-se ao seu técnico de instalação Somfy ou contactar diretamente um conselheiro Somfy, que lhe dará todas as orientações necessárias.

2 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

2.1 Especificações do produto

Este produto é um recetor para portas de garagem de enrolar de abertura vertical para utilização residencial. Para estar em conformidade com a norma EN 60335-2-95, é imperativo que este produto seja instalado com um motor Somfy RDO CSI e uma solução de perfil sensível Somfy. O conjunto é designado por motorização.

O objetivo destas instruções consiste, nomeadamente, em satisfazer as exigências da referida norma e assegurar assim a segurança dos bens e das pessoas.

2.2 Advertência - Instruções importantes de segurança



PERIGO

A motorização deve ser instalada e ajustada por um técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com a regulamentação do país no qual é instalada. Além disso, deve cumprir as instruções constantes deste guia ao longo da execução da instalação. O incumprimento destas instruções pode causar lesões pessoais graves.

O utilizador não pode proceder à mínima modificação.



AVISO

No âmbito da segurança das pessoas, é importante seguir todas as instruções porque uma utilização incorrecta pode implicar ferimentos graves. Conserve estas instruções. O teclado de regulação dos parâmetros está bloqueado para garantir a segurança dos utilizadores. Qualquer desbloqueio e alteração da regulação dos parâmetros devem ser realizados por um técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar.

Quaisquer modificações que não respeitem estas instruções estão a colocar em perigo a segurança dos bens e pessoas. A Somfy não pode ser responsabilizada por quaisquer danos resultantes do incumprimento das instruções constantes deste guia.

Em caso de dúvida aquando da utilização da motorização ou para obter informações complementares, consultar o site da Internet www.somfy.com.

Estas instruções estão sujeitas a alterações, em caso de evolução das normas ou da motorização.

2.3 Instruções de segurança relativas à utilização



AVISO

Esta motorização pode ser utilizada por crianças com idade mínima de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou desprovidas de qualquer experiência ou conhecimento, se forem vigiadas ou se tiverem recebido instruções relativas à utilização da motorização com toda a segurança e tiverem sido informadas dos possíveis riscos.

Não deixar as crianças brincarem com os dispositivos de comando da motorização. Manter os comandos à distância fora do alcance das crianças.

A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser efectuadas por crianças.

O nível de pressão acústica da motorização é inferior ou igual a 70 dB(A). O ruído emitido pela estrutura à qual a motorização será ligada não é tomado em consideração.



PERIGO

Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo deve ser substituído pelo técnico de instalação, serviço pós-venda ou pelos técnicos com qualificação equivalente, de modo a eliminar qualquer perigo.



PERIGO

A motorização deve estar desligada de qualquer fonte de alimentação durante a limpeza, a manutenção e aquando da substituição de peças.

Evitar que qualquer obstáculo natural (ramo, pedra, ervas altas, etc.) possa prejudicar o movimento.

Se a instalação estiver equipada com células fotoeléctricas e/ou uma luz laranja, limpar regularmente as ópticas das células fotoeléctricas e a luz laranja.

Anualmente, deve solicitar-se a verificação da motorização por técnicos qualificados.



AVISO

Confirmar que a motorização muda de sentido quando o portão encontra, no pavimento, um objeto de 50 mm de altura. Se não for o caso, contactar imediatamente um técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar.

2.4 Sobre as pilhas



PERIGO

Não deixar as pilhas/pilhas-botão/baterias ao alcance das crianças. Conservá-las num local a que não tenham acesso. Existe o risco de serem engolidas por crianças ou animais domésticos. Perigo de morte! Todavia, se tal acontecer, consultar imediatamente um médico ou dirigir-se ao hospital.

Tenha cuidado para não colocar as pilhas em curto-circuito, não as deitar para o fogo, nem as recarregar. Há risco de explosão.

2.5 Reciclagem e eliminação

Se estiver instalada, a bateria deve ser removida da motorização antes de ser eliminada.



Não eliminar as pilhas usadas dos comandos à distância ou a bateria, se estiver instalada, com o lixo doméstico. Colocá-las num ponto de recolha previsto para esse efeito para serem recicladas.



Não elimine a motorização avariada com o lixo doméstico. Proceda de modo a que a motorização seja recolhida pelo distribuidor ou utilize os meios de recolha selectiva disponibilizados pelo município.

3 FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO



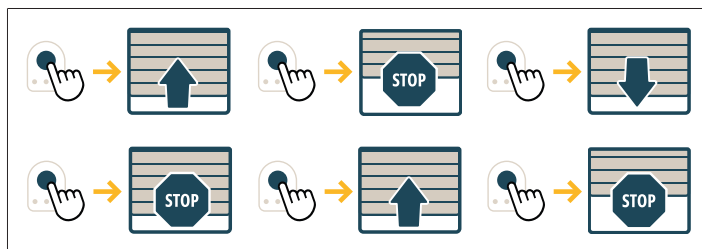
INSTRUÇÕES

Os funcionamentos descritos abaixo podem variar dependendo das regulações efectuadas aquando da instalação da motorização.

3.1 Funcionamento normal

3.1.1 Funcionamento com um comando à distância com 2 ou 4 botões

Premir o botão programado para comandar a porta.



3.1.2 Funcionamento do perfil sensível

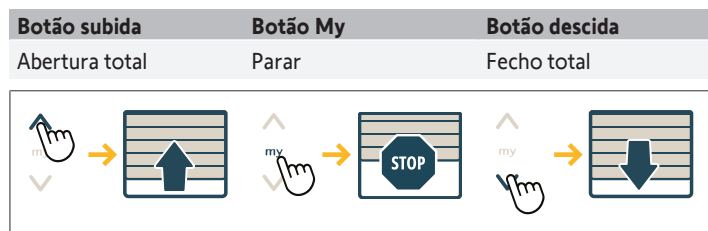
Ativação do perfil sensível aquando da abertura = não é tida em conta, a porta continua a mover-se.

Ativação do perfil sensível aquando do fecho = paragem + reabertura parcial.

3.2 Funcionamentos específicos

Consoante os periféricos instalados e as opções de funcionamento programadas pelo técnico de instalação, a motorização pode ter os seguintes funcionamentos particulares:

3.2.1 Funcionamento com um comando à distância com 3 botões



3.2.2 Funcionamento das células fotoelétricas

Ocultação das células na abertura = o estado das células não é tido em conta, o movimento do portão continua.

Ocultação das células no fecho = paragem + reabertura total.

3.2.3 Funcionamento com luz laranja intermitente

A luz laranja é activada aquando de todos os movimentos do portão.

A luz laranja é activada 2 s antes do início do movimento em modo sequencial com fecho automático após temporização.

3.2.4 Funcionamento da iluminação de zona

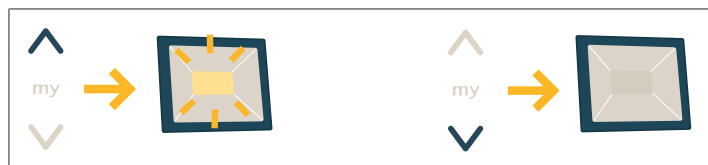
A iluminação acende-se em simultâneo com a activação do motor e apaga-se 60 segundos após a paragem completa do motor.

Se for programado um comando à distância para controlar a iluminação, o funcionamento é o seguinte:

Com um comando à distância com 2 ou 4 botões



Com um comando à distância com 3 botões



3.2.5 Funcionamento em modo sequencial com fecho automático após temporização

O fecho automático do portão é efetuado após um período programado aquando da instalação.

Um novo comando durante este período anula o fecho automático e o portão mantém-se aberto.

O comando seguinte provoca o fecho do portão.

3.2.6 Alarme anti-intrusão

Funcionamento

O alarme é acionado durante 2 minutos, se a porta for levantada manualmente.

Não é possível qualquer movimento da porta enquanto o alarme tocar.

Para parar o alarme, pressionar um botão de um comando à distância memorizado.

① INSTRUÇÕES

O alarme só pode ser desligado com um comando à distância memorizado.

Ativação/desativação da função

Ativar a função anti-intrusão premindo simultaneamente os botões descida e stop (cerca de 2 segundos) até que a luz do recetor pisque e o alarme emita um bip.

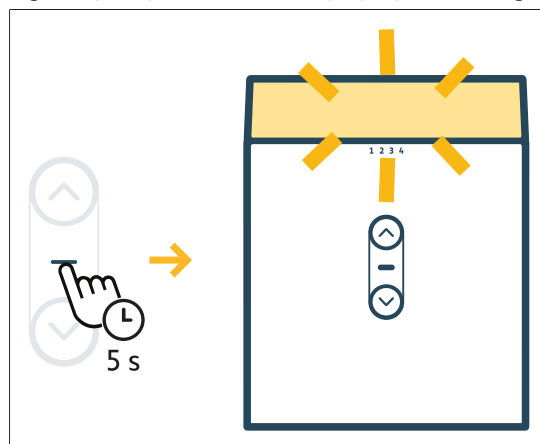
Desativar a função anti-intrusão premindo simultaneamente os botões descida e stop (cerca de 2 segundos) até que a luz do recetor pisque.

3.2.7 Modo de férias (Holiday mode)

Consoante a regulação realizada aquando da instalação do produto, com o modo de férias ativado, os botões na face dianteira do produto ou os comandos à distância estão bloqueados.

Ativação/desativação do modo de férias

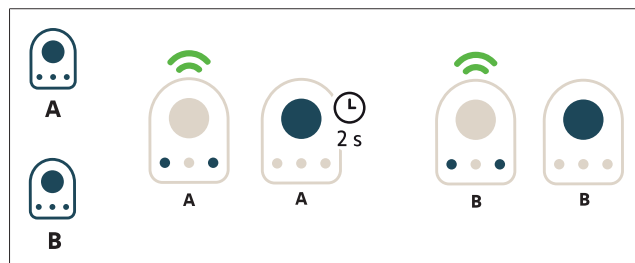
Ativar/desativar o modo de férias premindo o botão stop (cerca de 5 segundos) até que a luz do recetor pisque (cerca de 5 segundos).



3.2.8 Adicionar um comando à distância

Esta operação permite copiar a função de um botão de um comando à distância memorizada para o botão de um novo comando à distância.

Esta operação deve ser realizada perto da electrónica de comando da motorização (receptor, armário de comando ou motor).



Comando à distância "A" = comando à distância de "origem" já memorizado

Comando à distância "B" = comando à distância de "destino" a memorizar

Por exemplo, se o botão do comando à distância A comandar a abertura total, o botão do novo comando à distância B também comandará a abertura total.

3.2.9 Anomalia dispositivos de segurança

Em caso de anomalia de algum dos dispositivos de segurança (perfil sensível ou células fotoelétricas) durante mais de 3 minutos, por razões de segurança, o comando da porta deve ser acionado com uma linha de visão direta para a porta.

São possíveis 3 tipos de comando:

- Pressão longa num ponto de comando ligado na entrada não multiplexada do recetor (por exemplo, um contacto de chave).
- Pressão longa no botão Subida ou Descida na face dianteira do recetor.
- Pressão longa no botão de um ponto de comando rádio (por exemplo, um comando à distância).

Quando um modo de comando está selecionado, os outros estão inativos.

Comando da porta com um ponto de comando rádio

1. Configuração rádio: pressionar um botão do ponto de comando (cerca de 5 segundos) até ao movimento acima/abaixo da porta.
2. Comando da porta: manter a pressão no botão utilizado para a configuração rádio.

Ao fim de 8 segundos, se o botão do ponto de comando não for premido, a configuração rádio é desativada.

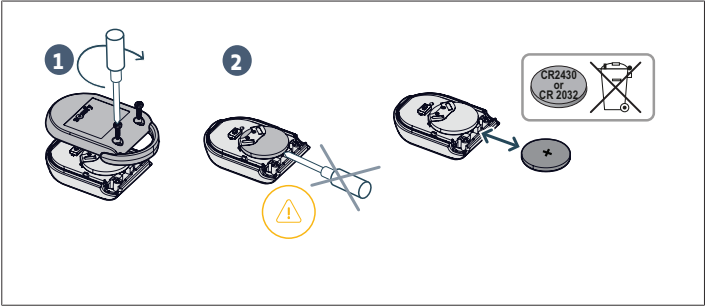
4 MANUTENÇÃO

4.1 Verificações

4.1.1 Dispositivos de segurança

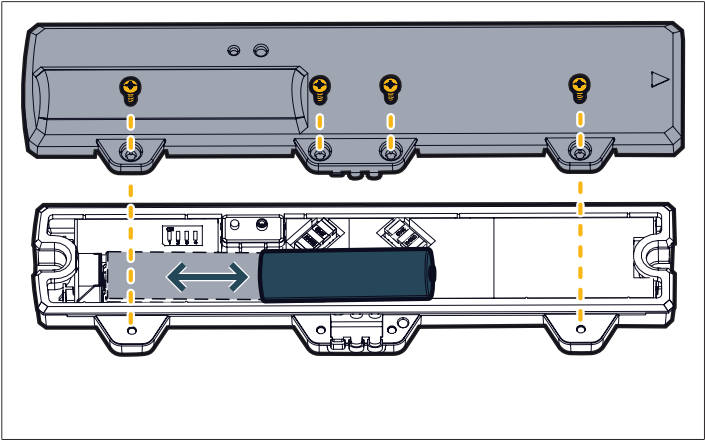
Verificar se funcionam corretamente a cada 6 meses.

4.2 Substituição da pilha do comando à distância



4.3 Substituição da pilha do emissor do perfil sensível

ATENÇÃO
Utilizar apenas uma pilha de lítio do tipo AA 3V6 (Referência Somfy 1782078).
As pilhas Alcalinas AA 1V5 não são compatíveis.



5 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS GERAIS	
Alimentação rede elétrica	220-230 Vac - 50-60 Hz
Condições climáticas de utilização	- 20 °C / + 60 °C - IP 44
Frequência rádio	868 - 870 MHz, < 25 mW
Números de canais memorizáveis	Comandos monodirecionais para comandar a porta: 32 - para comandar a saída auxiliar: 4

إصدار مترجم من الدليل

٥٢	إعادة التدوير والتخلص	51
٣	التشغيل والاستعمال	51
١.٣	التشغيل الاعتيادي	51
٢.٣	حالات تشغيل خاصة	51
٤	الصيانة	52
١.٤	الفحوصات	52
٢.٤	استبدال بطارية جهاز التشغيل عن بعد	52
٣.٤	استبدال بطارية جهاز إرسال قضيب الاستشعار	52
٥	المواصفات الفنية	52

الفهرس

١	معلومات عامة	50
١.١	عالم Somfy	50
٢.١	الدعم	50
٢	تعليمات السلامة	50
١.٢	مواصفات المنتج	50
٢.٢	تحذير - تعليمات أمان هامة	50
٣.٢	إرشادات السلامة المتعلقة بالاستعمال	50
٤.٢	معلومات حول البطاريات	51

إرشادات السلامة

تحذير  من المهم لسلامة الأشخاص اتباع جميع التعليمات؛ لأن الاستخدام الخاطئ قد يؤدي إلى حدوث إصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات.

يتم تأمين غلق لوحة مفاتيح ضبط الإعدادات؛ لضمان سلامة المستخدمين. يجب أن يتم إجراء كل تحرير لتأمين الغلق، وكل تغيير لضبط الإعدادات بواسطة قائم التركيب متخصص بالمحركات والتشغيل الآلي للمنازل.

كل تعديل لا يلتزم بهذه التعليمات يعرض أمان الممتلكات والأشخاص للخطر. **Somfy** لا تتحمل المسؤولية عن التلفيات الناتجة عن عدم الالتزام بتعليمات هذا الدليل.

إذا كان لديكم أي شك عند استخدام المحرك، أو للحصول على معلومات إضافية؛ فقوموا بزيارة الموقع الإلكتروني www.somfy.com. هذه التعليمات عرضة للتعديل في حالة تطور المعايير أو المحرك.

٣.٢ إرشادات السلامة المتعلقة بالاستعمال

تحذير  يمكن استخدام هذا المحرك بواسطة أطفال لا تقل أعمارهم عن 8 سنوات، وبواسطة أشخاص قدراتهم البدنية أو الحسية أو العقلية محدودة، أو معدومي الخبرة أو المعرفة، إذا تمت مراقبتهم بشكل صحيح، أو إذا تم إعطاؤهم تعليمات متعلقة باستخدام المحرك بأمان كامل لهم، وإذا تم فهم المخاطر التي يتعرضون لها.

لا تترك الأطفال يعبثون بأجهزة التحكم في المحرك. ضع وحدات التشغيل عن بعد بعيداً عن متناول الأطفال.

يجب ألا يتم إجراء التنظيف والصيانة بواسطة المستخدم بواسطة أطفال.

مستوى الضغط الصوتي للمحرك أقل من 70 ديسيبل (أ) أو مساو له. لا يتم أخذ الضوضاء الصادرة عن التركيب الذي سيتم توصيل المحرك به في الاعتبار.

خطر  إذا كان كابل الإمداد بالطاقة تالفاً، يجب استبداله بواسطة فني التركيب أو خدمة بعد البيع الخاصة به أو أشخاص مؤهلين مماثلين بهدف تجنب أي خطر.

خطر  يجب فصل المحرك عن مصدر الطاقة أثناء التنظيف والصيانة واستبدال القطع.

تجنب أن يكون من الممكن أن يعوق أي عائق طبيعي (فرع، حجر، أعشاب عالية، إلخ) للحركة.

إذا كان التركيب مجهزاً بخلايا كهروضوئية و/ أو ضوء برتقالي، نظف عدسات الخلايا الكهروضوئية والضوء البرتقالي بانتظام.

يجب فحص المحرك سنوياً بواسطة طاقم مؤهل.

تحذير  تأكد أن المحرك يغير الاتجاه عندما يصل الباب إلى شيء ارتفاعه 50 مم يوجد على الأرض.

إذا كانت الحالة غير ذلك، فاتصل فوراً بفني تركيبات متخصص بالمحركات والتشغيل الآلي للمنازل.

خطر  يشير إلى خطر يسبب الموت الفوري أو إصابات خطيرة.

تحذير  يشير إلى خطر قد يسبب الموت أو إصابات خطيرة.

الاحتياطات  يشير إلى خطر قد يسبب إصابات خفيفة أو متوسطة الخطورة.

تحذير  يشير إلى خطر قد يسبب تلفاً للمنتج أو يدمره.

١ معلومات عامة

نشكركم لاختياركم أحد أجهزة شركة **Somfy**. لقد تم تصميم وتصنيع هذا الجهاز بواسطة شركة **Somfy**، وفقاً لمعايير الجودة المطابقة للمواصفة **ISO 9001**.

١.١ عالم Somfy

تقوم شركة **Somfy** بتطوير وإنتاج وتسويق أنظمة أوتوماتيكية لفتح وغلق أبواب النبايات وجميع منتجات **Somfy** من أنظمة إنذار، وأنظمة أوتوماتيكية للمتاجر، والمصارع، وأبواب الكراجات والبوابات، تلبي متطلبات السلامة، والراحة وتوفر الوقت يومياً.

وفي عالم **Somfy**، يظل البحث عن الجودة هو محرك التطور الدائم نحو الأفضل. لقد ذاع صيت منتجات **Somfy** استناداً إلى اعتماديتها الفائقة، فأصبحت مرادفاً للإبداع والدقة التقنية في جميع أنحاء العالم.

٢.١ الدعم

تتجه **Somfy** سياسة ترمي إلى التعرف عن قرب على العملاء والإنصات لأرائهم وتلبية احتياجاتهم.

للحصول على أية معلومات تتعلق باختيار أو شراء أو تركيب أنظمة **Somfy**، بإمكانكم استشارة فني التركيب من شركة **Somfy** أو الاتصال مباشرة بأحد مستشاري شركة **Somfy** الذي سيقدم لكم العون في مسعاكم.

٢ تعليمات السلامة

١.٢ مواصفات المنتج

هذا المنتج هو جهاز استقبال لأبواب الجراجات القابلة للفتح ذات الفتحة الرأسية، للاستخدام المنزلي. ولكي يكون هذا المنتج مطابقاً لمواصفة **EN 60335-2-103**، يجب إلزاماً تركيبه مع محرك **Somfy RDO CSI** وحل قضيب الاستشعار **Somfy**. تتم الإشارة إلى المجموعة باسم المحرك.

تهدف هذه التعليمات بوجه خاص إلى تلبية متطلبات المواصفة المذكورة، وأيضاً ضمان سلامة الممتلكات والأشخاص.

٢.٢ تحذير - تعليمات أمان هامة

خطر  يجب تركيب المحرك وضبطه بواسطة مسؤول تركيب متخصص بالمحركات والتشغيل الآلي للمنازل، طبقاً للوائح البلد التي سيتم التشغيل بها. علاوة على ذلك، يجب اتباع تعليمات هذا الدليل في أثناء القيام بالتركيب. يمكن أن يتسبب عدم الالتزام بهذه التعليمات في الإصابة الخطيرة للأشخاص.

ليس للمستخدم الحق في إجراء أي تعديل.

يتم تفعيل المصباح البرتقالي قبل بدء الحركة بثانيتين في الوضع التتابعي مع الغلق التلقائي بعد التوقيت.

٤.٢.٣ تشغيل إضاءة المنطقة

تعمل الإضاءة بدءًا من تشغيل المحرك، وتنطفئ بعد 60 ثانية من التوقف الكامل للمحرك. في حالة برمجة جهاز تشغيل عن بعد من أجل التحكم في الإضاءة؛ يكون التشغيل كما يلي:

بواسطة جهاز تشغيل عن بعد بزرين أو أربعة أزرار



بواسطة جهاز تشغيل عن بعد بثلاثة أزرار



٥.٢.٣ التشغيل في الوضع التتابعي مع الغلق التلقائي بعد توقيت

ينغلق الباب أوتوماتيكيًا بعد انقضاء الفترة الزمنية المبرمجة في أثناء التركيب. إن إعطاء أمر تحكم جديد في أثناء هذه الفترة الزمنية من شأنه إلغاء عملية الغلق الأوتوماتيكي وبقاء الباب مفتوحًا. إن أمر التحكم التالي يؤدي إلى غلق الباب.

٦.٢.٣ إنذار ضد التسلل

التشغيل

ينطلق الإنذار لمدة دقيقتين إذا رُفِع الباب يدويًا. لا يمكن حدوث أي حركة للباب ما دام الإنذار يعمل. لإيقاف الإنذار، اضغط على زر جهاز التحكم عن بعد المخزن.

① إشعار

لا يمكن إيقاف الإنذار إلا باستخدام جهاز التحكم عن بعد المخزن.

تفعيل/إبطال فاعلية الوظيفة

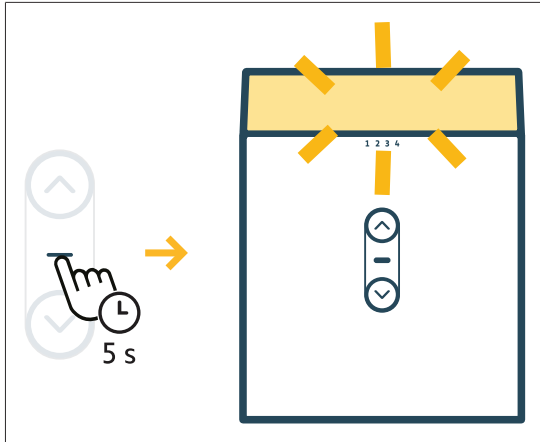
تفعيل وظيفة الحماية من التسلل بالضغط في أن واحد على زرّي خفض والإيقاف (لمدة ثانيتين تقريبًا) إلى أن تومض إضاءة جهاز الاستقبال ويصدر صوت الإنذار. إبطال فاعلية وظيفة الحماية من التسلل بالضغط في أن واحد على زرّي خفض والإيقاف (لمدة ثانيتين تقريبًا) إلى أن تومض إضاءة جهاز الاستقبال.

٧.٢.٣ وضع العطلّة

وفقًا للإعداد المنفذ عند تركيب المنتج، عندما يكون وضع العطلّة مفعّلًا، يتم تأمين قفل الأزرار الموجودة في الواجهة الأمامية للمنتج أو أجهزة التحكم عن بعد.

تفعيل/إبطال فاعلية وضع الإجازة

تفعيل/إبطال فاعلية وضع الإجازة بالضغط على زر الإيقاف (لمدة 5 ثوانٍ تقريبًا) إلى أن تومض إضاءة جهاز الاستقبال (لمدة 5 ثوانٍ تقريبًا).



٨.٢.٣ إضافة جهاز تشغيل عن بعد

تنتج هذه العملية نسخ وظيفة أحد أزرار جهاز تشغيل عن بعد مخزنًا على زر جهاز تشغيل عن بعد جديد.

يجب إجراء هذه العملية بالقرب من إلكترونيات وحدة التحكم في المحرك (جهاز الاستقبال، صندوق التحكم أو المحرك).

٤.٢ معلومات حول البطاريات



لا تترك البطاريات / بطاريات الأزرار / المجمّعات في متناول الأطفال. احفظها في مكان لا يمكنهم الوصول إليه. هناك خطورة أن يتم ابتلاعها بواسطة أطفال أو حيوانات الأليفة. خطر الموت! إذا حدث ذلك رغم كل شيء، فقم باستشارة طبيب أو الذهاب للمستشفى فورًا. انتبه لعدم حدوث قصور في دائرة البطاريات ومن عدم إلقائها في النار، ولا تقم بإعادة شحنها. يوجد خطر للانفجار.

٥.٢ إعادة التدوير والتخلص

إذا كانت البطارية مركّبة، يجب فصلها عن المحرك قبل أن يتم التخلص منها.

لا تقم بإلقاء البطاريات المستعملة لأجهزة التشغيل عن بعد أو البطارية إذا كانت مركّبة، مع المخلفات المنزلية. تخلص منها في نقطة تجميع مخصصة لإعادة تدويرها.



لا تقم بإلقاء المحرك بعد استعماله مع المخلفات المنزلية. قم بإعادة المحرك إلى مورّعه أو استخدامه وسائل التجمع الانتقائية التي يضعها الحي تحت التصرف.



٣ التشغيل والاستعمال

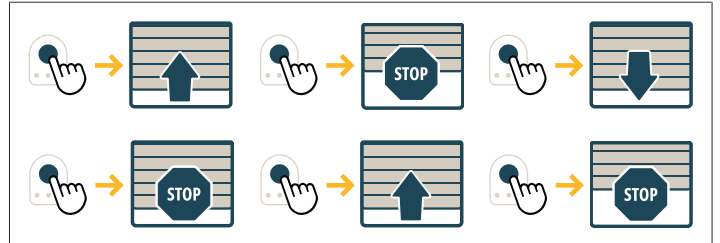
① إشعار

قد تختلف طرق التشغيل الموضحة أدناه بحسب أوضاع الضبط المُنفذة أثناء تركيب المحرك.

١.٣ التشغيل الاعتيادي

١.١.٣ التشغيل بواسطة جهاز تشغيل عن بعد بزرين أو 4 أزرار

اضغط على الزر المبرمج للتحكم في الباب.



٢.١.٣ تشغيل قضيب الاستشعار

تفعيل قضيب الاستشعار عند الفتح = عدم أخذ حالة الخلايا في الحسبان، ويواصل الباب تحركه.

تفعيل قضيب الاستشعار عند الغلق = توقف + إعادة الفتح الجزئي.

٢.٣ حالات تشغيل خاصة

تبعًا للتجهيزات الملحقة التي تم تركيبها وخيارات التشغيل المبرمجة بواسطة فني التركيب، يمكن تنفيذ حالات التشغيل الخاصة التالية:

١.٢.٣ التشغيل بواسطة جهاز تشغيل عن بعد بثلاثة أزرار

زر الرفع	زر My	زر خفض
الفتح الكامل	إيقاف	الغلق الكامل

٢.٢.٣ تشغيل الخلايا الكهروضوئية

حبس الخلايا عند الفتح = عدم أخذ حالة الخلايا في الحسبان، ويواصل الباب تحركه.

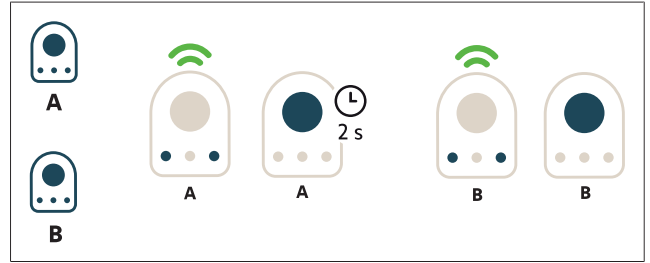
حبس الخلايا عند الغلق = توقف + إعادة الفتح الكامل.

٣.٢.٣ التشغيل مع إضاءة مصباح برتقالي واما

يتم تفعيل المصباح البرتقالي أثناء أي تحرك للبوابة.

٥ المواصفات الفنية

المواصفات العامة	
مصدر الطاقة	220-230 فولت تيار متردد - 50/60 هرتز
ظروف الاستعمال المناخية	20 ° مئوية / + 60 ° مئوية - IP 44
التردد اللاسلكي	868 - 870 mW < 25 MHz
عدد القنوات التي يمكن تخزينها	وحدات تحكم أحادية الاتجاه لتشغيل الباب: 32 - خلال التحكم في مخرج احتياطي: 4



جهاز التشغيل عن بعد "A" = جهاز التشغيل عن بعد "المصدر" المُخزّن بالذاكرة مسبقًا
جهاز التشغيل عن بعد "B" = جهاز التشغيل عن بعد "المستهدف" المراد تخزينه بالذاكرة
 على سبيل المثال، إذا كان زر جهاز التشغيل عن بعد (أ) يتحكم في الفتح الكامل، فإن زر جهاز التشغيل عن بعد الجديد (ب) سوف يتحكم أيضًا في الفتح الكامل.

٩.٢.٣ إخفاق جهاز السلامة

في حالة تعطل أحد أجهزة السلامة (قضيب الاستشعار أو الخلايا الكهروضوئية) لأكثر من 3 دقائق، ولأسباب تتعلق بالسلامة يجب تشغيل وحدة التحكم في الباب بينما يكون الباب مرئيًا بشكل مباشر.

3 أنواع ممكنة من وحدات التحكم:

- الضغط المستمر على نقطة تحكم متصلة بالمدخل السلبي لجهاز الاستقبال (مثلاً قفل بمفتاح).
- الضغط المستمر على زر الرفع أو الخفض في الواجهة الأمامية لجهاز الاستقبال.
- الضغط المستمر على زر نقطة تحكم لاسلكية (مثلاً جهاز تحكم عن بُعد).

عند تحديد أحد أوضاع التحكم، تكون الأوضاع الأخرى غير مفعلة.

التحكم في الباب باستخدام نقطة تحكم لاسلكية

- 1 التحكم اللاسلكي اليدوي: الضغط على أحد أزرار نقطة التحكم (لمدة 5 ثوانٍ تقريبًا) إلى أن تبدأ حركة الباب ذهابًا وإيابًا.
- 2 التحكم في الباب: الاستمرار في الضغط على الزر المستخدم من أجل التحكم اللاسلكي اليدوي. بعد مدة 8 ثوانٍ إذا لم يتم الضغط على زر نقطة التحكم، يتم إبطال فاعلية التحكم اللاسلكي اليدوي.

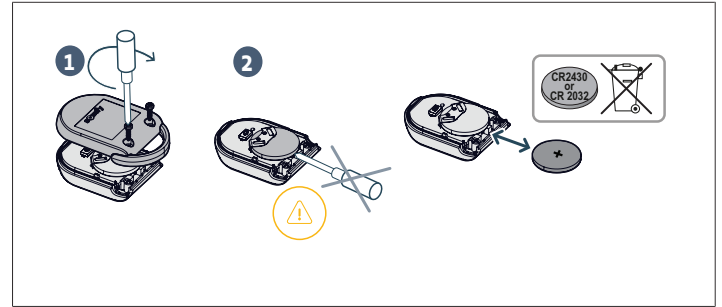
٤ الصيانة

١.٤ الفحوصات

١.١.٤ أجهزة السلامة

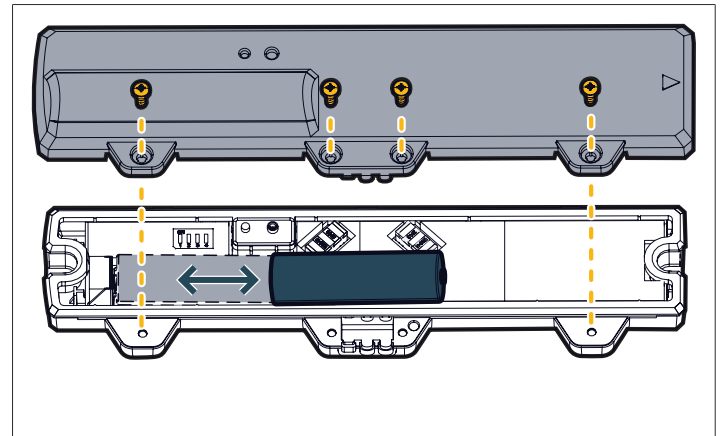
تحقق من التشغيل السليم كل ستة أشهر.

٢.٤ استبدال بطارية جهاز التشغيل عن بعد



٣.٤ استبدال بطارية جهاز إرسال قضيب الاستشعار

تحذير  تُستخدم فقط بطارية ليثيوم AA 3V6 (المرجع 1782078 Somfy).
 البطاريات القلوية AA 1V5 غير متوافقة.



Blank lined area for writing.

[illegible]

Blank lined area for writing.

SOMFY ACTIVITES SA

50 avenue du Nouveau Monde

F-74300 CLUSES

www.somfy.com



5178036A